

PE
1129
.S8
D94

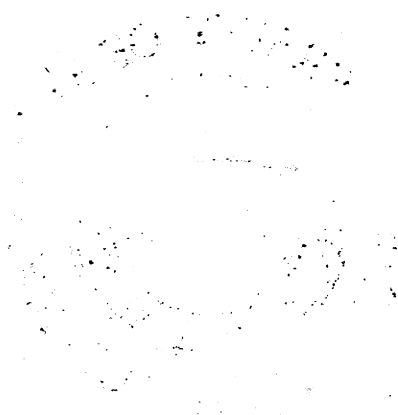
GRAMATICA INGLESA- C. G. DURAN



THE CELLAR BOOK SHOP



18090 WYOMING
DETROIT, MICH. 48221
U.S.A.



NUEVO COMPENDIO

TEÓRICO-PRÁCTICO

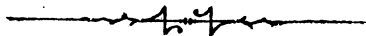
DE LA

GRAMÁTICA INGLESA

Por C. G. Durán

Seguido de un MANUAL DE CONVERSACIONES muy
interesantes y de uso corriente en sociedad.

(De suma utilidad para las Escuelas.)



MANILA

TIPO-LITOGRAFIA DE CHOFRE Y COMP.

Escolta, 33

1900

PE

1129

.58

D94

Es propiedad del Autor y queda
hecho el depósito que marca
la Ley.



GLORIA
7464800 129
SERIA
8-22-94

PRÓLOGO

Siendo cierta y evidente la dificultad con que tropieza el escolar para adquirir el conocimiento de la lengua inglesa que tanto interesa al pueblo Filipino, careciendo como carece hoy de un libro adecuado que pueda guiarle en su estudio, toda vez que las gramáticas estan fuera del alcance de la mayoría de los jóvenes de ambos sexos que concurren á las escuelas, tanto consideradas en su aspecto económico como bajo el punto de vista didáctico que resulta algo confuso y complicado para tiernas inteligencias, hemos creído por virtud de estas consideraciones una necesidad urgente remediar tal dificultad componiendo expresamente un libro *«verdadero compendio de la gramática inglesa, que sin dejar de ser completo en lo esencial, sea también la expresión de mayor sencillez y claridad, de estudio facilmente comprensible á la vez que ameno y agradable y un libro en fin, que resulte económico y acomodado á las necesidades, gusto y condiciones de la juventud Filipina.»*

Creemos haber conseguido reunir todas esas condiciones en el presente *Nuevo Compendio de la Gramática Inglesa* que contiene tan sólo las reglas fundamentales acerca de las diferentes partes que constituyen la oración, cuyo *Índice* nos relevará de exponer aqui sucintamente las materias que comprende y dará mas clara idea de nuestro propósito respecto

de sistema que hemos observado, poniendo especial cuidado en hacer perfectamente claro é inteligible su estudio al exponer siempre el ejemplo seguido de la doctrina, ilustrada además con frecuentes *Ejercicios* sobre la materia de que se trata y con el fin de que ése estudio aparezca agradable fijando la atención del alumno, convencidos por otra parte de lo mucho que vdale la práctica tratándose de la enseñanza de un idioma, hemos adicionado una interesante série de *Conversaciones* variadas, todas ellas precisamente tan necesarias que á diario son de uso corriente en sociedad y por último, hémonos esforzado en procurar que resulte ser éste el libro de enseñanza más módico en su precio que todos los que se han publicado hasta el día.

Consideramos importante y necesaria la parte mercantil comprendida en este libro, para que el escolar conozca los modelos de las diferentes operaciones comerciales que de tanta utilidad són para todos y con especialidad para los que un día habrán de dedicarse á la carrera de comercio en un país esencialmente mercantil. Finalmente para facilitar la memoria de los alumnos que por lo general no dispondrán del auxilio de un diccionario, hemos creído conveniente incluir como provechoso y util el *Vocabulario Castellano-Inglés* que figura al final de la obra y por igual razón, de intento nos hemos extendido también en las diferentes relaciones de nombres, adjetivos, verbos, &c. dando á conocer el nombre inglés y su pronunciación figurada.

Si por medio de este trabajo lográmos difundir rápidamente el conocimiento de la lengua inglesa entre nuestros compatriotas filipinos, habremos alcanzado nuestras aspiraciones y serán suficientemente recompensados los esfuerzos del

AUTOR.

INDICE

	Pág.s
PRÓLOGO	III
Compendio de la Gramática Inglesa.	
Alfabeto Inglés	3
Reglas generales de la pronunciación	4
Numeración.	
Números Cárdenales y Ordinales. Reglas.	8
Del Artículo determinado; su declinación y reglas.	10
Ejercicios.	11
Del Artículo indeterminado; declinación	12
Ejercicios	13
Nombres sustantivos, su declinación y reglas	14
Cáso del nómbre	16
Nombres propios.	16
Ejercicios	17
Nombres adjetivos: su formación y reglas	21
Superlativos absolutos y relativos: reglas.	21
Ejercicios	22
Adjetivos comparativos: comparación irregular.	24
Ejercicios.	26
Números colectivos.	28
Nombres proporcionales.	28
Ejercicios.	29
Pronombres personales, disyuntivos, posesivos y demostrativos: su declinación y reglas	31

Ejercicios	33
Pronombres relativos, interrogativos y relativos	
compuestos.	35
Pronombres indefinidos; reglas	36
Ejercicios	37
Del Verbo: su división, modos, tiempos etc.	39
Formación de los participios presente y pasado. . .	40
Relación de los verbos ingleses	40
Adverbios; su formación y relación de los mismos.	46
Preposiciones	50
Conjunciones	53
Interjecciones	53
Ejercicios	54
Conjugación de los verbos.	55
Exposición de los verbos auxiliares.	
Conjugación del auxiliar "To be" Sé, Estár. . . .	55
Ejercicios	63
Conjugación del auxiliar "To have" haber, Tener.	65
Ejercicios	71
Reglas sobre los verbos regulares	73
Conjugación del verbo regular "To love" Amár. .	74
Ejercicios	80
Colocación de las palabras en la frase inglesa:	
reglas	82
Conjugación negativa	84
Su formación en los verbos auxiliares y regulares.	
Conjugación del verbo negativo "Not to g" No ir.	84
Conjugación interrogativa: su formación	93
Conjugación del interrogativo "To call" llamar.	93
Formación de su voz pasiva.	
Conjugación negativo-interrogativa: su forma-	
ción	93
Verbos reflexivos: su conjugación	95
Verbos impersonales: su conjugación	93
Conjugación del impersonal "To be" en forma	
interrogativa.	98
Ortografía inglesa: reglas.	99

Correspondencia Mercantil y Particular.

Circulares	102
Letras de cambio.	110
Consignaciones.	116
Concimientos.	116
Facturas.	118
Pagarés.	122
Cuentas corrientes.	122
Cartas de recomendación.	124
Correspondencia particular	126

Vocabulario Castellano-Inglés

L. I. . . Del Hombre.	Of the Man.	131
L. II. . . Comida y bebida.	Food and drink.	132
L. III. . . El Vestido	The dress.	133
L. IV. . . La Casa.	The house.	134
La Escuela	The school	135
L. V. . . Utensilios de casa	Household Utensils.	135
L. VI. . . Relaciones	Relations	137
L. VII. . . La Ciudad	The Town.	138
L. VIII. . . El Pais	The Country.	139
L. IX. . . Animales.	Animals	140
L. X. . . Aves	Birds	141
Insectos y pecados.	Insects and fishes.	142
L. XI. . . Vegetales	Vegetables.	143
Arboles y frutas	Trees and fruits.	143
Flores.	Flowers.	144
L. XII. . . Tiempo y estaciones.	Time and seasons.	144
L. XIII. . . Ocupaciones	Occupations	146
L. XIV. . . Naciones	Nations.	147

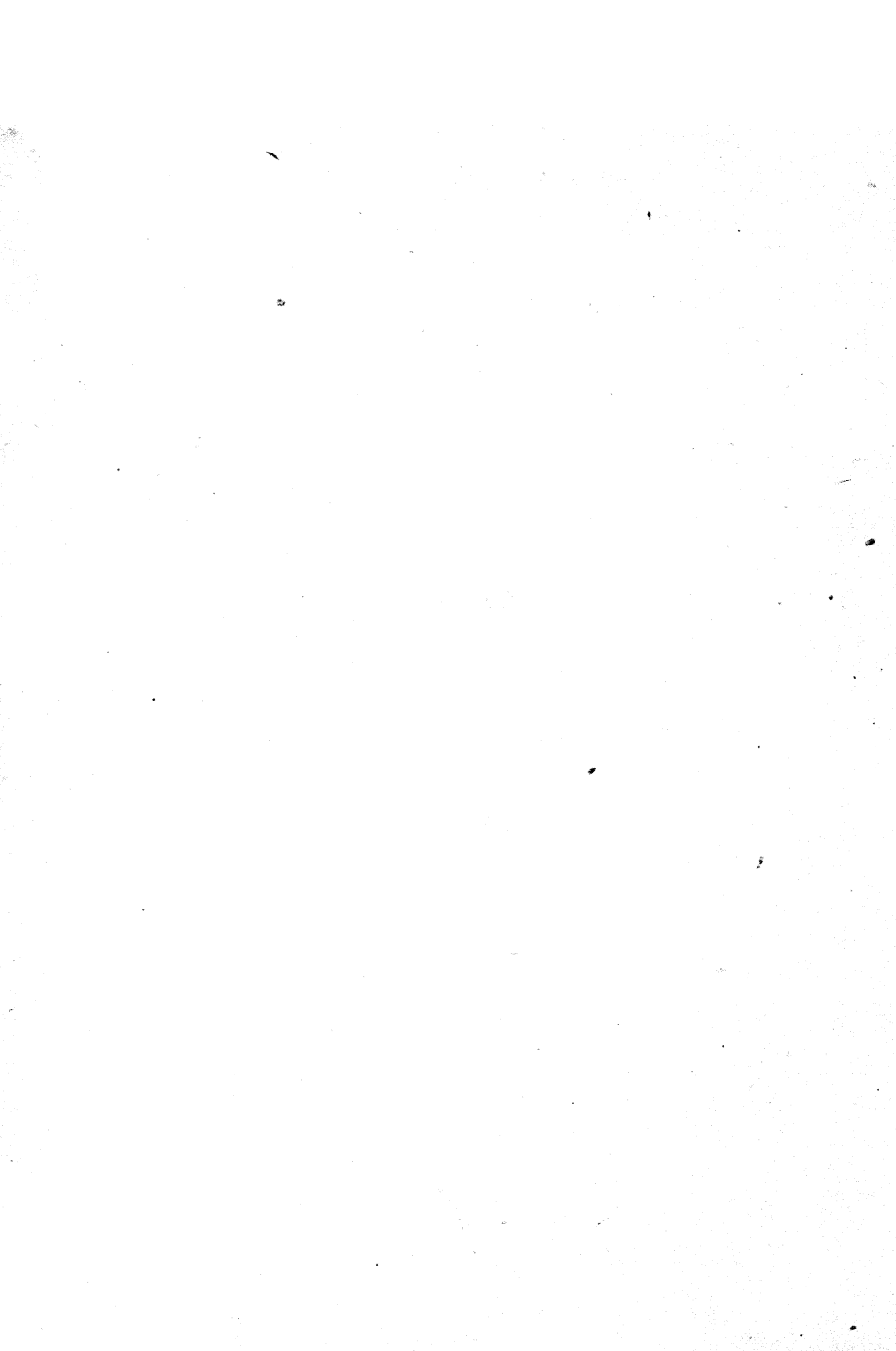
Manual de Conversaciones.

En Sociedad	In Society.	151
Cómpas.	Purchases.	159

— VIII —

	Pág.s
Con un amigo	With a friend 163
En casa	In House. 174
Coloquio entre señoras .	Conversation between ladies. 181
Almuerzo y comida. . .	Break-fast and eating 191
Enfermos.	Sicks. 196
Viages.	Travelling. 202
Del tiempo.	Of the Time 209
Cátedra de Inglés. . . .	Schóol of English lan- guage. 210

COMPENDIO
DE LA
GRAMATICA INGLESA.



ALFABETO INGLÉS.

Castellano.	Pronunciación.	Castellano.	Pronunciación.
A, a	ei	N, n	én
B, b	bi	O, o	ó
C, c	si	<u>P</u> , p	pi
D, d	di	Q, q	quiú
E, e	i	R, r	ár
F, f	ef	<u>S</u> , s	és
<u>G</u> , g	dgi	<u>T</u> , t	ti
H, h	éch	U, u	iú
I, i	ai	V M w	dobliú
J, j	dye	W M v	vi
K, k	que	X, x	écs
L, l	el	Y, y	uáy
M, m	em	Z, z	zed

Componen el alfabeto inglés 26 letras y se dividen en *vócales*, que son las que tienen sonido propio y en *consonantes*, que no lo tienen sin el auxilio de una vocal: las 1.^{as} son **a e i o u y w** al principio de palabra; las 2.^{as} todas las demás.

Las consonantes á su vez se dividen en *mudas*, que solo pueden pronunciarse acompañadas de una vocal y en *semivocales*, que pueden pronunciarse sin el auxilio de la vocal: las primeras son **b, d, k, p, q, c, t, y g** fuertes y las segundas són **f, h, j, l, m, n, r, s, v, x, z, c, y g** suaves.

Diptongo es la unión de dos vocales en una sola sílaba, como **Eagle** (águila) **Feud** (feudo) **Dónkey** (burro) etc. Los diptongos en inglés son muy numerosos y los principales son los siguientes.

ai, ay	suenan	é, ó ei , como en sáy, laid, dáy, paid , etc.
au, aw	„	o , como cause, sáy, láw, háwk etc.
ee	„	i , como en mét, féel, stréet, see etc.
ew	„	u ó iú , como drew, flew, crew, y new , review, renew etc.
oa	„	o , como en boat, load, foam, coach etc.
oi, oy	„	oi , como voice, bay, toy, choice etc.
ou, ow	„	au , como mouse, found, how, now etc.
oo	„	ú , como en fool, moon, stood, look etc.

REGLAS GENERALES DE LA PRONUNCIACIÓN.

- á** suena **á**, antes de **r, lm, lf, y th**, como **Fár, Half, Bath**, etc.
- á** „ **ei**, antes de consonante seguida de **é** muda, también antes de la sílaba **ble** y si la **á** está acentuada como **“Fame, Table, Native** etc.
- á** „ **o**, antes de **l ó ll** seguida de otra consonante que no sea **b, p, f, ó v**, como por ejemplo **“Ball, Wall, Salt”** etc.
- á** „ **á**, abierta, antes de dos consonantes sucesivas, excepto las indicadas, anteriormente, como **“Fancy, Parrot, Absent”** etc.
- o** „ **c** fuerte, antes de **a, o, u, l, r, y t**, como por ejemplo **“Card, Correct, Cucumber, Decoction, Crown.”**
- o** „ **s**, antes de **é, i, c, y**, como **“City, Cypress, Docile, Fancy.”**

*Bad
Bath*

*Car
Card*

*City
Cidy*

igual stupid
equal

(oa)

— 5 —

- d suena t, en las terminaciones fed, ked, ped, sed, hed, la é es muda y la d suena t, como en "~~Stupid~~, Soaked, Dashed," etc.
- e " i, antes de una consonante seguida de é muda, la é acentuada y la final de los monosílabos, como Hé, Mé, Héro, Mére, Equal.
- e " é, en las sílabas que no hay otra vocal ni es final como "Glen, Ten, Memory, Servant etc. La é final siempre es muda, como por ejemplo "Face, Sence, Talle, False."
- g " g fue te, la que precede á las letras á, ó, ú, i y r, así como también la g final: suena como la g española en gá, gó, gú, como "Game, God, Gun, Spring, Great," etc.
- g " y consonante, antes de é, i, y, como en Gin, General, Genius, Gian, Gymnastic etc.
- h " j ó g suave, en las sílabas ge, gi, como "hand, he, horse, halp," etc.
- i " ai, en los monosílabos antes de consonante seguida de é muda, antes de ght, gh, gn, ld, y nd, así como también en fin de sílaba acentuada, como "night, high, kind, ~~knife~~, pine" etc.
- i " i, cuando está entre dos consonantes ó antes de alguna que no sea de las expresadas en la regla anterior y también en fin de sílaba, después de la acentuada, como "Pin, Thin, City, Miss," etc.
- i " y siempre, como "Judge, Joy, Just, Magesty, Injury," etc.
- o " ou, al fin de una sílaba acentuada y antes

I know
night
knife

pin
pine

de una consonante seguida de e muda, como en "Notice, Note,"

o suena **ú**. en algunas voces como "Move, Prove, Do Who," etc.

o " antes de r como "Nor, For. Horse, North, ó en las sílabas que acaban en t, como "Not, Got" etc.

q " e fuerte, cuando va seguida de u como en la voz *cuido* y en las voces derivadas del francés la **ú** no se pronuncia, como "Queen, Coquette, Quadrant."

s " z francesa, en las terminaciones bs, ds, gs, ls, ms, rs, ys, como en Ribs, Heads, Rays, Wives" y otras.

s " s, al principio de toda palabra, al fin de los monosílabos y de las voces precedidas de f, k, p, t, u, como "Servant, This, Flocks."

ú " **ü**, al final de sílaba acentuada y en casi todos los monosílabos que terminan en é muda, después de consonante, como Tube, Tune, Cupola etc.

ü " **eü** en frances, cuando está antes de una ó más consonantes, ó se halla colocada entre dos, se pronuncia como la palabra francesa *peur*, por ejemplo Church, Tub, Butter, Supper," etc.

ú " **ú** española, en las voces que principian por b, p, f, y terminan en l, r, t, v, g, como Bull, Full, Puss, etc.

w " **ú** española, es consonante en principio de sílaba y es vocal al fin, como por ejemplo Wind, Wild, New, etc.

x " z francesa, al principio de las voces ó

wild
white

ay = a

Tube

with
wind

en los nombres propios como "Xenophont Xerxes," etc.

x suena **es**, en fin de sílaba acentuada ó antes si dicha sílaba principia por consonante como **Exercise, Excuse**, etc.

x „ **gz** francesa, al final de la sílaba seguida de una vocal acentuada, como "Exáct Example, Exist."

y „ **y**, antes de vocal suavemente, como en "Year, Yard," etc.

y „ **ai**, al final de las voces cuando se acentúa como **Tyrant, Cypress**.

y „ **i**, cuando no se acentúa como en "Liberty, Fancy," etc.

z „ **z**, como en la palabra francesa *Mazette*, por ejemplo **Zinc, Zeal, Dazzle**, etc.

sh „ **ch** suave; como en "sharp shall, shaft, etc,

th „ **z** suave, en "youth, this etc., y también suena como s sílbada otras veces, por ejemplo "father, there, etc.

Estas últimas letras propias de la lengua inglesa, requieren la viva voz, por no tener análogo sonido en castellano.

sh

sharp
~~sharp~~

shall
shell

th

NÚMEROS CARDINALES.

Núms.	Inglés	Pronun- ciación	Núms.	Inglés	Pronunciación
1	One	Uón	21	Twenty one	Tuenti uón
2	Two	Tú	22	Twenty two	Tuenti tu
3	Three	Zri	30	Thirty	Zérti
4	Four	For	40	Forty	Forty
5	Five	Faiv	50	Fifty	Fifty
6	Six	Six	60	Sixty	Sixti
7	Séven	Seven	70	Seventy	Seventi
8	Eight	Eit	80	Eighty	Eiti
9	Nine	Nain	90	Nety	Nainti
10	Ten	Tén	100	Hundred	Jeundred
11	Eleven	Eleven	200	Two hundred	Tu jeundred
12	Twelve	Tueltv	1.000	Thousand	Zausán
13	Thirtéen	Zertín	1.500	One thousand	Uán zausán
14	Fourtéen	Fourtín		five hundred	faivejeundred
15	Fiftéen	Fiftín	2.000	Two thousand	Tu zausán
16	Sixtéen	Sixtín	10.000	Ten thousand	Ten zausán
17	Seventéen	Sevetín	100.000	H a n d r e d	Jeundred
18	Eightéen	Eitín		thousand	zausán
19	Ninetéen	Naitín	500.000	Five hundred	Faive jendred
20	Twenty	Tuenty		thousand	zausán
	1.000.000		A Million		E Milleun.

REGLA.—En los números cardinales desde mil, se acostumbra á contar por cientos como 1280 Twelve

hundred and eighty 1423 Fourteen hundred and twenty three: no obstante lo más general es poner por delante el mil como 1.633 One thousand six hundred and thirty three 1.721 One thousand seven hundred and twenty one.

Entre los números 100, 1000 y el siguiente, se interpone la conj. and, como 107 One hundred and seven; 325 Three hundred and twenty five; 1.075 One thousand and seventy five etc.

NUMEROS ORDINALES. ORDINALS NUMBERS.

El primero, a	The first	El vigésimo	The twentieth
„ segundo, a	„ second	„ trigésimo	„ thirtieth
„ tercero, a	„ third	„ „ primero	„ thirty-first
„ cuarto, a	„ fourth	„ „ segundo	„ thirty-second
„ quinto, a	„ fifth	„ „ tercero	„ thirty-third
„ sexto, a	„ sixth	„ cuadragésimo	„ fortieth
„ séptimo, a	„ seventh	„ quinquagésimo	„ fiftieth
„ octavo, a	„ eighth	„ sexagésimo	„ sixtieth
„ noveno, a	„ ninth	„ septuagésimo	„ seventieth
„ décimo, a	„ tenth	„ octogésimo	„ eightieth
„ undécimo, a	„ eleventh	„ nonagésimo	„ ninetieth
„ duodécimo, a	„ twelfth	„ centésimo	„ hundredth
„ terdecimo, a	„ thirteenth	centésimo primero	hundredth & first
„ catordecimo, a	„ fourteenth	milésimo	thousandth
„ quincecimo, a	„ fifteenth	millonésimo	millionth

DEL ARTÍCULO DETERMINADO EL, LA, LO.

Los artículos en inglés son dos el definido y el indefinido; el artículo definido ó determinado es *the* (el, la, lo) para los tres géneros masculino, femenino y neutro, como se ve en los ejemplos siguientes:

El hijo,	The son	La hija,	The daughter	Lo dulce,	The sweet
El pan,	The bread	La sal,	The salt	Lo bueno,	The good
El agua,	The water	La carne,	The meat	Lo negro,	The black

DECLINACIÓN.

DECLENSION.

SINGULAR.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neu.</i>	
Nom.	él	la	lo	<i>the</i>
Gen.	de él	de la	de lo	<i>of the</i>
Dat.	al, p. ^a él	á la, p. ^a la	á lo, p. ^a lo	<i>to the</i>
Ac.	el, al	la, á la	lo	<i>the</i>
Ablat.	de, en, con por, sin él	de, en, con, por, sin la	de, en, con, por, sin lo	<i>from, in, with, by the</i>

PLURAL.

Nom.	los	las	. . . . .	<i>the</i>
Gen.	de los	de las	. . . . .	<i>of the</i>
Dat.	á los	á las	. . . . .	<i>to the</i>
Ac.	los, á los	las, á las	. . . . .	<i>the</i>
Ablat.	de, en, con por, sin los	de, en, con por, sin las	. . . . .	<i>from, in, with by the</i>

REGLA.—En la lengua inglesa es fácil designar el género de los nombres; es masculino el hombre y todo animal macho, femenino la mujer y todo animal hembra y neutro, todo lo que carece de sexo, distinguiéndose el masculino del femenino en la terminación que es diferente, ó bien en una palabra indicativa del sexo. **Ejemplo, Count (Conde), Countess condes, Male-child (niño), Female-child (niña), etc.**

EJERCICIOS.

El hombre tiene el cuchillo.

La mujer tiene la bolsa.

¿Tiene V. el vaso?

No señor, no lo tengo.

¿Quiere V. el vino?

Sí, quiero el vino.

¿Tiene él la carne?

El tiene la carne.

¿Tiene ella la sal?

No tiene la sal.

¿Quiere V. el azúcar?

Sí, yo quiero el azúcar.

¿Quiere V. más?

Tengo lo bastante.

¿Quién tiene la harina?

La mujer tiene la harina.

¿Ella tiene el arroz?

No, el hombre lo tiene.

¿Tiene ella la pluma?

Ella no tiene la pluma.

¿Habla V. el inglés?

No lo hablo pero lo entiendo.

The man has the knife

The woman has the purse.

Have you the glass?

No Sir, I have it not.

Do you want the wine?

Yes, I want the wine.

Has he the meat?

He has the meat.

Has she the salt?

She has not the salt.

Do you want the sugar?

Yes, I want the sugar.

Do you want more?

Y have enough.

Who has the flour?

The woman has the flour.

Has she the rice?

No, the man has it.

Has she the pen?

She has not the pen.

Do you speak English?

I do not speak it, but I understand it.

¿Tiene V. mi reloj ó el del vecino?	Have you my clock or of the neighbour?
No tengo ni el de V. ni el del vecino.	I have neither yours, nor the neighbour.
¿Cuál tiene V.?	Which one have you?
Tengo el del amigo de mi padre.	I have that of my fathers friend.
¿Tiene V. su cartera ó la de mi hermana?	Have you his pocket-book or my sisters?
No tengo ni la mia ni la de su hermana.	I have neither mine nor your sisters.
¿Qué cartera tiene V.?	Which pocket-book have you?
Tengo la mia propia.	I have my own.
¿Tiene ella los libros de V. ó los de los padres?	Has she yours books or those of the fathers?
Ella no tiene ni los unos ni los otros, pero tiene los de nuestros tíos.	She has neither the one nor the other, but she has those of our uncles.
¿Tengo yo vuestras cartas?	Have I your letters?
V. no tiene las nuestras sino las de nuestros amigos.	You have not ours, but those of ours friend's.
¿Qué caballos tiene V.?	Which horses have you?
Tengo los de los extrangeros.	I have those of the foreigners.
¿Quiere V. escribir á los amigos?	Will you write to the friends?
Sí, quiero escribir á los amigos.	Yes, I will write to the friends.
Con quién quiere V. ir al Teatro?	With whom do you wish to go to the theatre?
Quiero ir con los padres y los hermanos.	I wish to go there with the fathers and the brothers.

ARTÍCULO INDETERMINADO "UN, UNA."

El artículo indeterminado ó indefinido es a, invariable delante de toda consonante, pero se con-

vierte en an delante de toda vocal y de la h muda:
Ejemplos.

Un sombrero . . . a hat	Una manzana . . an apple
Una casa a house	Una urna an urn
Un hijo a son	Una hora an hour

DECLINACIÓN

DECLENSIÓN

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
Nom . un, una	unos, unas	a ó an
Gen. . de una	de unos, de unas	cf a ó an
Dat. . á un, p. ^a un	á unos, p. ^a unas	to a ó an
Ac. . un, á un	unos á unas	a a ó an an
Ablat. de, en, con & un	de, en & unos, unas	from, in & a ó an

Cuando la palabra uno expresa en la frase de un modo determinado la unidad, entonces se dice **one** que indica uno solo y **ones** en plural, como se demuestra en estos ejemplos.

¿Cuántos sombreros tiene V.?	How many hats have you?
Tengo uno.	I have one
¿Tiene V. muchos caballos?	Have you many horses?
No tengo sinó uno.	I have but one.
Tengo dos buenos.	I have two good ones.

EJERCICIOS.

¿Tiene V. un libro?	Have you a book?
Yo tengo un buen libro.	I have a good book.
¿Quiere su hermana una flor?	Does your sister want a flower?
Sí, ella quiere una flor.	Yes, she want a flower.
¿Tiene su madre una manzana?	Has your mother an apple?
Tiene una excelente.	She has an excellent one.
¿Tiene V. alguna pluma?	Have you a pen?

Tengo dos plumas muy finas.	I have two fine pens.
¿Quiere su amigo un hermoso perro?	Does your friend want a beautiful dog?
El tiene muchos más.	He has many more.
Sus criados tienen alguna escoba para barrer la casa?	Yours servants have they a broom to sweep the house?
Tienen una para barrería.	They have one to sweep it.
¿Tiene el Capitán una buena pistola ó una mala?	Has the Captain a good pistol or a bad one?
Tiene una muy buena y no tiene ninguna mala.	Has he one very good and he has not a bad one.
¿Quiere V. un vaso para beber su vino?	Do you wish a glass to drink your wine?
Tengo uno pero no tengo vino.	I have one but I have no wine.
¿Cuántos barcos tiene el comerciante?	How many ships has the merchant?
El tiene tres barcos.	He has three ships.
Tienesusastre una buenacasaca?	Has your tailor a good coat?
Sí, tiene una muy buena.	Yes, has he a good one.
¿Quiere V. comprar un caballo?	Do you wish to buy an horse?
Tengo gana de comprar uno más	I have a mind to buy one more.
¿Cuántos sombreros tiene su amigo?	How many hats has your friend?
Tiene unos cuantos.	Has he a few.
¿Qué tiene V. que hacer mañana?	What have you to do to morrow?
Tengo que hacer una visita.	I have to make a visit.
Tiene V. menos pan que queso.	Have you less bread than cheese.
Tengo más del uno que del otro.	I have more of the one than of the latter.

NOMBRES SUSTANTIVOS

SUBSTANTIVES NAMES

Plural de los nombres.

En la lengua inglesa carecen de plural los artículos, los adjetivos y la mayor parte de los pro-

nombres; el plural de los nombres sustantivos se forma añadiendo una **s** al final ó bien la sílaba **es** para los que terminan en **ss**, **sh**, **ch**, y etc. Ejemplos.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
El caballo.	The horse.	Los caballos.	The horses.
El vaso.	The glass.	Los vasos.	The glasses.
El cepillo.	The brush.	Los cepillos.	The brushes.
La señora.	The lady.	Las señoras.	The ladies.

Como escepción de esta regla general, hay algunos pocos nombres que forman el plural de modo irregular, como **Man** (hombre) **Mèn** (hombres) **Woman** (muger) **Women** (mujeres) **child** (niño) **children** (niños) y alguno más. También los hay que se usan solamente en plural como **Seissors** (tigera) **Nuptials** (nupcias) **Ashes** (ceniza) etc. y otros que por el contrario se usan tan solo en singular, como **Head** (cabeza) **Dozen** (docena) **sail** (vela) etc.

DECLINACIÓN DE NOMBRES SUSTANTIVOS

SINGULAR

El libro.	The book.	La carta	The letter.
Nom . el libro	<i>the book.</i>	la carta	<i>the letter.</i>
Gen . dellibro	<i>of the book.</i>	de la carta	<i>of the letter.</i>
Dat . al, p. ^a el			
libro	<i>to the book.</i>	á la, p. ^a la carta	<i>to the letter.</i>
Ac . el libro	<i>the book.</i>	la carta	<i>the letter.</i>
Ablat. de, en &	<i>from, etc., the</i>	de, en, & la	<i>from, etc., the</i>
el libro	<i>book.</i>	carta	<i>letter.</i>

PLURAL

Nom . los libros	<i>the books.</i>	las cartas	<i>the letters.</i>
Gen . de los li-		de las cartas	<i>of the letters.</i>
bro	<i>of the books.</i>		

Dat. . á los, p. ^a	los libros <i>to the books.</i>	á las, p. ^a las	cartas <i>to the letters.</i>
Ac. . los libros <i>the books.</i>		las cartas	<i>the letters.</i>
Ablat. de, en & <i>from, etc., the</i>	los libros <i>books.</i>	de, en, etc., las	<i>from etc., the</i>
		cartas	<i>letters.</i>

CASOS DEL NOMBRE.

Tres son los casos de los nombres, **nominativo, posesivo y objetivo**; los dos primeros se distinguen por su colocación pues el nominativo va siempre antes del verbo y el objetivo después; el posesivo se conoce por medio de un apóstrofo y una *s* antes de la cosa poseída ó bien por la proposición *of* seguida del artículo, como "**The horse of John**" ó bien "**John's horse**" El caballo de Juan.

No existe en inglés la preposición **de** y en su lugar se pone un guion que une las dos palabras ó la letra *s* precedida de un apóstrofo y la terminación **en** para formar adjetivos de algunos sustantivos, indicando la materia de que se compone alguna cosa, como se demuestra en estos ejemplos: **School-master** (Maestro de escuela). **The woden-table.** (La mesa de madera). **Sea-fish.** (Pescado de mar). **The sister's book.** (El libro de la hermana).

NOMBRES PROPIOS.

PROPER NAMES.

<i>Masc.</i>			<i>Fem.</i>	
Nom.	Pedro	Peter	Beatriz	Beatrice
Gen.	de Pedro	of Peter	de Beatriz	of Beatrice
Dat.	á Pedro	to Peter	á Beatriz	to Beatrice
Ac.	Pedro	Peter	Beatriz	Beatrice

EJERCICIOS.

NOMBRES SUSTANTIVOS.

El padre	Los padres	The father	The fathers
La madre	» madres	The mother	» mothers
La casa	» casas	The house	» houses
El palacio	» palacios	The palace	» palaces
El cuchillo	» cuchillos	The knife	» knives
La cuchara	» cucharas	The spoon	» spoons
El lápiz	» lápices	The pencil	» pencils
La carta	» cartas	The letter	» letters
El papel	» papeles	The paper	» papers
La caja	» cajas	The box	» boxes
El árbol	» árboles	The tree	» trees
La corbata	» corbatas	The cravat	» cravats
El monte	» montes	The mount	» mounts
El pájaro	» pájaros	The bird	» birds
La estrella	» estrellas	The star	» stars

NOMBRES PROPIOS MÁS COMUNES.

Agustin	Austin	Amalia	Amelia
Antonio	Anthony	Adelaida	Adelaide
Augusto	Augustus	Ana	Ann
Bartolomé	Bartholomew	Beatriz	Beatrice
Benjamin	Bennet	Blanca	Blanche
Benito	Benedict	Brígida	Bridget
Carlos	Charles	Cecilia	Cecily
Cristóbal	Christopher	Carolina	Caroline
Diego	James	Dorotea	Dorothy
Eduardo	Edward	Elena	Ellen
Enrique	Henry	Emilia	Emily
Federico	Frederick	Francisca	Frank
Fernando	Ferdinand	Paquita	Fanny

Guillermo	William	Guillermina	Wilhelmina
Juan	John	Juanita	Jénny
Luis	Lewis	Lucía	Lucy
Manuel	Emanuel	María	Mary
Samuel	Sam	Sofía	Sophy
Teodoro	Theodore	Teresa	Tracy
Valentin	Valentine	Victoria	Vic

ADJETIVOS.

El djetivo en inglés se forma casi siempre del nombre sustantivo, añadiendo unas veces la partícula **ful**, otras **less**, **en**, **ish**, y otras veces también, anteponiendo al adjetivo la terminación **un**, como se vé en estos ejemplos.

Generoso .	Bounti .	Generosidad.	Bountiful.
Cuidado .	Care. .	Descuidado .	Careless .
Feliz. . .	Happy.	Infeliz. . .	Unhappy.

ADJETIVOS INGLESSES.

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Rico	Rich	Rich
Experto	Clever	Clevéur
Estúpido	Stupid	Stiupid
Agudo	Sharp	Charp
Embotado	Blunt	Bleunt
Limpio	Clean	Clin
Lucio	Dirty	Deurti
Duro	Hard	Jard
Suave	Soft	Sof
Fuerte	Strong	Strón

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Debil	Weak	Wik
Bueno	Well	Uél
Maló	Yll	Yl
Espeso	Thick	Zic
Gordo	Fat	Fát
Delgado	Thin	Zín
Cortés	Polite	Polait
Descortés	Impolite	Impolait
Falso	False	Fols
Hondo	Déep	Dip
Ancho	Wide	Uaid
Angosto	Nárrow	Narro
Redondo	Róund	Ráun
Cuadrado	Squáre	Skuér
Corto	Shórt	Chórt
Largo	Long	Lon
Plano	Flat	Flat
Caliente	Warm	Uórm
Frio	Cold	Cold
Fresco	Frésh	Fresch
Maduro	Ripe	Raip
Seco	Dry	Drai
Agrio	Sour	Saúr
Dulce	Swéet	Suit
Amargo	Bitter	Biteur
Hambriento	Hungry	Jeungri
Sediento	Thirsty	Zeursti
Pesado	Heavy	Jevi
Ligero	Light	Lait
Mojado	Wet	Uét
Contento	Content	Contént
Feliz	Happy	Japí

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Triste	Sad	Sad
Util	Useful	Yusful
Lindo	Pretty	Preti
Feo	Ugly	Eugli
Obscuro	Dark	Dark
Claro	Clear	Clir
Abierto	Open	Open
Desagradable	Disagreeable	Disagreeable
Soberbio	Proud	Práud
Arrogante	Arrogánt	Arrogánt
Cobarde	Cowardly	Caueurdly
Valiente	Valiánt	Valiánt
Pérfido	Faithless	Fezles
Inocente	Innocént	Inocent
Audaz	Audacious	Odecheus
Glorioso	Glorious	Glórieus
Reservado	Reserved	Riseurved
Experimentado	Experienced	Eesperienst
Turbulento	Turbulent	Tourbiulent
Pertinaz	Pertinacious	Peurtineech
Grande	Great	Gret
Pequeño	Little	Little
Magnífico	Magnific	Magnific
Prudente	Prudent	Prúdent
Tolerante	Tolerant	Tólerant
Justo	Júst	D-yeust
Sabio	Learned	Lourned
Ignorante	Ignorant	Ignorant
Cruel	Hard	Járd
Vengativo	Revegeful	Rivendjful

NOMBRES ADJETIVOS

ADJETIVES NAMES

El adjetivo siempre precede al nombre sustantivo en inglés y nunca vá después como sucede en castellano, así se dice: "John is a good man" Juan es un buen hombre.

Un hermoso caballo	A pretty horse.	La dulce manzana	The sweet apple.
Un buen libro	A good book.	La amable mu-	The amiable
Un docto Juez	A learned	jer	woman.
	Judge.	El cariñoso	The lovely
		amigo	friend.

El adjetivo lo mismo que el participio pasado de los verbos tanto indican el singular como el plural, según el sustantivo á quien precede: **The sweet pear** (la dulce pera) **The sweet pears** (las dulces peras) **Peter is very well known** (Pedro es muy conocido) **They are well known** (Ellos son muy conocidos).

SUPERLATIVOS

SUPERLATIVES

El superlativo puede ser absoluto ó relativo. El absoluto **Muy**, cuando precede á adjetivos y adverbios se expresa por **very** cuando se acompaña á los participios de los verbos se expresa por **much** ó **very much** y el superlativo relativo se forma anteponiendo el artículo **the** al adjetivo y al final de éste añadiendo **st** ó **est** como sigue.

Absoluto	muy feliz, felicísimo	very happy
	muy prudente, prudentísimo	very prudent
	muchísimo, ma	a great deal of, ó a good deal of
	muchísimos, mas	a great many, ó a good many

Relativo	el más, la más, lo más	
	grande	the most greatest
	el, la, lo más agradable	the most agreeable
	las, los más hermosos	the andsomest

Regla. El **de** ó **del** que siguen al superlativo se expresa en inglés por **in** cuando vá seguido por un lugar, como por ejemplo: **Were is the dog?** (¿Dónde está el perro?) **He is in the garden.** (Está en el jardín.) **Is the most good man in the city.** (Es el hombre más bueno de la ciudad.) **Is the most lovely woman in the world.** (Es la mujer más amable del mundo.)

Tanto para personas como para cosas se usan los superlativos **Older** y **Oldest**, así como para individuos de una familia ó compañía se aplica **elder** y **eldest** como por ejemplo. **The eldest son of the family.** (El hijo mayor de la familia) **The two elder brothers are at England &** (Los dos hermanos mayores están en Inglaterra.)

EJERCICIOS

¿Tiene V. mi hermosa pluma de oro?	Have you my fine gold pen?
No la tengo, pero tengo su bonito reloj.	I have it not, but I have your pretty clock.
¿Quiere V. mi pequeño perro?	Do you want my little dog?
Su perro es pequeño pero valiente.	Your dog is little but is brave.
¿Cuántos caballos tiene su amigo?	How many horses has your friend?
Tiene él cuatro hermosos caballos.	He has four beautiful horses.
El cocinero tiene buena carne de vaca y ricas manzanas.	The cook has good beef, and savory apples.

El comerciante tiene bonitos pañuelos y hermosas corbatas.

Vamos á coger algunas lindas flores para nuestras primas y también buenas frutas.

El Sr. Bart es un perfecto caballero, pero su hermano és un hombre pueril y descortés.

Aquí hay muchos hombres y allí hay muchísimos niños.

¿Tiene el comerciante mucho vino?

Sí, tiene muchísimo.

¿Cuántas cartas tenemos nosotros?

No tenemos sino unas pocas.

¿Tiene el carnicero mucha carne?

Solo tiene una poca, pero tiene muchísimo carnero.

Pedro es muy prudente y Juan es el más holgazán de los hombres.

Tenemos nosotros algunas joyas?

Sí, tenemos joyas hermosísimas.

Nuestro amigo tiene mucha virtud y grandísima prudencia.

Tienen nuestros niños demasiados juguetes?

Ellos tienen demasiados.

Enrique es muy feliz y su her-

Has the merchant pretty handkerchief and beautiful cravats.

Let us go to gather some beautiful flowers for our cousins and some good fruits also.

Mr. Bart it is a perfect gentleman, but his brother he is a childish man and unpolite.

Here are many men, and there are a good many children.

Has the merchant much wine? Yes, has he a great deal.

How many letters have we? We have but a few.

Has the butcher much meat? He has only a little, but he has a good deal of mutton.

Peter it is very prudent and John it is the most idle of men.

Have we any jewels? Yes, we have handsomest jewels.

Our friend has much virtue and great prudence.

Have our children too many toys?

They have too many.

Henry is very happy and his

mana es la más discreta de las mugeres.	sister is the most discreet of women.
¿Dónde está su Tío de V.?	Where is your uncle?
Está en Nueva Orleans.	He is in New Orleans.
Su Tío es el caballero más cumplido de la sociedad.	Your uncle is the most perfect gentleman in society.
Su madre es muy virtuosa y la más santa de las mugeres.	Your mother is very virtuous and the most sain by of women.
¿Quién tiene los más hermosos caballos del mundo?	Who has the handsomest horses in the world?
Los Arabes tienen los más hermosos caballos de todos.	The Arabs have the handsomest horses of all.
¿Está el Sr. C. en la sala?	Is Mr. C. in the parlor?
Si señora, está en la sala.	Yes, Ma'am he is in the parlor.
¿Dónde está la señorita?	Where is the young lady?
Está en el jardín.	She is in the garden.

ADJETIVOS COMPARATIVOS

Los adjetivos comparativos tienen tres grados: **Positivo** que anuncia tan solo la calidad que expresa, como *Wise* (sábío), **comparativo** que indica la calidad comparada con otro, *wiser* (más sabio) y **Superlativo** que expresa el grado máximo de la calidad sobre muchos: *Wisest* (el más sabio de todos).

REGLA.—En general los adjetivos forman el comparativo con la adición *er* y el superlativo con la terminación *st* ó *est* como queda demostrado.

COMPARACIÓN IRREGULAR IRREGULAR COMPARISONS

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo.</i>
bueno good	mejor better	óptimo the best
grande great	mayor greater	máximo greatest

bajo	low	inferior	lower	ínfimo	lowest
alto	high	superior	higher	supremo	highest

ADVERBIOS

poco	little	menos	less	lo menos	least
mucho	much	más	more	lo más	most
malo	badly	peor	worse	lo peor	wórst
lejos	far	más lejos	farther	lo más lejos	farthest

Los adjetivos de más de dos sílabas forman el comparativo añadiendo el adv. **more** y el superlativo con **most** ó **very**—**More generous**—**More iudustrius**—**Most generous** etc.

NÚMEROS ORDINALES

ORDINALS NUMBERS

Los números ordinales con escepción de los tres primeros, se forman agregando **th** á los cardinales. Los adjetivos numéricos desde 13 hasta 19 se forman añadiendo la terminación **téen** y las decenas siguientes desde 20 hasta 90 agregando la partícula **ty**. Ejemplos: **sixth**, **sesto**—**quindécimo**, **fifteenth**—**trigésimo segundo**, **thirty second** etc. como sigue.

El primero, a	the first	El séptimo, a	the seventh
„ segundo, a	„ second	„ octavo, a	„ eighth
„ tercero, a	„ third	„ noveno, a	„ ninth
„ cuarto, a	„ fourth	„ décimo, a	„ tenth
„ quinto, a	„ fifth	„ undécimo, a	„ eleventh
„ sexto, a	„ sixth	„ duodécimo, a	„ twelfth

Los números ordinales se usan siempre en las fechas de las cartas y también en el orden de los libros, capítulos, lecciones, etc. Ejemplos: «**Manila 6 de Agosto de 1899**.—**Manila 6th August 1899**.»—

Nueva York 15 de Diciembre de 1899. New York
15th December 1899.—Libro segundo, Capítulo cuarto,
Lección décima.—Book the second, Chapter the fourth,
Lesson the tenth.

EJERCICIOS

¿Es bueno su sastre de V.?

Is your tailor a good one?

Es bueno, pero el de V. es
mejor y el de Juan es el
mejor de todos los sastres de
esta ciudad.

He is good, but yours is better
and John's is the best of all
the tailor in this city.

Pedro es malo, Juan es peor
pero Guillermo es muchísimo
peor.

Peter is bad, John worse is but
William is a good deal worse.

Mi pluma, es buena, la de V.
es mejor, pero la de ella es
la mejor de todas.

My pen is good, yours is better,
but hers is the best of all.

¿No és esta flor más bella que
aquella?

Is not this flower handsomer
than that one?

Ciertamente és mucho más
bella.

Certainly is much handsomer.

¿Quién tiene los más hermosos
cuadros?

Who has the handsomest pictures?

Los míos son hermosos, los
de V. son más hermosos que
los míos, pero los de nues-
tros amigos son los más her-
mosos de todos.

Mine are handsome, yours are
handsomer than mine, but
those of our friends are the
handsomest of all.

¿Somos nosotros más ricos que
nuestros vecinos?

Are we richer than our neigh-
bours?

Somos más ricos que ellos,
pero ellos son más felices
que nosotros.

We are richer than they, but
they are happier than we

¿Lée V. nuestras obras ó las de los extranjeros?

Me gusta leer todas, pues si son buenas las nuestras, también lo son las extranjeras.

Bueno es Byrón, mejor el Dante y mucho mejor Milton.

Grande es Lamartine, más grande Shakespeare, pero mucho mayor Cervantes.

¿Tiene V. la historia de América por Castelar?

Tengo solo el 1.º y 2.º libro.

¿Cuántos volúmenes tiene esta obra?

Tiene diez.

¿Leemos más libros que los franceses?

Leemos más libros que ellos, pero los ingleses leen más que nosotros y los alemanes son los que más leen.

¿Cuántos tomos tiene esa nueva obra de la Academia Nacional?

Tiene 24 tomos.

¿Qué tomos tiene V. de esa obra?

Yo tengo hasta el décimo tercero.

¿Leyó V. todos ellos?

Leí tan solo los 3 primeros, algo de los 7.º y 8.º y un poco del duodécimo.

Do you read our works, or those of the foreigners?

I like to read all for if ours are good so are those of the foreigners.

Byrón is good, Dante is better, and Milton is much better.

Lamartine is great, Shakespeare is greater, but Cervantes greatest.

Have you the history of America by Castelar.

I have the first, and second book only.

How many volumes has this work?

It has ten.

Do we read more books than the French.

We read more books than they, but the English read more of them than we, and the German's read the most.

Now many volumes has that new work of the National Academy?

It has twenty four volumes.

Which volumes have you of that work?

I have up the thirteenth.

Did you read all of them?

I read only the first three, some thing of the seventh and eighth, and a little of the twelfth.

¿Qué juicio tiene V. de la obra? | What opinion have you of the work?

Excelente.

Excellent.

¿Qué tomos tiene su amigo de V.?

Which volumes has your friend?

Tiene el 1.º, 2.º, 3.º y 4.º, nosotros tenemos el 5.º y 6.º pero no tenemos el 7.º

He has the first, second, third and fourth we have the fifth and sixth, but we have not the seventh.

Los números fraccionarios van seguidos de la partícula **párt** (parte ó porción) como sigue:

NÚMEROS COLECTIVOS.

COLLECTIVES NUMBERS.

un par	a couple	la mitad	the half
med'a docena	half a dozen	el tercio ó la 3. ^a	} the third part
docena	ten pieces	parte	
una docena	a dozen	la cuarta parte	the fourth part
una quincena	fifteen pieces	la quinta >	the fifth >
una centena	a hundred	la sexta >	the sixth >
un millar	a thousand	la séptima >	the seventh >
una decena de millar	ten of thousand	la octava >	the eighth >
		la décima >	the tenth >

Los números proporcionales terminan generalmente en **plé**, **blé**, y **fold** que significa **dobléz** ó **doble número de veces** y son los siguientes:

NOMBRES PROPORCIONALES.

PROPORTIONALS NÁMES.

simple	single	óctuplo	eight fold
dúplo ó doble	double	nónuplo	nine fold
triple	treble	décuplo	ten fold
cuádruple	four fold	céntuplo	hundred fold
quintuplo	five fold	una vez	once
séxtuplo	six fold	dos veces	twice
séptuplo	seven fold	tres veces	three times

tanto, ta	as much	mas qué	more than
tantos, tas	as many	menos qué	less than
cuanto, a	how much	mucho, a	much
cuantos, as	how many	muchos, as	many
algunos, as	} a few	bastante, es	enough
unos pocos		demasiado, a	tóo much
unos cuantos		demasiados, as	too many

EJERCICIOS

¿Quiere V. comprar muchas cosas?	Do you wish to buy many thing?
Solo quiero comprar algunas, pero mi amigo quiere comprar muchas.	I wish to buy a few only, but my friend wish to buy many.
¿Qué quiere V. comprar?	What will you buy?
Quiero comprar un par de sombreros y media docena de pañuelos.	I will buy a couple hat's and half a dozen handkerchief's.
¿Cuánto vale la docena de camisas?	How much worth a dozen of shirt's?
Muy barato, veinte pesos.	Very cheaper, twenty dollars.
¿Me dá V. un millar de cigarros?	Give me your a thousand cigars?
Con mucho gusto.	With the much pleasure.
¿Quiere V. vender la mitad de esa pieza de algodón?	Will you sell the half of that piece of cotton?
Si señor, ¿quiere V. la mitad ó la 4. ^a parte?	Yes Sir, will you the half or the fourth part?
¿Qué vino tiene V. en su almacén?	Which wines have you in warehouse?
Tengo varios.	I have several.
¿A cómo vende V. la 6. ^a parte de esa pipa?	At how do you sell the sixth part of that casks?
¿Tiene V. tanto café como vino?	Have you as much coffee as wine?

Tengo tanto del uno como del otro.	I have as much of the one as of the other.
¿Cuánto pan tiene el panadero?	How much bread has the baker?
El tiene un poco.	He has a little.
¿Cuánta carne tiene el carnicero?	How much meat has the butcher?
No tiene más.	He has no more.
¿Tiene V. muchos libros?	Have you many books?
Sí, tengo algunos.	Yes, I have a few.
Tengo demasiados libros.	I have too many books.
¿Y tiene V. muchas cartas?	And have you many letters?
Tengo unas cuantas.	I have a few.
Tengo muchísimas cartas.	I have a good many letters?
¿Tiene V. bastante papel?	Have you enough paper?
Tengo un poco todavía.	I have a little still.
¿Cuántos hombres hay en la fábrica?	How many men are there in the factory?
Unos pocos; hay más mugeres que hombres.	A few; there are more women than men.
¿Tiene V. amigos ó enemigos?	Have you friends or enemies?
Yo tengo los unos y los otros.	I have both.
¿Y Pedro tiene más amigos que enemigos?	And Peter has more friends than enemies?
El tiene menos enemigos que amigos.	He has fewer enemies than friends.
Juan no tiene los unos ni los otros.	John has neither.
¿Tiene V. bastante dinero?	Have you enough money?
Tengo tanto como V.	I have as much as you.
¿Quiere V. menos pan que queso?	Do you want less bread than cheese?
Quiero más del uno que del otro.	I want more of the one than of the other.
¿Tiene V. más sombreros que corbatas?	Have you more hats than cravats?

Tengo más de aquellas que de | I have more of the former
éstas. | than of the latter.

PRONOMBRES

Los pronombres en inglés son lo mismo que en castellano **Personales disyuntivos, Posesivos, Demostrativos, Relativos interrogativos é indefinidos.**

PRONOMBRES PERSONALES PERSONALS PRONOUNS

Género masculino—1.^a persona.

SINGULAR		PLURAL	
Nom. Yo	<i>I</i>	Nom. nosotros	<i>We</i>
Pos. de mí, mío	<i>mine</i>	Pos. nos, nuestro, a	<i>ours</i>
Obj. á mí, me	<i>me</i>	Obj. á nosotros, nos	<i>us</i>

2.^a PERSONA

Nom. Tu	<i>thou</i>	Nom. vosotros, VV,	<i>you</i>
Pos. de tí, tuyo	<i>thine</i>	Pos. vuestro, de V, VV.	<i>yours</i>
Obj. á tí, te	<i>thee</i>	Obj. á vos, á V, VV.	<i>you</i>

3.^a PERSONA

Nom. El	<i>he</i>	Nom. ellos	<i>they</i>
Pos. de él, suyo	<i>his</i>	Pos. de ellos, suyo	<i>their</i>
Obj. á él, le	<i>him</i>	Obj. á ellos, los	<i>them</i>

Género femenino.

Nom. ella	<i>she</i>	Nom. ellas	<i>they</i>
Pos. de ella, suya	<i>hers</i>	Pos. de ellas, suyas	<i>theirs</i>
Obj. á ella, la	<i>her</i>	Obj. á ellas, las	<i>them</i>

Género neutro.

Nom. lo, la, ella, ello	<i>it</i>	Nom. ellos	<i>they</i>
Pos. de él, de ella, de ello	<i>its</i>	Pos. de ellos, suyo	<i>theirs</i>
Obj. lo, la, ella, ello	<i>it</i>	Obj. ellos, ellas, los, las	<i>them</i>

PRONOMBRES DISYUNTIVOS DISJUNCTIVE PRONOUNS

Los pronombres disyuntivos se forman del pronombre personal y del adjetivo posesivo anterior, agregando la terminación **self** como sigue:

SINGULAR	PLURAL
yo mismo, a myself	nosotros mismos, as ourselves
tu mismo, a thy self	vosotros mismos, as yourselves
el mismo, a himself	ellos mismos, as themselves
si mismo, a one' self	si mismos, as themselves

PRONOMBRES POSESIVOS POSSESSIVE PRONOUNS

mi, mis	mi	el mio la mía	mine
tu, tus	thy	del mio, de la mía	of mine
su, sus	his	al mio, a la mía	to mine
nuestro, a	our	el tuyo la tuya	thine
vuestro a	your	el suyo, la suya	hers
conmigo,	With me	el nuestro, la nuestra,	ours
contigo,	with thee	el vuestro la vuestra	yours
consigo,	with it	el de ellos, el de ellas	their

SINGULAR		PLURAL	
Es mio	It is mine	Es nuestro	It is ours
Es tuyo	It is yours	Es vuestro	It is yours
Es suyo, de él (ella)	It is his (hers)	Es de ellos	It is theirs

REGLA.—Los pronombres posesivos en inglés conciertan con el poseedor y no con la cosa poseida, como sucede en español, así se dice **su** hijo (**el** hijo **de él**) **his** son, **su** hijo (**de ella**) **her** son; **el** suyo, **la** suya, (**de él**) **his** (**de ella**) **hers**.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS DEMONSTRATIVES PRONOUNS

SINGULAR

	<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>		<i>Neu.</i>
	este	this one	esta	esto	this
	ese	that one	esa	eso	that
	aquel	that one	aquella	aquello	that

PLURAL

estos	these	estas	these
esos	those	esos	those
aquellos	those	aquellas	those

EJERCICIOS

Yo tengo razón.

V. no la tiene.

El tiene razón.

Ella tiene mi bolsa ó la de mi madre.

Ella tiene la de su madre.

¿Quiere V. mi reloj ó el de mi hermano?

No quiero el de V. ni el de su hermano.

I am right.

You have it not.

He has right.

She has my purse or my mother.

She has his mother.

Will you mi clock or my brother?

I will neither your, nor of his brother.

¿Cuál quiere V.?

Yo quiero el del amigo Enrique.

¿Tiene él mi sombrero?

El no lo tiene; tiene el suyo propio.

¿Tiene V. su pluma ó la de mi prima?

No tengo ni la mía ni la de su prima.

¿Qué pluma tiene V.?

Tengo la mía propia.

Nosotros tenemos muchos caballos.

Nuestros vecinos tienen más que nosotros.

Nuestro amigo tiene vuestros libros?

No tiene los nuestros sino los de ellos.

Ellos tienen nuestras carteras?

Si señor, ellos las tienen

Tiene la mujer su silla, ó la mía?

Tiene la suya propia.

¿Qué tiene V. contra mí?

Yo nada tengo contra V.

Yo mismo estuve en su casa.

El mismo tuvo una entrevista conmigo.

Ellos mismos han venido á verme.

Tiene mi hermano su cuchillo ó el mío?

No, tiene el suyo.

Which will you?

I will of the friend Henry.

Has he my hat?

He has it not; has his own.

Have you your pen or my cousin?

I have neither mine nor your cousin.

Which pen have you?

I have my own.

We have many horse's.

Ours neighbours have more than we.

Our friend has your book's?

He has not ours, but of them.

Have they ours pocket-books?

Yes Sir, they have them.

Has the Woman his chair or mine?

She has her own.

What have you against me?

I have nothing against you.

I myself was at his house.

He himself had a interview with me.

They themselves have come to see me.

Has my brother his knife or mine?

Not, he has his own.

¿Quiere V. dar un paseo conmigo?	Will you take a walk with me?
Bien, iré contigo.	Well, I will go there with thee.
¿Qué tiene este caballo?	What has this horse?
Tiene su herradura.	He has his shoe.
¿Quiere V. este billete ó aquél?	Will you this note or that?
Quiero éste.	I will this.
¿Tiene el 'sastre esta tintera ó aquélla?	Has the tailor this seissors or that?
El tiene aquella.	He has that.
¿Quiere V. esos ó aquellos botones?	Will you these or those buttons?
Quiero mejor estos.	I will better this one.
¿Qué és esto? que és aquello?	What is this? What is that?
Tiene V. estas cartas ó aquellas?	Have you these letters or those?
No tengo ni estas ni aquellas.	I have neither these nor those.
De quien son estas lindas flores?	Whose beautiful flowers are these?
Son de aquellas señoras.	They are those ladies.

PRONOMBRES RELATIVOS. RELATIVE PRONOUNS.

Cuatro son los pronombres relativos en inglés, á saber:

That (que) Se aplica tanto á las personas como á las cosas.

Who (que, quien, el cuál, los cuales) Tan solo se aplica á las personas.

Which (quien, cual, cuales) Se aplica á los brutos y cosas inanimadas.

Whát (que) se aplica indistintamente en cualquier caso.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. Who (el que, la que, quien).	Who (los qué, las qué, quienes cuales).
Pos. Whose (del que, del cual, de los que).	Whose (de los que, de quienes, de cuales).
Obj. Whom (al que, á quien, al cual).	Whom (á los que, á quienes, á cuales).

INTERROGATIVOS.

INTERROGATIVES.

Qué? quien? cual? cuyo?	What? who? which? who?
Lo que? lo cuál? los qué? las qué?	That? which? whose? who?

Los relativos compuestos son **Whosoever** (quien quiera que) **Whichever** (cualquiera de los dos) **Whatever** (cualquiera cosa que).

PRONOMBRES INDEFINIDOS INDIFINITE PRONOUNS

alguno, a	some	uno mismo	same
algunos, as	some	uno y otro	both
poco, pocos	few	ni uno ni otro	neither
alguien	somebody	otro, otra	other, another
nadie	nobody	algún otro, otra	some other
cualquiera	whoever	algunos otros, as	any other
todo, todos as	every all	algunos más	any more
cada uno	every all	varios	several
ninguno	none	tal, tales	such.

REGLA.—En los pronombres indefinidos se hace uso de **some** en las palabras afirmativas y de **any** en las interrogativas, negativas y dubitativas. Ejemplos: Yo tengo dinero. Y have some money. Tiene V. dinero? Have you any money? Ella tiene agujas. She has, some needles. Tiene su hermana agujas? Have your sister any needles?

EJERCICIOS.

¿Qué hora és?

Son las diez.

¿Qué está V. haciendo?

Nada.

¿Qué quiere V. tomar?

Quiero alguna cosa.

¿De qué se queja V. Jayme?

De un fuerte dolor de cabeza.

¿Qué medias tiene el comerciante?

Tiene algunas medias de seda.

¿Qué tienen los Italianos?

Ellos tienen hermosos cuadros.

Y ¿qué tienen los Alemanes?

Tienen excelente cerveza.

¿Quién tiene los más bonitos caballos?

Los Españoles tienen algunos.

¿Quién es aquella señora?

Tienen los Turcos algo de bueno?

Sí, tienen alguna cosa buena.

¿Sabe V. de quién es esta carta?

¿Cuál carta?

¿Quién tiene buenos cigarros?

Pedro tiene algunos muy buenos.

Yo no tengo ningunos.

¿Quiénes van esta noche al Teatro?

What o'clock is it?

It is ten o'clock.

What are you doing?

Nothing.

What will you take?

I want some thing.

Of what do you complain James?

Of a bad headache.

Which stockings has the trader?

He has some silk stockings.

What have the Italians?

They have some fine pictures.

And what have the Germans?

They have some excellent beer.

Who has the handsomest horses?

The Spaniards have some.

Who is that lady?

Have the Turks any thing good?

Yes, they have something good.

Do you know whose letter this is?

Which letter?

Who has any good cigars?

Peter has some very good ones.

I have not any.

Who are going to the Theatre this evening.

Van unos cuantos amigos.

¿Quiénes son aquellos exfrangeros?

¿Cuáles? ¿Cuántos son?

Varios, pero no son tales ex-trangeros.

Son ciudadanos.

¿Quién tiene los hermosos pájaros de las señoras?

Sus amigas los tienen.

De V. esta flor á quién V. guste ó á quién quiera le plazca.

¿A quién piensa V. escribir?

A todos mis parientes.

¿De quién es aquél caballo?

El caballo que corrió es mío.

¿Tiene alguien mis anteojos?

Nadie los tiene.

¿Tienen nuestros vecinos algún café ó chocolate?

Ellos no tienen ni uno ni otro, pero el comerciante tiene ambos.

¿Sabe V. quién tiene muchos y buenos perros?

Mi Tío tenía varios, pero no sé ahora si tiene algunos más.

¿No tiene su hermana otras flores?

Sí, tiene algunas otras más.

Todas las mañanas y todas las tardes riega ella sus flores.

A few friends are going.

Who are those foreigners?

Which? How many are there?

Several, but they are not foreigners.

They are citizens.

Who has the fine birds of the ladies?

Their friends have them.

Give this flower whomsoever you please.

To whom do you intend to write?

To all my relations.

Of whom is that horse?

The horse which ran is mine.

Has anybody my eye-glass?

No have as it.

Have ours neighbours any coffee or chocolate?

They have neither the one nor the other but the trader has both.

Do you know who has many and good dogs?

My uncle had several, but I don't know at present if he has any more.

Has not your sister any other flowers?

Yes she has still some others.

Every morning and every evening she waters her flowers.

¿Cuándo recibe V. sus cartas?

When do you receive your letters?

Las recibo todos los días.

I receive them every day.

DEL VERBO

Los verbos son de tres clases: *activos*, *pasivos* y *neutros*. Verbo activo es aquel cuya acción recae sobre algún objeto, como “Pedro rompió el cuadro;” *Peter broke the picture*; pasivo es el que manifiesta una acción recibida por algún sugeto, como “La cortina fué rota por Juan” *The curtain was broken by John*, y neutro el que demuestra una acción que no pasa del sugeto, por ejemplo: “Yo estoy cansado” *I am tired*.

El verbo se divide por razón de su forma en *regular*, *irregular* y *defectivo*: regular es el que forma su imperfecto y perfecto indicativo agregando al presente *d* ó *ed* como “amo, love,” amaba, loved”— Irregular es el que se separa de la regla anterior y Defectivo el que carece de alguno de sus tiempos ó personas, como sucede con casi todos los verbos auxiliares y en todos los impersonales.

Por último, tienen los verbos dos voces *activa* y *pasiva*, cinco modos *infinitivo*, *indicativo*, *imperativo*, *subjuntivo* y *potencial* y en rigor, el inglés no tiene más que dos tiempos *Presente* y *Preterito* que se llaman simples y de los cuales se derivan todos los demás tiempos, que son los compuestos.

El infinitivo en inglés es la base de todas las demás partes del verbo y se forma anteponiendo la preposición *To*, si bien hay casos en que se suprime. El participio presente se forma añadiendo á dicho infinitivo la terminación *ing* (suprimiendo la preposición *To*) y el participio pasado se forma

agregando la terminación **ed** y si así no lo forman, son verbos irregulares, como se demuestra en el siguiente cuadro:

FORMACIÓN DE LOS VERBOS REGULARES.

Infinitivo	Participio presente	Participio pasado	Infinitivo	Present participle	Past participle
Estimar	estimando	estimado	To esteem	esteeming	esteemed
Desear	deseando	deseado	To wish	wishing	wished
Pensar	pensando	pensado	To intend	intending	intended
Recibir	recibiendo	recibido	To receive	receiving	received
Borrar	borrando	borrado	To blót	blotting	blotted
Permitir	permitiendo	permitido	To permit	permting	permitted
Solicitar	solicitando	solicitado	To solicit	soliciting	solicited
Estudiar	estudiando	estudiado	To study	studing	studied

FORMACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES.

Costar	costando	costado	To cut	cóst	cóst
Dormir	durmiendo	dormido	To sleep	sléep	sléep
Cercar	cercando	cercado	To beset	beset	beset
Reventar	reventando	reventado	To burst	burst	búrst
Picar	picando	picado	To stung	stung	stung
Pagar	pagando	pagado	To páy	paid	paid
Soñar	soñando	soñado	To dream	dreámt	dreámt
Retractar	retractando	retractado	To unsay	unsaid	unsaid

VARIOS VERBOS INGLESES

Abrir	To ópen	Tu open
Absolver	To absólve	Tu absólve
Aceptar	To acépt	Tu acépt
Acordar	To concert	Tu concert
Acostar	To lay down	Tu le daun

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Acrecentar	To increáse	Tu incrís
Adherir	To adhére	Tu adhir
Admirar	To admire	Tu admair
Aborrecer	To háte	Tu jet
Adquirir	To acquire	Tu acuáir
Advertir	To advise	Tu advais
Alabar	To praise	Tu prés
Afirmar	To affirm	Tu afeurm
Alentar	To breáthe	Tu bris
Almorzar	To break fást	Tu brek fást
Amar	To lóve	Tu léuv
Andar	To gó	Tu gó
Apalear	To beát	Tu bit
Apostar	To bét	Tu bét
Apretar	To compréss	Tu comprés
Aprender	To leárn	Tu léurn
Aprobar	To appróve	Tu aprúv
Arder	To burn	Tu béurn
Arrepentir	To repént	Tu ripént
Arribar	To arribe	Tu araiv
Ascender	To ascénd	Tu asénd
Asegurar	To assúre	Tu achúr
Asentar	To seát	Tu sit
Asir	To grásp	Tu grásp
Atender	To attend	Tu atend
Aterrar	To terrify	Tu terrifai
Atravesar	To overpass	Tu oveurpás
Atribuir	To attribute	Tu atribiut
Avergonzar	To sháme	Tu chén
Beber	To drink	Tu drink
Buscar	To lóok-fór	Tu luk-fór
Caer	To fall	Tu fól
Calentar	To wárm	Tu uórm

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Castigar	To punish	Tu peuníeh
Cenar	To sup	Tu seup
Creer	To believe	Tu bilive
Comer	To eat	Tu it
Conocer	To know	Tu nóu
Comprar	To buy	Tu bai
Consentir	To consént	Tu consént
Continuar	To continúe	Tu continiú
Correr	To rúm	Tu reum
Cortar	To cút	Tu keut
Deber	To must	Tu meust
Decir	To sáy	Tu sé
Dejar	To lét	Tu lét
Descansar	To rést	Tu rést
Desear	To desire	Tu desair
Despedir	To discharge	Tu dischárdj
Despertar	To awake	Tu auék
Despreciar	To despise	Tu dispais
Desterrar	To banish	Tu banich
Destruir	To destroy	Tu distrói
Detener	To detain	Tu ditén
Dibujar	To dráw	Tu dró
Diferir	To defer	Tu diféur
Digerir	To digest	Tu didyést
Discernir	To discern	Tu diséurn
Disolver	To dissolve	Tu disólve
Disputar	To dispute	Tu dispiut
Divertir	To divert	Tu divéurt
Dormir	To sléep	Tu slip
Elegir	To choose	Tu chús
Empezar	To begin	Tu biguin
Encarecer	To overrate	Tu ovéurret
Encerrar	To wax	Tu uáes

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Encontrar	To méet	Tu mit
Enmendar	To corréct	Tu corréct
Entrar	To going	Tu goin
Entender	To understánd	Tu eundéurstand
Enterrar	To intér	Tu intéur
Errar	To érr	Tu ér
Explicar	To explain	Tu eespléd
Esperar	To hope	Tu jop
Escribir	To write	Tu rait
Estudiar	To study	Tu stéudy
Estar	To bé	Tu by
Expedir	To expedite	Tu éespidaít
Exponer	To expose	Tu eespós
Expresar	To expréss	Tu eesprés
Extender	To exténd	Tu eesténd
Extinguir	To extinguish	Tu eestingüieb
Extraer	To extract	Tu eestráct
Fijar	To fix	Tu fies
Florecer	To flower	Tu fláuer
Forzar	To force	Tu fórs
Fregar	To cleanse	Tu cléns
Freir	To fry	Tu frai
Gemir	To groan	Tu gron
Gobernar	To govern	Tu gueuveurn
Guarnecer	To garnish	Tu garnich
Gustar	To taste	Tu tést
Hablar	To speak	Tu spick
Imaginar	To imagine	Tu imadyin
Imitar	To imitate	Tu imited
Insultar	To insult	Tu inséult
Ir	To go	Tu gó
Llevar	To bring	Tu bring
Matar	To kill	Tu kil

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Merecer	To deserve	Tu diséurv
Mover	To móve	Tu múv
Morir	To die	Tu dáí
Necesitar	To need	Tu nid
Negar	To deny	Tu dinai
Objetar	To object	Tu obdyect
Ofender	To offend	Tu ofénd
Ofrecer	To offer	Tu oféur
Oír	To hear	Tu jir
Oler	To smell	Tu smél
Olvidar	To forgét	Tu ferguét
Omitir	To omit	Tu omit
Oprimir	To oppress	Tu oprés
Paga	To pay	Tu pé
Parcer	To appear	Tu apir
Partir	To depárt	Tu dipárt
Pensar	To think	Tu zink
Pedir	To solicit	Tu solisit
Perder	To lóse	Tu his
Perdonar	To párdon	Tu párdon
Perfeccionar	To perfect	Tu peurféot
Pintar	To pámt	Tu pént
Poblar	To people	Tu piple
Poder	So power	Tu pauér
Podrir	To rót	Tu rót
Poner	To pút	Tu pút
Prender	To seize	Tu sis
Prestar	To lend	Tu lénd
Probar	To prove	Tu priw
Producir	To produce	Tu prodius
Quebrar	To breák	Tu brék
Querer	To wish	Tu uich
Recomendar	To recomménd	Tu recoménd

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Reconocer	To ascertain	Tu aserten
Recibir	Te receive	Tu riciv
Referir	To refer	Tu riféur
Reir	To laugh	Tu laf
Rendir	To subdue	Tu sebdíu
Reñir	To wrangle	Tu rangle
Repetir	To repeat	Tu ripit
Responder	To answer	Tu anséur
Reusar	To refuse	Tu rifius
Reventar	To burst	Tu béurst
Romper	To break	Tu brék
Saber	To know	Tu nó
Salir	To go-out	Tu go-út
Sentir	To feel	Tu fil
Ser	To be	Tu bi
Seguir	To follow	Tu folo
Servir	To serve	Tu seurv
Soñar	To dream	Tu drim
Suspirar	To sigh	Tu sai
Suprimir	To suppress	Tu seupres
Temblar	To tremble	Tu tréuble
Tener	To possess	Tu póses
Terminar	To finish	Tu finich
Tocar	To touch	Tu téuch
Torcer	To twist	Tu tuist
Trabajar	To work	Tu ueurk
Traducir	To translate	Tu translét
Traer	To fetch	Tu féch
Trasladar	To translate	Tu translét
Tronar	To thunder	Tu zeundéur
Tropezar	To stumble	Tu stéumple
Valer	To value	Tu valiú
Vender	To sell	Tu sél

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Venir	To come	Tu kéum
Ver	To see	Tu si
Verter	To spill	Tu spil
Viajar	To travel	Tu trável
Volver	To return	Tu ritéur

ADVERBIOS

Adverbio es la palabra que se junta al verbo o al adjetivo para expresar alguna cualidad, como "Juan escribe perfectamente bien." John write perfectly well.

Los adverbios en inglés se forman generalmente de los adjetivos posesivos agregándoles la terminación **ly** y alguna vez **wise** por ejemplo: **able** (hábil) **ably** (habilmente) **honest** (honesto) **honestly** (honestamente) **Like** (igual) **Like wise** (igualmente) etc.

Tienen los adverbios como los adjetivos su grado comparativo y superlativo y los terminados en **ly** tienen la adición **more** y **most** para uno y otro caso como se vé en los ejemplos siguientes:

Neár (cerca)	Nearér (más cerca)	Nearést (muy cerca)
Fár (lejos)	Farther (más lejos)	Farthest (muy lejos)
Nobly (noblemente)	Móre nobly (más noblemente)	Móst nobly (muy noblemente)
Prudently (prudentemente)	Móre prudently (más prudentemente)	Móst prudently (muy prudentemente)

Los adverbios ingleses pueden clasificarse del modo siguiente:

	Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
De orden . .	primeramente	firstly	férstly
	ó en 1.er lugar		
	en 2.º lugar	secóndly	secóndly
	en último lugar	lástly	lástli
	ó por último		
De número .	solamente	ónly	ónli
	finalmente	finally	fainali
	una vez	once	uéns
	dos veces	twice	tuáis
	tres veces	thrice	zráis
	cuatro veces	four times	for tains
	algunas veces	sometimes	sentíims
	diariamente	daily	déli
	dónde	where	juér
	aquí, acá	hére	jér
De lugar . .	allí, allá	thére	sér
	arriba	above	abév
	abajo	belów	bilo
	detrás	bíek	bác
	apárte	apárt	apárt
	hacia arriba	up-wárd	eu-puér
	hacia abajo	down-wárd	dáun-uér
	hacia adelante	forwárd	fauárd
	ayer	yesterdáy	yesteurdé
	hoy	todáy	tudéy
De tiempo .	mañana	to mórrrow	tu mórrro
	pasado mañana	after to mórrrow	after tu mórrro
	alguna vez	evér	evér
	ahóra	now	náu
	después	after, néx	after, nés
	entonces	then	sén
	nunca	néver	néver

	Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
De tiempo	siempre	always	ólues
	temprano	early	érli
	tarde	late	lét
	largo tiempo	long since	lón sine
De duda	pronto	són	sún
	quizá, tal vez	perháps	perjáps
	probablemente	probably	probably
	por casualidad	perchance	percháns
	si és así	if só	if só
	cuanto	how much	jáu mech
	más	móre	mór
	menos	léss	lés
De cantidad	mucho	much	mech
	poco	little	little
	bastante	enough	ineuf
	demasiado	tóo much	tu mech
	juntamente	together	toguéser
	escasamente	scarcely	skérsli
	abundantemente	abundantly	abundantli
	suficientemente	sufficiently	sefichentli
	próximamente	nearly	nirly
	bien	wéll	uél
De calidad	perfectamente bien	perfectly wéll	perctectly uél
	mejór	better	beter
	peór	wórse	uórs
	mal, malamente	badly	badli
	de veras	in earnest	ín carníst
	de burla	in jest	ín dyést
De afirmación	sí	yés	yés
	ciertamente	certainly	cérténli
	sin duda	doubtless	dautlés
	en realidad	indeed	indid

	Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
De afirmación. . . .	así, yá	só, already	só, olready
	justamente	justly	dyéstli
	verdaderamente	verily	veríli
	de positivo	positively	positivli
	de hecho	in fáct	fn fáç
De negación. . . .	antes bien	ráther	rázer
	seguramente	securely	sikiurli
	nó	nó, nóť	nó, nóť
	todavía no	not yét	nóť yét
	de ningún modo	nóť at álł	nóť a all
De interrogación. . . .	ni aun éso	nóť even that	nóť even sáť
	de ninguna manera	by no means	by no mins
	náda	nothing	néuzin
	cómo?	how?	jáu?
	cuándo?	when?	juén?
De comparación. . . .	por qué?	why?	juái?
	por qué nó?	why, nóť?	uí nóť?
	cuánto?	how much?	jáu méch?
	de dónde?	whence?	juens?
	á dónde?	whither?	juiséur?
De comparación. . . .	más que	móre thán	mór zán
	menos que	léss thán	lés zán
	mejór	bétter	béter
	igual	alike	alaic
	cási	almóť	oimóť
De comparación. . . .	cómo	how	jáu
	tanto como	ás much ás	ás méch ás
	ambos	bóth	bóz

PREPOSICIONES

La preposición va siempre antes del nombre y pronombre y sirve para expresar la relación ó dependencia que entre ellos existe v. gr. "Pedro llegó de Cuba y fué á Canarias en pocos días." Peter came from Cuba and went to Canarias in a few days.

LISTA DE LAS PRINCIPALES PREPOSICIONES

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
á	át, tó	at, tó
en	in	in
por	by	bi
sin	withóut	uisaut
de	of	of
por, para	for	for
encima	{ abóve	abév
sobre	{	
cerca de	{ abóut	abáut
en contorno	{	
después de	after	after
hasta que	until	éuntil
desde que	{	
ya que	{ since	sins
hácia	{	
próximo	{ towáreds	toéurds
desde	fróm	fróm
entre	between	bítuin
cerca de	neár	nir
conforme á	according to	acordin to
al través de	acróss	acrós
hácia abajo	adówn	adáun

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
en contra de	{ againts	aguénst
en frente de	{	
detrás de	behind	biahind
entre varios	amóng	amón
al lado de	beside	bisaid
además de	besides	bisaisds
á lo lejos de	óff	óf
fuera de	out	aút
la parte de afuéra	óutside	áutsaid
mientras	{	
durante	during	diuring
por medio de	{	
al través de	thróugh	zrú
por todas partes	everywhere	everijuér
debajo de	{ únder	éundéur
inferior á	{	
arriba de	úp	úp
abajo	down	dáun
para dentro	untó	euntu
á excepción de	excépting	ecséptin
alo largo de	alóng	alón
en medio de	amid	amid
al rededor	aróund	aráund
al través de	athwart	azuórt
más allá de	beyónd	biyónd
cuanto á	{	
concerniente á	concerning	consernin
en lugar de	instead of	insted of
á la altura de	off	of
fuera de	out of	áut of
delante de	befóro	bifór
dentro de	within	uisin

debajo de	below	beló
excepto	except, bating	eesépt
tocante á	tonching	téuchin
sobre, por encima	on, over	on, over
hasta	till	till

CONJUNCIÓN

La conjunción sirve para enlazar palabras y oraciones como por ejemplo: "Juan y Pedro son buenos, **pero** Jaime es malo." "John and Peter are good, **but** James is bad."

A continuación van las más usuales, á saber:

y	and	án
o	or	ór
ni	nór	nór
si	if	if
también	also	ólso
al menos	however	jauéver
sin embargo	yet	yét
aunque	although	olzo
ya, ó	either	izéur
sino	if nó	if not
como	as	as
también como	ás well ás	as uél as
por que	because	bicós
para que	thát	sát
por tanto	therefóre	serfór
por lo cual	wherefóre	uerefor
tanto como	bóth	bós
supuesto que	since	sins
no sea que	lést	lést
así	só	só
péro, ménos	bút	bút
pues, entonces	thén	sen

con tal qué	provided	provaided
á menos qué	unléss	éunles
ya séa que	whether	juéséur
con todo	yét	yét
mientras que	mean ile	men .uil
excépto	excépt	ecsépt
por temór ó mie-	lést	lést
do de		
de suerte que	só..... that	so..... sât
de otro modo	élsæ	éls
que	than	zán

INTERJECCION

La interjección sirve para expresár las diversas emociones que experimenta el ánimo, yá de admiración, de péna, de sorpresa etc. Las principales interjecciones inglesas son las siguientes.

De admiración. . .	{ Oh! Ah! Well! Heigh!	Oh! Ah! Bien! Caspita!
De alegría. . . .	{ Oh brávo! Huzza! Hurra!	Oh bravo! Viva! Urra!
De dolor	{ Alás! Alack! My God!	Ay! Ay de mí! Dios mio!
De sorpresa. . .	{ Hark What! Stráuge! Lo!	Mira! Qué, como! Cosa raar! Vez aquí!
De atención. . .	{ Near! Nárk? Hum!	Oye! He aquí! Yá!
Saludo	{ Háll! Ho! Adieu! Wéll come!	Salve! Ola! Adios! Bienvenido!

Silencio.	{ Hash!	Silencio!
	{ Hist!	Chitón!
	{ Foh!	Puf
De disgusto . . .	{ Away!	Fuera!
	{ Pshaw!	Quita!
De enóje	{ Heavens! Hell!	Cielos! Infierno!
	{ By Jove! Shame!	Por Jupiter! Vóto 4...

EJERCICIOS

Oh! mi querido amigo!
 Ah! que cierto és eso.
 Hola! cuanto celebro ver á V.
 Ay! que desgraciado sóy.
 Bah! eso és imposible.
 Escucha! qué ruido és ése?
 Qué verguenza! no diga V. eso.
 Fuera! quita allá.
 Silencio! estoy cansando de oír á V.
 Animo amigo mio! Bravo!
 Cielos! que cósa tan horrible.
 Dios nos ayude!
 Como! tan temprano?
 Oh! que dicha, que placer!
 Gracias á Dios!
 Dios le bendiga á V.!
 Chitón! cuidadito!
 Oh! cuan bueno és!
 Ah! qué raro, que estravagante!
 Salud! Bienvenidos.
 Bien! Otra vez! que se repita!
 Ojo! despacio!
 Afuera Sálga V.!
 Ay! dia aciago!

Oh mi dear friend!
 Alás! how true that is
 Holla! how glad I am to see you
 Alack! how unfortunate I am
 Pshaw! that is imposible!
 Hark! what noise is that?
 Fie! don't say so!
 Away! begone
 Hush! I am tired of hearing you
 Cheer up my friend! O brave!
 Heavens! what a dreadful thing
 God help us!
 How! so early?
 Oh what pleasure!
 Thank God!
 God bless you!
 Hist! Take care!
 How good it is!
 Ah! how strange!
 All! Well come
 Well! Bis, encóre, again!
 Be wáre! slowly!
 Away! off with you!
 Hás! Lack a day!

CONJUGACIONES DE LOS VERBOS

Se llaman verbos auxiliares aquellos que auxilian á los demás ó por cuyo medio se conjugan: los principales son los siguientes: “**To be**”—Ser, Estar.—“**To have**,” haber, tener.—“**Shall**” (defectivo) deber, tener obligación de—“**May**” (defectivo) poder, tener posibilidad ó deseo de—“**Must**,” (defectivo) deber ó estar obligado á—“**To let**” (defectivo) permitir ó consentir.—“**Ought**” (defectivo) deber ó estar moralmente obligado y “**Will**” (irregular) tener poder físico ó moral.

REGLA.—Casi todos los auxiliares recházan el **To** de los verbos principales á quienes auxilian y nunca pueden ir juntos dos auxiliares en la frase inglesa, más cuando esto sucede, el segundo auxiliar pása á hacer de verbo principal.

VERBO AUXILIAR “TO BE” SÉR, ESTÁR.

INFINITIVO PRESENTE

Simple	Ser ó estar	To be
Compuesto. . .	haber sido ó estado.	To have been

PARTICIPIO IMPERFECTO

Simple	Siendo ó estando. . . .	Being
Compuesto. .	habiendo sido ó estado.	having been

INDICATIVO

Tiempos simples.

PRESENTE

Yo sóy ó estoy	I am
Tu eres ó estas	thou art
El és ó está	he is
Nos somos ó estamos	we are
Vos sois ó estais	you are
Ellos son ó están	they are

PRETÉRITO

Yo éra ó estaba	I was
Tu eras ó estabas	thou wast
El éra ó estaba	he was
Nos éramos ó estábamos	we were
Vos érais ó estábais	you were
Ellos éran ó estaban	they were

FUTURO

Yo seré ó estaré	I shall be
Tu serás ó estarás	thou shalt be
El será ó estará	he shall be
Nos seremos ó estaremos	we shall be
Vos sereis ó estareis	you shall be
Ellos serán ó estarán	they shall be

CONDICIONAL

Yo fuera, sería fuése ó estuviera, estaría, estuviese	I should be
Tu fueras, serías, fueses	thou shouldst be
El fuera, sería, fuese	he should be
Nos fuéramos, seríamos, fuesémos	we should be
Vos fuerais, seriais, fue- seis	you should be
Ellos fueran, serían, fue- sen	they should be

IMPERATIVO SIMPLE

Sé tu	Be thou ó Do thou be
Séd vos ó W.	Be you ó Do you be

SUBJUNTIVO

PRESENTE

Yó séa ó esté	I be
Tu seas ó estés	thou be
El séa ó esté	he be
Nos séamos ó estaémos	we be
Vos seais ó esteis	you be
Ellos sean ó estén	they be

PRETÉRITO

Si Yó fuera, sería fuese	If I were
„ Tu fueres ó fueses	„ thou wert
„ El fuere ó fuese	„ he were
„ Nos fuéremos ó fué-	
semos	„ we were
„ Vos fuereis ó fueseis	„ you were
„ Ellos fueren ó fuesen	„ they were

Tiempos compuestos

INDICATIVO

PRESENTE PERFECTO

Yó hé sido ó estado	I have been
Tu has sido ó estado	thou hast been
El há sido ó estado	he has been
Nos hémos sido ó estado	we have been
Vos habeis sido ó estado	you have been
Ellos hán sido ó estado	they have been

PASADO PERFECTO

Yó habia sido ó estado	I had been
Tu habias sido ó estado	thou hadst been
El habia sido ó estado	he had been
Nos habiamos sido ó estado	we had been
Vos habiais sido ó estado	you had been
Ellos habian sido ó estado	they had been

FUTURO

Yó habré sido ó estado	I shall ó will have been
Tu habrás sido ó estado	thou shalt ó wilt have been
El habrá sido ó estado	he shall ó will have been
Nos habremos sido ó estado	we shall ó will have been
Vos habreis sido ó estado	you shall ó will have been
Ellos habran sido ó estado	they shall ó will have been

CONDICIONAL

Yó hubiera, habría, hubiese sido ó estado	I should have been
Tu hubieras, habrías, hubieses sido ó estado	thou shouldst have been
El hubiera, habría, hubiese sido ó estado	he should have been
Nos hubiéramos, habríamos, hubiésemos sido ó estado	we should have been
Vos hubiéreis, habríais, hubiéseis sido ó estado	you should have been
Ellos hubieran, habrían, hubiesen sido ó estado	they should have been

IMPERATIVO COMPUESTO

Séa yó	Let me be
Sé tu	Be thou
Séa el	Let him be
Seámos nós	let us be
Sed vós	Be you
Séan ellos	Let them be

SUBJUNTIVO

PRESENTE PERFECTO

Yo hayas sido ó estado	I have been
Tu hayas sido ó estado	thou have been
El haya sido ó estado	he have been
Nos hayamos sido ó estado	we have been
Vos hayais sido ó estado	you have been
Ellos hayan sido ó estado	they have been

PASADO PERFECTO

Si hubiera , habría , hubiese sido, estado	If I had been
Si hubieras , habrías , hubieses sido, estado	If thou hadst been
Si hubiera , habría , hubiese sido, estado	If he had been
Si hubiéramos , habríamos , hubiésemos sido, estado	If we had been
Si hubiérais , habrísais , hubiéseis sido, estado	If you had been
Si hubieran , habrían , hubiesen sido, estado	If they had been

MODO POTENCIAL

PRESENTE SIMPLE

Que yó séa ó esté	That I may be
Que tu séas ó estés	That thou mayst be
Que él séa ó esté	That he may be

Que nós séamos ó estémos	That we may be
Que vos seais ó esteis	That you may be
Que ellos séan ó estén	That they may be

PRETÉRITO SIMPLE

Que yó fuera, sería, fuese ó estuviera, estaría, estuviese	That might, should, would' could, be
Que tu fueras, serías, fueses etc.	That mightst be
Que el fuera, sería, fuese etc.	That might be
Que nos fuéramos, seríamos, fuésemos ó etc.	That might be
Que vos fuérais, seríais, fueseis	That might be
Que ellos fueran, serían, fuesen	That might be

PRESENTE COMPUESTO

Que yó haya sido ó estado	That I may have been
Que tu hayas sido ó estado	That thou mayst have been
Que el haya sido ó estado	That he may have been
Que nos hayamos sido ó estado	That we may have been
Que vos hayais sido ó estado	That you may have éeen
Que ellos hayan sido ó estado	That they may have been

PRETÉRITO COMPUESTO

Que yó hubiera, habría, hu- biese sido ó estado	That I might, could, would have been
Que tu hubieras, habrías, hu- bieses sido ó estado	That thou mightst have been
Que él hubiera, habría, hu- biese sido ó estado	That he might have been
Que nos hubiéramos, habríamos, hubiésemos sido ó estado	That we might have been

Que vos hubiérais, habríais,

hubiéseis sido ó estado

That you might have been

Que ellos hubieran, habrían,

hubiesen sido ó estado

That they might have been

Obsérvese que la segunda persona del singular se distingue por la terminación **t** ó **st** y como se`vé, en los Futúros se úsa **shall** ó **will** y en los Condicionales y Pretéritos Potenciales **might**, **should**, **would** ó **could** (cualquiera de éstos).

Los tiempos llamados de obligación se fórman de estos dos auxiliares **"To be"** y **"To have"** añadiendo el verbo principal en infinitivo presénte, como sigue:—**"To have to go** ó **to be to go."**— Haber de ir ó tener que ír .

También se úsa el verbo **"To be"** en inglés para indicár las impresiones físicas ó moráles que se experimentan, como por ejemplo:—**To be hot**. Tener mucho calor **"To be hungry"** (tener hámbré) **"To be desirous"** (tener deséos) **"To be right"** Tener razón) **"To be afraid"** (Tener temor, miedo etc. Igualmente tratándose de las condiciones atmosféricas, teniendo entónces por sujeto **it** como **"It is cold"** (hace frío) **"It is dampness"** (hace humedad) **"It is rainy"** (Llueve) También para expresár la hóra, como **"What o'clock is it"** (Que hora és) **"It essight"** (són las ocho). Y por último, para indicar las dimensiones de un lugar ú objeto, como **"To be two miles long"** (tener dos millas de largo) **"To be twenty méters high"** (Tiene veinte metros de álto). **"To be thirty foot deep"** (tener treinta piés de profundidad, etc.

EJERCICIOS

Qué es V.? Soy Inglés
No és V. Alemán? No lo sóy
Qué hora és Pedro?
Es la una y media
Són las doce
Són los Americanos amigos
nuestros?
Lo són ciertamente
Qué está V. haciendo?
Estoy escribiendo una carta
Dónde está su hermano?
Está en Inglaterra
Qué estás tu leyendo?
Estoy leyendo un billete
Dónde está la Srta. Beatriz?
Está en el jardín
Con quién está allá?
Con varios amigos
Qué están VV. buscando?
Estámos buscando el libro
Sois vosotros ricos?
Sómos más ricos que ellos
Ha estado V. alguna vez en
Europa?
Sí, sólo estuve una vez
Dónde ha estado V. ayer?

Estuve en Filadelfia
Cómo estaba el tiempo allá?
Estaba muy tempestuoso
Fué V. quién cogió mi libro?
Yo no he sido

What are you? I am English
Are you not a German? I am not
What o'clock it is Peter?
It is half-pást one
It is twelve o'clock
Are the Americans friends
yours?
They are indeed
What are you doing?
I am writing a letter
Where is your brother?
He is in England
What art thou reading?
I am reading a note
Where is Miss Beatrice?
She is in the garden
Whith whom is she there?
Several friends
What are you looking for?
We are looking for the book
Are you rich?
We are richer than they

Have you ever been in Europe?
Yes, I was only once
Where have you been yesterday?
I was in Philadelphia
How was the weather there?
I was very stormy
Was it you who take my book?
It was not I

El há sido quién tomó el libro
Dónde estuvo mi hermanita?

Ha estado en casa de sus
amigas

Qué estaba V. haciendo en la
calle?

Estaba aguardando á mi her-
mano

Estuvieron VV. anoche en el
concierto?

No estuvimos por que estaba
lloviendo

Había estado Juan en Amé-
rica?

Sí, había estado allí dos veces

Habrà sido el verano pasado?

Créo que sí

Adios Pedro, que sea V. muy
feliz

El há sido afortunado cier-
tamente

Estaría V. en el baile de la
Condesa?

Sí, estuve toda la noche

Estuvieron las Sras. de Rios?

Habrà estado mi primo allí?

Yo habré estado descortés,
pero él estuvo muy impru-
dente

Si nosotros hubieramos estado
allí, habríamos conocido al
Embajador

It was he who take the book
Where was my little sister?

She has been at her friends
house

What were you doing in the
stréet?

I was waiting for my brother

Were you at the concért last
evening?

We were not there, because it
was raining

Had John been in America?

Yes, he had been there twice

Was it last summer?

I think so

Good bye Peter, may be you
very happy

He has been fortunate cer-
tainly

Were you at the Countess' ball?

Yes, I was there all night

Were the Rios ladies there?

Was my consin there?

I may have been impolite, but
he was very imprudent

If we had been there, we
should have known the Am-
bassador

VERVO AUXILIAR "TO HAVE" HABÉR, TENÉR

Por medio de este auxiliar se forman los tiempos compuestos de los verbos.

INFINITIVO PRESENTE

Simple. . . . habér, tenér to have
Compuesto . haber habido ó tenido to have had

PARTICIPIO IMPERFECTO

Simple. . . . habiendo ó teniendo . . . having
Compuesto . habiendo habido ó tenido having had

INDICATIVO

Tiempos simples.

PRESENTE

Yo hé ó téngo	I have
Tu hás ó tienes	thou hast
El há ó tiene	he has
Nos habémos ó tenémos	we have
Vos habeis ó teneis	you have
Ellos hán ó tienen	they have

PRETÉRITO

Yó habia, hube, tenía, tuve	I had
Tu habías, hubiste, tenías, tuviste	thou hadst

El había, hubo, tenía, tuve	he had
Nos habíamos, hubimos, tenia-	
mos tuvimos	we had
Vos habíais, hubísteis, etc., etc.	you had
Ellos habían, hubieron, etc., etc.	they had

FUTURO

Yó habré ó tendré	shall ó will have
Tu habrás ó tendrás	thou shalt have
El habrá ó tendrá	he shall have
Nos habrémos ó tendrémós	we shall have
Vos habreis ó tendreis	you shall have
Ellos habrán ó tendrán	they shall have

CONDICIONAL

Yó hubiera, habría, hubiese	
ó tuviera, tendría, tuviese	I should have
Tu hubieras, habrías, hubie-	
ses ó etc.	thou shouldst have
El hubiera, habría, hubiese	
ó etc.	he should have
Nos hubiéramos, habríam-	
os, hubiésemos ó etc.	we should have
Vos hubiérais, habríais, hu-	
biéseis ó etc.	you should have
Ellos hubieran, habrían, hu-	
biesen ó etc.	they should have

IMPERATIVO SIMPLE

Hé tu, ó ten fú	have thou ó Do thou have
Habed ó tened vosotros, ó VV.	have you ó Do you have

SUBJUNTIVO

PRESENTE

Yo háya ó ténga	I have
Tu hayas ó tengas	thou have
El haya ó tenga	he have
Nos hayamos ó tengamos	we have
Vos hayais ó tengais	you have
Ellos hayan ó tengan	they have

PRETÉRITO

Si yó hubiera, hubiese, tuviera, tuviese	If I had
„ tu hubieras, hubieses, tuvieras, etc.	„ thou hadst
„ el hubiera, hubiese, etc.	„ he had
„ nos hubiéramos, hubiésemos, etc.	„ we had
„ vos hubiérais, hubiéseis, etc.	„ you had
„ ellos hubieran, hubiesen, etc.	„ they had

Tiempos compuestos.

INDICATIVO

PRESENTE PERFECTO

Yó hē habido ó tenido	I have had
Tu hās habido ó tenido	thou hast had
El há habido ó tenido	he has had
Nos hēmos habido ó tenido	we have had

Vos habeis habido ó tenido	you have had
Ellos hán habido ó tenido	they have had

PASADO PERFECTO

Yó había habido ó tenido	I had had
Tu habías habido ó tenido	thou hadst had
El había habido ó tenido	he had had
Nos habíamos habido ó tenido	we had had
Vos habíais habido ó tenido	you had had
Ellos habían habido ó tenido	they had had

FUTURO

Yó habré habido ó tenido	I shall ó will have had
Tu habrás habido ó tenido	thou shalt ó wilt have had
El habrá habido ó tenido	he shall ó will have had
Nos habremos habido ó tenido	we shall ó will have had
Vos habreis habido ó tenido	you shall ó will have had
Ellos habrán habido ó tenido	they shall ó will have had

CONDICIONAL

Yó habría, hubiese habido ó tenido	I should ó would have had
Tu habrías, hubieses habido. etc.	thou shoulst have had
El habría, hubiese habido etc.	he should have had
Nos abr íamos, ubiesemos etc.	we should have had
Vos habr i áis, hubieseis etc.	you should have had
Ellos habrian hubiesen etc.	they should have had

IMPERATIVO COMPUESTO

Haya ó tenga yó	Let me have
Ten tú	have thou
Tenga él, ó haya él	let him have
Hayamos ó tengamos	let us have
Tened vosotros	have you
Háyan ó téngan ellos	let them have

SUBJUNTIVO

PRESENTE PERFECTO

Yo haya habido ó tenido	I have had
Tu hayas habido ó tenido	thou have had
El haya habido ó tenido	he have had
Nos hayamos habido ó tenido	we have had
Vos hayais habido ó tenido	you have had
Ellos hayan habido ó tenido	they have had

PASADO PERFECTO

Si yo hubiera, hubiere habido ó tenido	If I had had
„ tu hubieras, hubieres habido ó etc.	„ thou hadst had
„ él hubiera, hubiere habido ó etc.	„ he had had
„ nos hubieramos, hubiésemos habido ó etc.	„ we had had
„ vos hubierais, hubieseis etc. etc.	„ you had had
„ ellos hubieran, hubiesen etc. etc.	„ they had had

MODO POTENCIAL

PRESENTE SIMPLE

Que yo háya ó ténga	That I may have
„ tu hayas ó tengas	„ thou mayst have
„ el haya ó tenga	„ he may have
„ nos hayamos ó tengamos	„ we may have
„ vos hayais ó tengais	„ you may have
„ ellos hayan ó tengan	„ they may have

PRETÉRITO SIMPLE

Que yó hubiera, hubiese habido ó tenido	That I might have
„ tu hubieras, hubieses etc.	„ thou mightst have
„ él hubiera, hubiese etc.	„ he might have
„ nos hubieramos, hubiesemos etc.	„ we might have
„ vos hubierais, hubieseis etc.	„ you might have
„ ellos hubieran, hubiesen etc.	„ they might have

PRESENTE COMPUESTO

Que yo háya habido ó tenido	That I may have had
„ tu hayas habido ó tenido	„ thou mayst have had
„ él háya habido ó tenido	„ he may have had
„ nos háyamos habido ó tenido	„ we may have had
„ vos háyais habido ó tenido	„ you may have had
„ ellos hayan habido ó tenido	„ they may have had

PRETÉRITO COMPUESTO

Que hubiera, hubiese habido	That I might have had
„ hubieras, hubieses habido	„ thou mightst have had
„ hubiera, hubiese habido	„ he might have had
„ hubieramos, hubiesemos	
etc.	„ we might have had
„ hubierais, hubieseis etc.	„ you might have had
„ hubieran, hubiesen etc.	„ they might have had

EJERCICIOS

Tiene V. mi sombrero?	Have you my hat
Yo no lo tengo	I have it not
Su amigo de V. lo tiene	Your friend has it
Que tiene V. que hacer ahora?	What have you to do at present?
No tengo nada que hacer	I have nothing to do
Tenemos nosotros razón?	Are we right?
No señor, ellos tienen la razón	No Sir, they are right?
Tu tenias una casa en Boston?	Hadst thou a house at Boston?
Sí, la he tenido hace dos años	Yes, I have had it two years ago.
Qué había hecho él en la escuela?	What had he done in school?
Había escrito sus ejercicios	He had written his exercises.
Ha habido noticias de Pedro?	Have there been any news of Peter?
Quién le había dicho á V. eso?	Who had told you that?

Qué ha habido en casa de Ríos?

Dicen qué hubo un concierto

Qué ha tenido su primo de V.?

Ha tenido bastante calentura

No estuvo V. enfermo ayer?

Sí, tuve un fuerte resfriado

Yo hube tenido gran disgusto

Que hubo ayer en el mercado?

No sé lo que habrá habido

Ellos habrán tenido alguna cosa

Que habrá tenido Enrique?

Sí el hubiera tenido alguna

desgracia yo lo hubiere sabido

Aunque el haya tenido algo,

no será nada desagradable

Tenía ella mi cartera?

Ella no la tenía

Vió V. á mi padre cuando es-

tuvo en Francia?

No tuve el gusto de verlo

Que tenga Juan mucha pruden-

dencia

Señora tendré el mayor gusto

en servir á V.

No habremos comido á las siete?

Ah! si yo hubiera tenido dinero

le habría socorrido

What happened at Mr. Ríos house?

It is said that there was a concert

What has been the matter your cousin?

He has been very feverish.

Were you not ill yesterday?

Yes y had a severe cold.

I had been much disgusted.

What was there in the market yesterday?

I do not know what there was.

Did they have any thing?

What can Henry have had?

If he had had any misfortune

I should have heard of it.

Though he many have had some thing it will be nothing disagreeable.

Had she my pocket-book?

She hadn't it.

Did you see my father when he was in French?

I had not the pleasure of seeing him.

Let John be very prudent.

Madam I shall have the greatest of pleasure in serving you

Shall we not have dined at seven o'clock?

Ah! if I had had money I would have helped him.

Adios, que tenga V. feliz viaje	Good bye, may you have a pleasant vājage
Si tuviera V. tiempo, hágale una visita en mi nombre	If you should have time make him a visit at my name.

CONJUGACIÓN DEL VERBO REGULAR

Antes de proceder á la conjugación de un verbo regular, conviene recordar lo que se ha dicho en la pag.^a 39, al tratar del Verbo: debe tenerse presente pues que el infinitivo és en inglés la base ó raíz de la formación de los demás tiempos del verbo, así por ejemplo: **To receive** (recibir) su raíz és **receive** y de aquí nacen el gerundio ó participio presente cuya característica és **ing** y tendremos **receiving**; se forma el participio pasado cuya terminación és **ed** y tendremos **received**, así como también se forman los presentes de indicativo, imperativo y subjuntivo.

Si el infinitivo del verbo termina en **e** como **ej** indicativo, ésta **e** final se suprime como **To love** (amar) **loving**; si termina en **ie**, se cambia en **y**, como **dié** (morir) **dying** y por último, si fuera monosílabo y terminase en consonante precedida de una vocal, la consonante se duplica, como **To put** (poner) **putting**.

En el presente de indicativo la primera persona del singular y las tres del plural són siempre iguales: la característica de la segunda persona del singular és **est** ó **st** y la de la tercera persona se distingue por **s** final ó **es**.

Por último, los pretéritos de indicativo y subjuntivo són iguales y la segunda persona del singular es la única que se diferencia por su terminación **st**.

VERBO REGULAR "TO LOVE" AMÁR.

INFINITIVO PRESENTE

<i>Simple</i>	Amár	To love
<i>Compuesto</i> . .	Haber amado .	To have loved

PARTICIPIO IMPERFECTO

<i>Simple</i>	Amando	To loving
<i>Compuesto</i> . .	Habiendo amado .	To having loved

MODO INDICATIVO.

Tiempos simples.

PRESENTE

Yó amo	I love
Tu amas	thou lovest
El ama	he loves
Nos amamos	we love
Vos amais	you love
Ellos aman	they love

PRETÉRITO

Yó amaba	I loved
Tu amabas	thou lovedst
El amaba	he loved
Nos amábamos	we loved
Vos amábais	you loved
Ellos amaban	they loved

FUTURO

Yó amaré	I shall ó will love
Tu amarás	thou shalt ó wilt love
El amará	he shall ó will love
Nos amaremos	we shall ó will love
Vos amareis	you shall ó will love
Ellos amarán	they shall ó will love

CONDICIONAL

Yó amara, amaría, amáse	I should ó would love
Tu amaras, amarías, amases	thou shouldst ó wouldst love
El amara, amaría, amáse	he should ó would love
Nos amaramos, amaríamos, amásemos	we should ó would love
Vos amarais, amaríais, amaseis	you should ó would love
Ellos amaran, amarían, amasen	they should ó would love

IMPERATIVO SIMPLE

Ama tú	love thou ó do thou love
Amemos nosotros	love we ó do we love

SUBJUNTIVO

PRESENTE

Yo ame	I love
Tu ames	thou lovest
El ame	he love

Nos amémos	we love
Vos ameís	you love,
Ellos ámen	they love

PRETÉRITO

Si yó amára, amáse	If I loved
„ tu amáras, amases	, thou lovedst
„ el amára, amase	, he loved
„ nos amáremos, amasemos	„ we loved
„ vos amárais, amaseís	, you loved
, ellos amáran, amasen	, they loved

Tiempos compuestos

INDICATIVO

PRESENTE PERFECTO

Yo hé amado	I have loved
Tu has amado	thou hast leved
El há amado	he has loved
Nos hémos amado	e have loved
Vos habeis amado	you have loved
Ellos hán amado	they have loved

PASADO PERFECTO

Yó había ó hube amado	I had loved
Tu habías ó hubiste amado	thou hadst loved
El había ó hubo amado	he had loved
Nos habíamos ó hubimos amado	we had loved
Vos habíais ó hubisteis amado	you had loved
Ellos habían ó hubieron amado	they had loved

FUTURO

Yó habré amado	I shall ó will love
Tu habrás amado	thou shalt ó wilt love
El habrá amado	he shall ó will love
Nos habremos amado	we shall ó will love
Vos habréis amado	you shall ó will love
Ellos habrán amado	they shall ó will love

CONDICIONAL

Yó hubiera, habría, hubiese amado	I should ó would love
Tu hubieras, habrías, hubieses amado	thou shouldst ó wouldst love
El hubiera, habría, hubiese amado	he should ó would love
Nos hubiéramos, habríamos, hu- biesemos amado	we should ó would love
Vos hubiérais, habríais, hu- biéseis amado	you should ó would love
Ellos hubieran, habrían, hubie- sen amado	they should ó would love

IMPERATIVO COMPUESTO

Ame yó	Let me love
Ama tu	love thou
Ame él	Let him love
Amemos nós	Let us love
Amad vos	Let you love
Amen ellos	Let them love

SUBJUNTIVO

PRESENTE PERFECTO

Yó haya amado	I have loved
Tu hayas amado	thou have loved
El haya amado	he have loved
Nos hayamos amado	we have loved
Vos hayais amado	you have loved
Ellos hayan amado	they have loved

PASADO PERFECTO

Si yo hubiera, hubiese amado	If I had loved
„ tu hubieras, hubieses amado	„ thou hadst loved
„ él hubiera, hubiese amado	„ he had loved
„ nos hubiéramos, hubiésemos amado	„ we had loved
„ vos hubiérais, hubiéseis amado	„ you had loved
„ ellos hubieran, hubiesen amado	„ they had loved

MODO POTENCIAL

PRESENTE SIMPLE

Que yó ame	That I may love
„ tu ames	„ thou mayst love
„ él ame	„ he may love
„ nos amemos	„ we may love
„ vos ameis	„ you may love
„ ellos amen	„ they may love

PRETÉRITO SIMPLE

Que yo amára, amaría, amáse	That I might & should etc. love
„ tu amaras, amarías, amases	„ thou mightst & shouldst etc. love
„ él amára, amaría, amáse	„ he might & should etc. love
„ nos amáramos, amaríamos, amásemos	„ we might & should etc. love
„ vos amarais, amaríais, amaseis	„ you might & should etc. love
„ ellos amaran, amarían, amasen	„ they might & should etc. love

PRETÉRITO COMPUESTO

Que yo háya amado	That I may have loved
„ tu háyas amado	„ thou mayst have loved
„ el háya amado	„ he may have loved
„ nos háyamos amado	„ we may have loved
„ vos háyais amado	„ you may have loved
„ ellos háyan amado	„ they may have loved

PRETÉRITO COMPUESTO

Que yo hubiera, habría, hubiese amado	That I might & should loved
„ tu hubieras, habrías, hubieses amado	„ thou mightst & shouldst loved
„ él hubiera, habría, hubiese amado	„ he might & should loved
„ nos hubiéramos habríamos, hubiésemos amado	„ we might & should loved

Que vos hubiérais, habríais,
hubiéseis amado
„ ellos hubieran, habrían,
hubiesen amado

That you might ó should loved
„ they might ó should loved

EJERCICIOS

Ama V. á su hermano?
Si señor le ámo.
Y él le ama á V.?
El no me ama.
Amas tú á este feo hombre?
Yo no lo amo.
A quién ama V.?
Amo á mi padre y á mi madre
y también á mis amigos.
Me áma V. Emilia?
Si le ámo.
Amámos nosotros á alguno?
No amámos á nadie.
Nos áma alguno á nosotros?
Los amigos nos aman.
Amáis vosotros á nuestra tía?
La amámos muchísimo.
Le áman ellos á V.?
• Nó mucho ciertamente.
Qué aman ellos entonces?
Ellos aman la libertad.
Amará V. á mi hermano Julia?
Le amaré con todo mi corazón.

A quién amaba Enrique?
Amaba apasionadamente á Elena.
Y él era amado por ella?

Do you love your brother?
Yes Sir, I love him
And does he love you?
He does not love me
Dost thou love this ugly man?
I do not love him
Whom do you love?
I love my father, and mother
and my friends also
Do you love me Emily?
Yes, I do love you
Do we love any one?
We love no one
Does any-body love us?
The friends love us.
Do you love our aunt?
We love her a good deal.
Do they love you?
Not much certainly.
What love they then?
They love the liberty.
Will you love my brother Julia?
I will love him with all my
heart.
Whom did Henry loved?
He passionately loved Ellen.
And was he loved by she?

Lo éra constantemente.

Yo habíá amado á su hermana
y fui amado hasta su muerte.

Es V. amado de sus amigos?

Sóy amado por ellos, pero ellos
no me amarán bastante.

Porque él haya amado á Lucía,
nada importa á su primo.

Nosotros amarémos siempre la
República, pero hubieramos
amado la Monarquía si fuéra
buena.

Tu habrás amado á tu prima?

Yo la hubiera amado, sino hu-
biera sido tan inconstante.

Amarías tu á la Srta. Ana?

Nunca. Yo fui amado por una
muger desleal y tu lo has sido
por una ingrata.

Si Julia hubiera sido amada
por Eurique, habría sido más
feliz!

Seré yó amado de la sociedad?
La sociedad amará siempre tus
servicios

Nosotros serémos amados por
el pueblo?

Vosotros hubierais sido amados
del pueblo si fuerais más to-
lerantes.

Pedro ámo siempre á su patria

He was constantly.

I had loved your sister and
I was loved until her death.

Are you loved by yours friends?

I am loved by them, but they
will not love me enough.

Because he many have loved
Lucy, it is nothing to his
cousin.

We will ever love the Repu-
blic, but we might have loved
the Monarchy if it were good
Thou wilt have loved your
cousin?

I might have loved her if she
had not been so inconstant.

Wouldst thou love Miss Ann?

Never I was loved by a faith-
less woman, and thou has
been loved by an ungrateful
one.

If Julia had been loved by
Henry she might been more
happy.

Shall I be loved by the society?

The society will ever love
your services.

Shall we be loved by the people?

You would have been loved
by the people if you were
more tolerant.

Ever loved Peter his country.

COLOCACIÓN DE LAS PALABRAS EN LA FRÁSE

INGLESA.

Aunque la práctica dirigida por un hábil profesor demostrará suficientemente el orden en que deben colocarse las palabras en la frase inglesa, creémos no obstante que este libro no debe carecer de las reglas que determinan dicho orden, así que consignaremos á continuación las siguientes:

REGLA 1.^a—En las oraciones afirmativas ó negativas, el sugeto se pondrá siempre antes del verbo y de cualquier otra palabra y en las oraciones interrogativas se colocará después del verbo. Ejemplos:

Tiene V. mis sombreros?

Have you my hats?

Tengo los de su hermano.

I have those your brother.

Há visto V. á mi padre?

Have you seen my father?

No le hé visto todavía.

I have not seen it yet.

Cuando vendrá V. á casa?

When will you come to home?

Iré mañana.

I will do come to mórrrow.

REGLA 2.^a—Inmediatamente después del verbo se colocará el objeto ó persona que reciba la acción expresada por el verbo. Ejemplos:

Ha comprado V. el vestido?

Have you bought the dress?

No, pero lo compraré hoy.

No, but I shall buy it today.

Ayer ví á tu amigo Enrique.

I saw yesterday your friend Henry.

Me llama V.?

Do you call me?

Llamaba á mi vecino.

I called my neighbor.

REGLA 3.^a—El adjetivo se antepone siempre al sustantivo á que califica ó determina, como se vé en los siguientes ejemplos:

Francisco es un buen hombre	Francis is a good man
Aquél hombre tenía muchas corbatas.	That man had many cravats.
¿Cuántos amigos tiene V.?	How many friends have you?
Tengo dos buenos amigos.	I have two good friends.

REGLA 4.^a El adverbio se coloca después del verbo si el tiempo es simple y después del verbo auxiliar si fuere compuesto, colocándose después del caso objetivo si el verbo lo llevare. Ejemplos:

Yo estudio constantemente	I am studying closely
El niño había escrito perfectamente	The child had perfectly written
¿Ha visto mi amigo á su padre?	Has my friend seen his father?
Nó, pero lo verá mañana.	Not, but he shall see to-morrow

Són escepción de esta regla los siguientes adverbios que siguen siempre después del sujeto: **Never** (nunca) **Always** (siempre) **Seldom** (raras veces) **Often** (con frecuencia) **Ever** (alguna vez) y algunos más que expresan tiempo, como se vé en los ejemplos que siguen:

El no quiere salir nunca	He never is willing to go out
Ella sale raras veces para hacer ejercicio.	She seldom goes to take an exercise.

CONJUGACIÓN NEGATIVA

La conjugación negativa en los verbos auxiliares se forma pórponiendo el adverbio *not* (no) á las diferentes personas de los verbos, ó sea al contrario de lo que ocurre en castellano que se dice por ejemplo:

Yo no tengo hambre . I have not hunger

Yo no puedo comer . I may not dine

Yo no quiero ir I will not go

Yo no hago falta . . . I do not necessary

En cuanto á la conjugación negativa en los verbos regulares ó irregulares, és preciso distinguir los presentes y pretéritos, los futuros y condicionales, de este modo:

Forman los presentes *Do* con el adv. *not* y el infinitivo presente

„ los pretéritos *Did* con el adv. *not* y „ „ „

„ los futuros *Shall* ó *Will* „ „ *not* y „ „ „

„ los cond. *Should* ó *Would* „ *not* y „ „ „

VERBO NEGATIVO NOT TO GO (NO IR)

INFINITIVO

Presente no ir not to go

Participio presente no yendo . . . not going

Participio pasado no ido not gone

Tiempos simples.

INDICATIVO

PRESENTE

Yo no vóy	I do not go
Tu no vas	thou dost not go
El no vá	he does not go
Nos no vámos	we do not go
Vos no vais	you do not go
Ellos no ván	they do not go

PRETÉRITO

Yo no iba	I did not go
Tu no ibas	thou didst not go
El no iba	he did not go
Nos no íbamos	we did not go
Vos no ibais	you did not go
Ellos no iban	they did not go

FUTURO

Yo no iré	I shall & will not go
Tu no irás	thou shalt & „ not go
El no irá	he shall & „ not go
Nos no iremos	we shall & „ not go
Vos no ireis	you shall & „ not go
Ellos nos irán	they shall & „ not go

CONDICIONAL

Yo no fuera, iría	I should ó would not go
Tu no fueras, irías	thou shouldst ó wouldst not go
El no fuera, iría	he should ó would not go
Nos no fuéramos iríamos	we should ó would not go
Vos no fuerais, iríais	you should ó would not go
Ellos no fueran, irían	they should ó would not go

SUBJUNTIVO

PRESENTE

Yo no vaya	I do not go
Tu no vayas	thou do not go
El no vaya	he do not go
Nos no vayamos	we do not go
Vos no vayáis	you do not go
Ellos no vayan	they do not go

PRETÉRITO

Si yo no fuera, fuese	If I did not go
„ tu no fueras, fueses	„ thou didst not go
„ el no fuera, fuese	„ he did not go
„ nos no fuéramos, fuésemos	„ we did not go
„ vos no fuerais fueseis	„ you did not go
„ ellos no fueran, fuesen	„ they did not go

Tiempos compuestos.

INDICATIVO

PRESENTE PERFECTO

Yo no he ido	I have not gone
tu no has ido	thou hast not gone
él no ha ido	he has not gone
nós no hemos ido	we have not gone
vos no habeis ido	you have not gone
ellos no han ido	they have not gone

PASADO PERFECTO

Yo no había ido	I had not gone
tu no habias ido	thou hadst not gone
él no había ido	he had not gone
nós no habíamos ido	we had not gone
vos no habiais ido	you had not gone
ellos no habían ido	they had not gone

FUTURO

Yo no habré ido	I shall ó will not have gone
tu no habrás ido	thou shalt ó wilt not have gone
él no habrá ido	he shall ó will not have gone
nós no habremos ido	we shall ó will not have gone
vos no habreis ido	you shall ó will not have gone
ellos no habrán ido	they shall ó will not have gone

CONDICIONAL

Yo no habría, hubiese ido	I should ó would not have gone
tu no habrías, hubieses ido	thou shouldst ó wouldst not have gone

El no habría, hubiese ido	he should ó would not have gone
vos no habríamos; hubiese- mos ido	we should ó would not have gone
vos no habríais, hubieseis ido	you should ó would not have gone
Ellos no habrían, hubiesen ido	they should ó would not have gone

IMPERATIVO

No vaya yó	Let me not go
„ vayas tu	Let the not go
„ vaya él	Let him not go
„ vayamos nós	Let us not go
„ vayais vós	Let you not go
„ vayan ellos	Let them not go

SUBJUNTIVO

PRESENTE PERFECTO

Yo no haya ido	I have not gone
tu no hayas ido	thou have not gone
él no haya ido	he have not gone
nos no hayamos ido	we have not gone
vos no hayais ido	you have not gone
ellos no hayan ido	they have not gone

PASADO PERFECTO

Si Yo no hubiera, hubiese ido	If I had not gone
„ tu no hubieras, hubieseis ido	„ thou hadst not gone
„ él no hubiera, hubiese ido	„ he had not gone
„ nos no hubieramos, etc. etc.	„ we had not gone
„ vos no hubierais, etc. etc.	„ you had not gone
„ ellos no hubieran, etc. etc.	„ they had not gone

MODO POTENCIAL

PRESENTE SIMPLE

Que no váya yé	That I may not go
„ no vayas tu	„ thou mayst not go
„ no vaya él	„ he may not go
„ no vayamos nós	„ we may not go
„ no váyais vos	„ you may not go
„ no vayan ellos	„ they may not go

PRETÉRITO SIMPLE

Que yo no fuéa, no iría, no fuése	That I might not go
„ tu no fueras, irías, fuéses	„ thou mightst not go
„ el no fuera, iría, fuése	„ he might not go
„ nós no fuéramos, iríamos etc.	„ we might not go
„ vós no fuerais, iríais, etc.	„ you might not go
„ ellos no fueran, irían, etc.	„ they might not go

PRESENTE COMPUESTO

Que yó no háya ido	That I may not have gone
„ tu no hayas ido	„ thou mayst not have gone
• „ él no haya ido	„ he may not have gone
„ nós no hayamos ido	„ we may not have gone
„ vós no hayais ido	„ you may not have gone
„ ellos no hayan ido	„ they may not have gone

PRETÉRITO COMPUESTO

Que yo no hubiera, habría, hubiese ido	That I might ó should not have gone
„ tu no hubieras, as, es ido	„ thou mightst ó shouldst not have gone
„ él no hubiera, ia, se ido	„ he might ó should not have gone
„ nos no hubieras, mos, etc.	„ we might ó etc., etc., etc.
„ vos no hubierais, iais, etc.	„ you might ó etc., etc., etc.
„ ellos no hubieran, an, etc.	„ they might ó etc., etc., etc.

CONJUGACION INTERROGATIVA

Cuando són verbos auxiliares bástala posponer los pronombres correspondientes después de las personas y cuando se trata de verbos regulares ó irregulares, se forma el presente: Do seguido del pronombre y del infinitivo; el pretérito: Did con el pronombre ó infinitivo; para los futuros Shall ó Will y para los condicionales Should ó Would.

VERBO "TO CALL" (LLAMAR)

Tiempos simples.

PRESENTE

Llámo yo?	Do I call?
llamas tu?	Dost thou call?
llama él?	Does he call?
llamámos nós?	Do we call?
llamajs vos?	Do you call?
llaman ellos?	Do they call?

PRETÉRITO

Llamába, llamé yó?	Did I call?
llamabas, llamaste tu?	Didst thou call?
llamaba, llamó él?	Did he call?
llamabamos, llamamos nós?	Did we call?
llamabais, llamasteis vos?	Did you call?
llamaban, llamáron ellos?	Did they call?

FUTURO

Llamaré yo?	Shall ó will I call?
llamarás tu?	Shalt ó wilt thou call?
llamará él?	Shall ó will he call?
llamaremos nós	Shall ó will we call?
llamareis vós	Shall ó will you call?
llamarán ellos?	Shall ó will they call?

CONDICIONAL

Llamaría yó?	Should ó would I call?
llamarías tu?	Shouldst ó would thou call?
llamaría él?	Should ó would he call?
llamaríamos nos?	Should ó would we call?
llamariais vos?	Should ó would you call?
llamarían ellos?	Should ó would they call?

Tiempos compuestos.

PRESENTE PERFECTO

Hé llamado yó?	Have I called?
has llamado tu?	Hast thou called?
há llamado él?	Has he called?
hemos llamado nós?	Have we called?
habeis llamado vós?	Have you called?
hán llamado ellos?	Have they called?

PASADO PERFECTO

Había, hube llamado yó?	Had y called?
Habías, hubiste llamado tu?	Hadst thou called?
Había, hubo llamado él?	Had he called?
Habíamos, hubimos llamado nós?	Had we called?
Habiais, hubisteis llamado vós?	Had you called?
Habían, hubieron llamado ellos?	Had they called?

FUTURO

Haré yo llamado?	Shall ó will I have called?
Harás tu llamado?	Shalt ó wilt thou have called?
Hará él llamado?	Shall ó will he have called?
Harémos nós llamado?	Shall ó will we have called?
Haréis vós llamado?	Shall ó will you have called?
Harán ellos llamado?	Shall ó will they have called?

CONDICIONAL

Haría, hubiera yó llamado?	Should ó would I have called?
Harías, hubieras tú llamado?	Shouldst ó would thou have called?
Haría, hubiera él llamado?	Should ó would he have called?
Haríamos, hubieramos nós &?	Should ó would we have called?
Hariais, hubierais vós etc.?	Should ó would you have called?
Harían, hubieran ellos etc.?	Should ó would they have called?

La voz pasiva se forma con el verbo *To be*, añadiendo á todas las personas el participio pasado del verbo principal, como sigue:

Sér llamado	To be called
Haber sido llamado	To have been called
Siendo llamado	Being called
Habiendo sido llamado	Having been called

CONJUGACIÓN NEGATIVO INTERROGATIVA

Hay que distinguir en esta conjugación que el sujeto bien puede ser un nombre ó un pronombre: en el 1.^{er} caso el **not** vá delante del nombre **y** si fuese pronombre, entonces el **not** vá después del mismo. Ejemplos, 1.^{er} caso: "No llama su madre al criado? Does not your mother call the servant? 2.^o caso No llama V. al maestro? Do you not call the Teacher?"

Fórman los presentes	Do con el infinitivo presente
" los pretéritos	Did " " "
" los futuros	Shall ó Will
" los condicior.:	Should ó Would

VERBO NEGATIVO INTERROGATIVO

PRESENTE

No llámo yó?	Do I not call?
No llamas tu?	Dost thou not call?
No llama él?	Does he not call?
No llamamos nós?	Do we not call?
No llamáis vos?	Do you not call?
No llaman ellos?	Do they not call?

PRETÉRITO

No llamaba ó llamé yo?	Did I not call?
No llamabas ó llamaste tu?	Didst thou not call?

No llamaba ó llamé él?	Did he not call?
No llamábamos ó llamamos?	Did we not call?
No llamábais ó llamasteis	Did you not call?
No llamaban ó llamaron?	Did they not call?

FUTURO

No llamaré yo?	Shall ó will I not call?
No llamaras tu?	Shalt ó wilt thou not call?
No llamará él?	Shall ó will he not call?
No llamaremos nos?	Shall ó will we not call?
No llamareis vos?	Shall ó will you not call?
No llamarán ellos?	Shall ó will they not call?

CONDICIONAL

No llamara, llamaría ó llamase yo?	Should ó would I not call?
No " " " tu?	Shouldst " thou not call?
No " " " él?	Should " he not call?
No " " " nos?	Should " we not call?
No " " " vos?	Should " you not call?
No " " " ellos?	Should " they not call?

Tiempos compuestos

PRESENTE PERFECTO

No hé llamado yo?	Have I not called?
No hémos llamado nos?	Have we not called?

PASADO PERFECTO

No había llamado yo?	Had I not called?
No habíamos llamado nos?	Had we not called?

FUTURO

No habré llamado yo? Shall ó will I not have called?

No habrémos llamado nós? Shall ó will we not have called?

CONDICIONAL

No hubiera, habría llamado yo? Should ó would I not have called?

hubiéramos, habría-mos llamado nós? Should ó would not have not called?

VERBOS REFLEXIVOS

En la conjugación de estos verbos no hay más que poner después de cada persona el pronombre reflexivo que le corresponde del modo siguiente:

Le corresponde á	Myself... me	We corresponde	Ourselves... nos
thou	„	Tiself... te	you
„	„	„	„
he	Himself... se	they	„
			Themselves... so

PRESENTE

SINGULAR

PLURAL

Me lisonjeo	I flatter myself.	Nos lisonjeamos	We flatter ourselves.
-------------	-------------------	-----------------	-----------------------

PRETÉRITO

Me lisonjeaba	Nos lisonjeábamos	We flattered
etc.	I flattered myself.	ourselves.

FUTURO

Me lisonjearé	I shall flatter	Nos lisonjearé	We shall flatter
	myself	remos	ourselves

CONDICIONAL

Me lisonjearía	Nos lisonjearíamos	
I should flatter	ramos, lisonjearíamos	We should flatter
etc.	myself.	ter ourselves.

Todos los demás tiempos se ván formando de igual modo que en el verbo regular.

VERBOS IMPERSONALES

Estos verbos llevan por sujeto el pronombre neutro it, así se dice: "Truena? It thunders? Lluve? it rains? Basta? It suffices? Parece? It appears? &c.

To rain	Llover
To have rained	Haber llovido
Having rained	Habiendo llovido

Presente. . . .	llueve	It rains
Preterito . . .	llovía, llovió	It rained
Presente perf.	há llovido	It has rained
Pasado perf. .	había ó hubo llovido	It had rained
Futuro	lloverá	It shall ó will rain
Condicional .	lloviera, llovería	It should ó would rain

Tiempos compuestos.

Futuro.	habrá llovido	It shall ó will have rained
Condicional. .	habría, hubiera llovido	It should ó would have rained

SUBJUNTIVO

Presente. . . .	Que llueva	That it rain
Pretérito . . .	Que lloviese	That it rained
Presente perf.	Que haya llovido	That it have rained
Pasado perf. .	Que hubiese llovido	That it had rained

POTENCIAL

Presente sim. .	Que llueva	That it may can rain
Presente comp.	Que haya llovido	That it may can have rained
Pretérito sim. .	Que lloviera, lloviese	That it might ó could rain
Pretérito comp.	Que hubiese llovido	That it had rained

IMPERSONAL "THERE TO BE" "HABER."

INFINITIVO

Haber	There to be	
Habiendo	There being	
Habiendo habido	There having been	
Presente . . .	háy un papel	There is a paper
Preterito . . .	había, hubo un papel	There was been á paper
Presente perf. .	há habido un papel	There has been a paper
Pasado perf. .	había, húbo habido un papel	There had been a pa- per
Futuro . . .	habrá un papel	There shall-will be a paper
Condicional. .	habría hubiera un pa- pel	There should-would be a paper

Tiempos compuestos.

Futuro. . .	habrá habido un pa- pel	There shall-will have been a páper
Condicional. .	hubiera, habría habido un papel	There shoul-would have been a páper

La conjugación negativa de este verbo se obtiene p^osponiendo la conjugación **not** al auxiliar **To be** como se ha dicho al tratar de la conjugación negativa pág.^a 84.

El mismo verbo "THERE TO BE" en forma interrogativa

Presente. . .	hay algún papel?	Is there any páper?
Pretérito . .	había hubo algún papel?	Was there any páper?
Presente perf .	há habido algún papel?	Has there been any páper?
Pasado perf .	había, hnbo habido al- gún papel?	Had there been any paper?
Futuro . . .	habrá algún papel?	Shall ó will there b any paper?
Condicional .	hubiera, habría algún papel?	Should ó would there be any páper?

Tiempos compuestos.

Futuro . . .	habrá habido algún pa- pel?	Shall ó will there have been any páper?
Condicional .	hubiera, habría habido algún papel?	Should ó would there have been any páper?

En esta misma conjugación podrá obtenerse la negativo-interrogativa colocando el adverbio **not** después de **there**.

ORTOGRAFÍA INGLESA

La ortografía en inglés guarda por lo general la misma relación que en castellano, pero sin embargo harémos las indicaciones siguientes:

En la puntuación inglesa se usan iguales signos que en castellano ó sea la *cómma* (coma) *semicolon* (punto y coma) *colon* (dos puntos) *full stóp* (punto final) *interrogation* (interrogación) *exclamation* (admiración) *hyphen* (guión) *apostrophe* (apostrofe) *parenthesis* (paréntesis) *dots* (puntos suspensivos) advirtiéndose que tanto la interrogación como la admiración se colocan tan sólo al final de la cláusula ó oración y són siempre sencillas.

Del mismo módo se emplean generalmente las letras mayúsculas y cási en idénticos cásos que en castellano, como són al principio de la oración ó de cada verso y en las primeras palabras de cada libro ó capítulo; en la primera palabra después de punto final ó de los signos de admiración é interrogación; en todos los nombres propios de personas, lugares, montes, rios, calles etc., así como en todos los nombres nacionales, en los títulos de honor y palabras de sentencias que figuren en un escrito; también en todos los nombres y atributos de Dios, en el pronombre personal *Yó* y la interjección *O*, y por último, en todos los nombres de años, meses y días de la semana.

Al escribir en inglés debe procurarse no partir ó dividir las palabras de una sola sílaba y con respecto á las demás, si hubiera necesidad de hacerlo, se hará según como ellas se pronuncian, más pre-

curando estrechar ó ampliar lo que se escribe á fin de que resulte siempre completa la palabra al final de la línea escrita.



**CORRESPONDENCIA MERCANTIL
Y PARTICULAR**

CORRESPONDENCIA MERCANTIL

Circular.

SREA. ROBINSON, HERMANOS Y COMP.^a

Liverpool.

Santiago de Cuba 5 Noviembre de 1899.

Caballeros:

Tengo el honor de manifestar á VV. que hé establecido en este puerto una casa comercial, la que bajo mi propio nombre se dedicará á toda clase de negocios especialmente á los en comisión.

Quedaré satisfecho si VV. me favorecen con sus órdenes que ejecutaré con la mayor atención y cuidado.

Sírvanse VV. tomar nota de mi firma y también de Don P. Alvarez, á quién he autorizado para firmar por mi, por procuración.

Soy respetuosamente de VV.

EUGENIO RUIZ.

SR. D. GUILLERMO SMITH.

Lóndres.

Habana (Cuba) 16 Agosto de 1899

Señor:

Habiendo determinado asociar á mi hijo mayor, deséo comunicar á V. que desde este día los negocios de mi casa girarán bajo la firma de "Periquet é hijo."

Rogamos á V. tome nóta de la firma que vá al pié y quedamos de V. con gran respeto su más obediente servidor.

PERIQUET É HIJO.

Firma de Mr. Periquet, hijo.

MERCANTILE CORRESPONDENCE

Circular.

MESSERS ROBINSON, BROTHERS & Co.

Liverpool.

Santiago de Cuba 5th November 1899.

Gentlemen:

I have the honor to inform you that I have established in this port a commercial house under my private name, for the purpose of transacting general business, principally on commission.

I shall be happy to be favored by your orders, to the execution of which my best attention and care shall be deboted.

Please to note my signature, as also that of Mr. P. Alvarez, whom I have authorized to sign for me by procuration.

I am respectfully yours.

EUGENIO RUIZ

WILLIAM SMITH ESQ.

London.

Habana (Cuba) 16th August 1899.

Sir:

Having determined to take my eldest son into partnership, I beg to acquaint you that from this day, the business of my house will be conducted under the firm of "Periquet é hijo."

We beg you to take note of his signature at foot, and to believe us with great respect, sir, your most obedient.

PERIQUET É HIJO

Signature of Mr. Periquet hijo.

Circular.

SR. D. J. M. CLEMENZEAN.

Paris.

Santiago (Chile) 14 Junio de 1899

Señor:

Rogamos á V. nos dispense al informarle que hemos fundado una sociedad y casa-agencia de toda suerte de negocios en esta ciudad, bajo la razón "Gomez y Arce."

La forma en que hemos montado la casa juntamente con nuestros propios recursos, nos permiten ofrecer toda clase de ventajas razonables y de costumbre sobre las consignaciones que se nos dirijan, como igualmente cuantas formalidades hubiere menester para los negocios que se nos confiären.

Con tales seguridades nos permitimos ofrecer á V. nuestros servicios en esta plaza, confiando que nuestros conocimientos comerciales y la experiencia que nos dán diez años de residencia en esta ciudad, nos darán la confianza de nuestros amigos y rogando á V. se fije en nuestras firmas y en las adjuntas de información quedamos de V. respetuosamente.

GOMEZ Y ARCE.

Firma de M. O. S.
FERNANDO GOMEZ

Firma de M. O. S.
JULIAN ARCE.

Circular.

J. M. CLEMENZEAN ESQ.

Paris.

Santiago (Chile) 14th June 1899.

Sir:

We beg leave to inform you that we have formed a partnership and established a house of general agency in this city, under the firm of "Gomez y Arce."

The arrangements we have entered into, together with our own means, will enable us to make all reasonable and customary advances on consignments to our address as also to afford every requisite dispatch to the business intrusted to our care.

With these assurances, we take the liberty to make you a tender of our services in this place, trusting that our general commercial knowledge, and the experience derived from a residence here of ten years, will ensure to us the confidence of our friends; and soliciting your attention to our signatures, and the annexed references we remain respectfully, Sir.

GOMEZ Y ARCE.

The signature of your M. O. S.

FERNANDO GOMEZ.

The signature of your M. O. S.

JULIAN ARCE

Circular.

SRES. SIMPSON É HIJOS.

Hamburgo.

Valparaiso (Chile) 25 Marzo de 1899.

•Caballeros:

Habiendo cesado en 31 de Enero último mi establecimiento Comercial de México, por haber sido disuelta de mútuo consentimiento la sociedad que tenía con T. Vinsom de dicha ciudad, me permito poner en conocimiento de VV. que tengo el propósito de fundar dos casas comerciales en este país, la una en Valparaiso y en Santiago la otra.

Se compone la sociedad de esta ciudad de mi antiguo y querido amigo F. R. Dykens, y de mi persona, bajo la firma "Taylor etc. Dykens." La sociedad de la casa de Santiago estará constituida por mi mismo y mi hijo mayor Juan Taylor, bajo la firma "Eduardo Taylor é hijo."

Adjunto á V. la circular de cada una de dichas sociedades con las firmas respectivas y juntamente la firma de mi segundo hijo Guillermo Taylor, quien está autorizado para firmar por procuración en mi nombre en la casa de Valparaiso, de las que deséo tome V. nota.

Rogando á V. acépte los servicios de estas dos casas de referencia, tengo el honor de sér de VV. respetuosamente.

EDUARDO TAYLOR.

Circular.

MESSRS SIMPSON & SONS.

Hamburg.

Valparaiso (Chile) 25th March 1899.

Gentlemen:

My commercial establishment at México having ceased to exist on the 31st January last in consequence of my partnership with Mr. T. Vinson, of that city; being dissolved by mutual consent, I beg to make known my intention to establish two mercantile houses in this country, one in Valparaiso, and the other in Santiago.

The partnership in this city will consist of my old and tried friend Mr. F. R. Dykens, and myself under the firm of "Taylor & Dykens." The Santiago house will comprise myself and my eldest son John Taylor, under the firm of "Edward Taylor & son."

Herewith you will receive the circular of each firm with the signatures of the respective partners, as also that of my second son William Taylor, who will sign by procuration for the Valparaiso house; of which you will be pleased to take due note.

Adding my individual solicitations to those of my commercial establishments, I have the honor to be
sir Yours respectfully.

EDWARD TAYLOR

Circular.

SRES. SIMPSON É HIJOS.

Hamburgo.

México (ciudad) 25 Marzo de 1899.

Caballeros:

Rogamos á VV. se fijen en la adjunta circular de nuestro Jefe Eduardo Taylor, en la que anuncia la fundación de nuestra sociedad en esta ciudad.

Estaremos satisfechos de sér favorecidos con sus órdenes en cuya ejecución nada omitiremos que pueda contribuir á la completa satisfacción de VV.

Al pié podrán VV. ver nuestras firmas, sobre las cuáles rogámos á VV. fijen su atención é igualmente sobre la de Guillermo Taylor (hijo de nuestro jefe) quién tiene poderes para firmar por procuración en nuestro nombre.

Con gran consideración los que suscribimos sómos de VV. respetuosamente.

TAYLOR & DYQUENS.

Firma de

Circular.

SRES. SHERMAN HERMANOS.

Southampton.

Barcelona (España) 25 Marzo 1899.

Caballeros:

Nos tomamos la libertad de informár á VV. que en el día de la fecha hémos dado principio á nuestros negocios, en unión de la Casa de Madrid "Taylor & Dykens."

(Circular.

MESSRS SIMPSON ETC. SONS.

Hamburg.

Mexico (City 25th March 1899.

Gentlemen:

We beg reference to the prefixed circular of our Mr. Edward Taylor annoueing the establishmen of our firm in this city.

We shall be proud to be favored with your orders, in the execution of which we will neglect nothing that can contribute towards giving you entire satisfaction.

At foot you will find our respective signatures, to which we request your attention, as likewise to that of Mr. William Taylor (son of our principal) who has authority to sign for us by procuration.

With great regard, we subscribe ourselves Very respectfully yours.

TAYLOR & DYKENS.

Signature of _____

Circular.

MESSRS SHERMAN BROTHERS.

Southampton.

Barcelona (Spain) 25th March 1899.

Gentlemen:

We take the liberty of informing you that we have this day comenced bussines here, in connection with the house of Taylor & Dykens of Madrid.

Séamos permitido ofrecer á VV. al propio tiempo nuestros servicios en este puerto, anticipándoles la seguridad de que sus intereses serán atendidos uniformemente con la más exstricta conciencia y celo y que nuestros recursos nos permiten ofrecer á V. toda suerte de facilidades.

Poniendo nuestras respectivas firmas que se acompañan y en espéra de sus órdenes deseádas, quedámos de VV. caballeros.

Suyos verdaderamente.

EDUARDO TAYLOR É HIJO.

MR. EDUARDO TAYLOR (que firma así)

MR. JUAN TAYLOR (cuya firma és así)

Envío de una letra de cambio para ser aceptada y pagada.

SR. JOHN MAKERSSON.

Southampton.

Londres 9 Abril de 1890

Señor:

Suplico á V. se tóme la molestia de aceptár la adjunta letra de cambio, por valor de dos mil pesos, á treinta dias vista á favór del Sr. Jacob Shum, de Axbridge, la que sóy en deberle, quedando á V. agradecido por su gestión y reteniéndola en su poder hásta tanto que pueda remitirme el importe.

Quedo como siempre de V. el más respetuoso S.

JAIME STONE.

Permit us, at the same time to make you a tender of our services at this port, accompanied by an assurance that your interests will be attended to uniformly, with the most conscientious zeal, and that our resources are such as to place it always in our power to afford you every facility.

Referring to our respective signature subjoined and in expectation of being shortly favored with your commands, we remain gentlemen

Very truly yours.

EDWARD TAYLOR & SON.

MR. EDWARD TAYLOR (will sign.) .

MR. JOHN TAYLOR (will sign.)

A Draft sent to have it accepted and paid.

JOHN MAKERSON ESQ.

Southampton.

London 9th April 1899.

Sir:

I beg leave to trouble you with the inclosed draft for two thousand dollars, at thirty days' sight, on Mr. Jacob Shum, of Axbridge, which I shall be obliged by your getting accepted, and retaining in your possession until due, at which time you can remit me the amount.

If acceptance be refused, please to have the bill protested I am as ever sir, most respectfully your

JAMES STONE.

Contestación.

SR. D. JAIME STONE.

London.

Southampton 15 Abril 1899

Señor:

Envié un despacho á Axbridge para presentar la letra de cambio importante dos mil pesos para su aceptación, la que como de costumbre rechazó el Sr..... por carecer de fondos. Nosotros no tenemos Notario cerca de Axbridge, así que no pudiendo hacer personalmente la protesta, espéro sus instrucciones indicándome como debo obrar. Le escribiré "si rehusó aceptar el billete," ó bien lo guardaré debidamente hasta que pasen treinta dias, desde el 11 de los corrientes y entonces sino ha sido pagada le escribiré "sin efecto." Espero salir airoso según sus deséos. Quedo de V. muy seguro S.

JUAN MAKERSSON.

Respuesta.

SR. D. JUAN MAKERSSON.

Southampton.

Lóndres 17 Abril de 1899.

Señor:

En consecuencia á la denegación del Sr. Kebblert en aceptár la letra de dos mil pesos, debo manifestárselo á V. por si deséa protestár en fórma por un Notario de Axbridge ó en otra parte según tenga por conveniente y V. me la devuelve sin demóra.

Sintiendo haberle molestado, quedo de V. verdaderamente suyo

JAIME STONE.

Answer.

JAMES STONE ESQ.

London.

Southampton 15th April 1890.

Sir:

I dispatched a messenger to Axbridge to present the draft of two thousand dollars for acceptance, which, however M..... refuses, having no assets. We have no Notary living nearer than Axbridge, so that. I could not employ one to protest personally, and shall therefore, be glad of your instructions how to act. I can write on the bill "refuses to accept" or I can keep it till due, which will be thirty days from the 11th inst, and then, if not paid, write "no effects." I shall be happy to attend to your wishes. I am very truly yours.

JOHN MAKERSON.

Reply.

JOHN MAKERSSON ESQ.

Southampton.

London 17th April 1890.

Sir:

In consequence of Mr. Kebblert refusal to accept the draft of two thousand dollars, I must beg of you to have it duly protested by a Notary from Axbridge, or elsewhere, as you may find most convenient, and return it to me without delay.

Regretting the trouble thus occasioned you, I am
sir yours truly.

JAMES STONE.

Llegada de un barco.

SRES. URRUTIA C.^a

Liverpool.

Lóndres 4 Octubre de 1899.

Caballeros:

Recibí su muy atenta fecha 30 último, y tengo el gusto de participarle la feliz arribada del barco "Mara" que se encuentra en el dique de Lóndres, su capitán el Sr. Tómpson comenzará la descarga mañana.

Me esforzaré conforme á las instrucciones de V. en conseguir un flete para el "Mara," empero está cerrada la navegación para el Norte y muchos buques se encuentran con carga excesiva; me témo por tanto que no tendré más remedio que despacharlo para lejanas tierras á cargar carbón para su porte apelando al último extremo.

Quedo Caballeros de VV. muy seguro servidor
R. GRUZLER.

Comercio de vino de Málaga.

SRES. MORRIS & HIJOS.

Veracruz.

Glasgow 6 Septiembre de 1899.

Señores:

Esta mañana he recibido á máno la adjunta carta de "Dido" via Liverpool, de Málaga y por la que no dudo informar á V. sobre la llegada de fuera del vapor "Casstle" en 25 del último y que éra esperado hace tres semanas desde que salió de puerto. Mis amigos me participan que piensan embarcar 45 pipas pagando de flete 15 dollars por tonelada.

Quedo Señores de VV. su más obediente servidor.

CARLOS DREY.

Arrival of a ship.

MESSERS URRUTIA Co.

Liverpool.

London 4th October 1899.

Gentlemen:

I am receipt of your much esteemed favor of the 80th último, and have now the pleasure to advise you of the safe arrival of the "Mara" She is in the London Docks, Captain Mr. Tómpson will commence discharging his cargo to morrow.

I shall endeavor, in conformity with your instructions, to procure a freight for the "Mara" but the navigation to the North being closed, and vessels more plentiful than cargoes, I am apprehensive there will be no alternative but to send her to Sunderland to load coals for your port as pointed out by you as a dernier ressort.

I remain gentlemen, very truly yours.

R. GRUZLER.

Málaga wine trade.

MESSERS MORRIS & SONS.

Veracruz.

Glasgow 6th September 1899.

Gentlemen:

Inclosed I beg to and you a letter received this morning by the "Dido" via Liverpool, from Málaga and which will, no doubt inform you of the arrival out of the "Castle" on the 25th último, and that she was expected to be loaded in about three weeks from that time for your port. My friends advise me that they intended to ship your 45 pipes by her at 15 dollars per ton freight.

I remain, gentlemen your most obedient servant.

CHARLES DREY.

Consignación de azúcar de la Habana.

SRES. CAMPS Y COMP.ª

Havre.

Lóndres 6 Diciembre de 1899.

Caballeros:

Referénte á nuestra carta de 28 último, tenemos que participarle al presente el embarque de nuestras 1.000 cajas de azúcar de la Habana en el vapor "Star" para Liverpool á la consignación del Sr. Keyser, conforme á sus indicaciones adjunto recibirán VV. el conocimiento de embarque y la Factura de éste, último importe.....dollars, por cuya suma hemos valuado á V. según esta data, á quince dias vista á la orden del Sr. Baxter H. y Comp.ª cuya letra recomendamos á V. terminando así este negocio. Hemos enviado un conocimiento de embarque al Sr. Keyser por el buque. En espera de sus órdenes quedan de VV. muy respetuosos.

JOSÉ DIAZ Y COMP.ª

Conocimiento de embarque.

Embarcados en buen orden y bien acondicionados por José Diaz y Comp.ª en el vapor llamado "Estrella" que está en buen estado, por lo cual hace el presente viage, su Capitán J. Klárk y que sale ahora del dique de Lóndres y lleva para Liverpool *mil cajas azúcar de la Habana*, estando marcadas y numeradas según se vé al márgen y que salen en buen estado, así como también en buenas condiciones para dicho puerto de Liverpool

Consignment of Habana sugar.

Messrs Camps Co.

Havre.

London 6th December 1890.

Gentlemen:

Referring you to our letter of the 23 ultimo, we have now to advise the shipment 1,000 boxes of Habana sugar in the "Star" for Liverpool, to the consignment of Mr. Keyser, agreeably to your directions, Inclosed you will please to receive Bill of Lading and Invoice thereof; the latter amounts to..... dollars, for which sum we have valued on you under this date at fifteen days' sight, to the order of Mr. Baxter H. and Co. which draft we recommend to your protection, thus closing this transaction. We have transmitted a Bill of Lading to Mr. Keyser by the vessel. Awaiting the pleasure of your further commands, we remain very respectfully yours.

JOSEPH DIAZ CO.

Bill of Lading

Shipped in good order and well conditioned by Messrs Joseph Diaz & Co, in and upon the good ship called the "Star" whereof is master for this present voyage, Captain J. Klark, and now riding at anchor in the London Docks, and bound for Liverpool, *thousand boxes of Habana sugar*, being marked and numbered as in the margin are to be delivered in the like good order and well conditioned, at the aforesaid port of Liverpool (the act

(Esta de buen estado, fuego, todos y cada uno de los daños, y riesgos de mares y rios y de navegación de cualquiera clase ó calidad que se exceptúen) hasta donde esté consignado, pagando de flete por las dichas cajasdollars, el cinco de avería y por ciento acostumbrado. En testimonio de lo cual, el Contador de dicho buque há asegurado en conocimiento por cuadruplicado, todo lo del tenór y data, caso de que resultase nulo el primero de los cuatro conocimientos.

Dádo en Lóndres á 6 de Diciembre de 1899.

J. KLÁRK.

FACTURA de 1000 cajas azúcar de la Habana para Liverpool, en el vapor "Estrella" El Contador J. Klárk por orden y cuenta de los Sres. José Díaz y Compañía de Lóndres.

		Pa.	Ca.
L.	1.000 cajas azúcar de la Habana según especificación adjunta		
1 á 500	Peso neto.... pesos.... 3 por arroba. \$		
	Cajas..... cada una..... "		
	CARGAS.		
	Para la exportación debidamente....		
	3 por caja \$		
	Peso, acarreto etc. "		
	Corretage..... por ciento "		
		\$	
	Comisión por la compra..... por ciento.		
	Comisión por el cambio..... por ciento.		
E. E.			
	Lóndres 6 de Diciembre de 1899.		

JOSÉ DÍAZ Y COMP.º

of God, fire and all and every other dangers and accidents of the seas rivers, and navigation of what ever nature or hind soever excepted) unto to his assigns, on paying freight for the said boxes..... dollars and five per cent primage and average accustomed. In witness whereof, the master or purser of the said ship hath affirmed to four bills being accomplished the other three to stand void.

Dated in London 6th December 1899.

J. KLARK.

INVOICE of 1000 boxes of Habana Sugar to Liverpool, shipped by the "Star" J. Klark master, by order and for account of Messers Joseph Diaz and Co. of London.

		Ds.	Ct.
L.	1.000 boxes of Habana sugar, weighing as per specification annexed		
1 to 50.	Net..... dollars at..... 3 per aroba. \$		
	Boxes..... s. each.....		
	CHARGES.	\$	
	To export duty..... 3 per box. . \$		
	Weighing, cartage etc.		
	Brokerage..... per cent.		
	Commission for purchase..... per cent.		
	Commission on draft..... per cent. . .		
R. R.		\$	

London 6th December 1899.

JOSEPH DIAZ AND Co.

Contestación y recibo.

SRES. D. JOSÉ DIAZ Y COMP.^a

Lóndres.

Havre 10 Diciembre de 1899.

Señores:

Hémos tenido conocimiento del recibo de su estimada carta de fecha 6 de los corrientes, incluyendo el Conocimiento de embarque y Factura de 1.000 cajas azúcar de la Habana, embarcadas en el vapor "Estrella" para Liverpool: para el importe de la Facturadollars, hémos acreditado su cuenta y hemos arreglado lo que se debía con ótra suma igual por medio de su letra de V. á quince dias vista, para mandár al Sr. Baxter II. y Comp.^a la que há sido honrada en forma. Muchas gracias por su atención á nuestras insinuaciones en trasmitir el conocimiento al agente del buque. Quedámos de VV. súyos verdaderamente.

M. CAMPS Y COMP.^a

Una letra del extranjero.

§

Nueva York 31 de Diciembre 1899.

A sesenta dias después de vista esta primera de cambio, (no. habiendo pagado la segunda ni tercera) pagará V. á la orden de D. pesos.
Valor recibido que anotará V. en cuenta á

J. M. JAKSON.

W. STROM
Boston.

Answer and receipt.

MRS. JOSEPH DIAZ & Co.

London.

Havre 10th December 1899.

Gentlemen:

We have to acknowledge the receipt of your esteemed letter of the 6th inst. inclosing Bill of Lading and Invoice of the 1.000 boxes of Habana sugar, shipped in the "Star" to Liverpool; for the invoice amount whereofdollars, we have credited your account, and on the other hand debited it with a similar sum, being the amount of your draft at fifteen days' sight to the order of Mr. Baxter H. and Co. which has been duly honored. With many thanks for your attention to our orders, in transmitting a bill of lading to the consignee by the vessel, we remain Yours truly.

M. CAMPS AND Co.

A Foreign bill of exchange.

New-York, December 30th 1899.

Sixty days after sight of this First of Exchange (second and third unpaid) pay to the order of Mr. dollars, Value received which place to account of

J. M. JAKSON.

W. STROM
Boston.

Carta promisorio.

8

Matanzas (Cuba) 20 Enero 1899.

Noventa dias después de la fecha prométo pagar al Sr. D. Juan Riego, 6 á su orden, dos mil trescientos cuarenta pesos, por valor recibido

T. G. FUSTTER.

Endoso.

Páguese á los Sres. Russell Tiers y Comp.^a 6 á su orden por valor recibido. Matanzas (Cuba) 20 Marzo de 1899.

JUAN RIEGO.

Una cuenta corriente.

D. Carlos Ruiz en cuenta corriente con el Sr. N.

1899		Ps.	Cs.			Ps.	Cs.
Jun 3	Per balance de la últ. ^a cuenta. \$			Jul. 4	Por producto de 18 qq. ^s azúcar de J. R. Sut debido en 4 Agosto \$		
Jul. 10	Por su letra á la orden de X. N. ^o 6 de Nov. ^e . .						
Ag. 14	Por Factura de provisiones p. ^a Z. pagado al contado por el Sr. R. por pupilage y tutela de la Srta. M. M.			" 10	Por id. de 12 id. id. de la "Fortune" debidamente pagado en 18 de Agosto		
				Ag. 1	Por recibido al contado de S. T. á s[ic]		
Dic. 31	Por balance según crédito á cuenta nueva. .			8. ^o 10	Por valor de su remesa á T. R.		
		\$				\$	

A Promissory note.

§ —————

Matanzas (Cuba) 20th January 1899.

Ninety days after date, I promise to pay to Mr. Juan Riego, or his order. Two thousand three hundred and forty dollars for value received

T. G. FUSTTER.

An indorsement.

Pay to Messers Russell Tiers and Co. or order for value received. Matanzas (Cuba) 20th March 1899.

JUAN RIEGO.

An account current.

Mr. Charles Ruiz in account current with M. N.

1899		Ds.	Ct			Ds.	Ct.
Jun 30	To balance of last account. . \$			July 4	By proceeds of 18 khds of sugar, ex J. R. due Aug. 4 \$		
July 10	To his draft, order of X. N. due Nov. 6. .			" 10	By ditto of 12 khds ex "Fortune" Ray due Aug. 18		
Aug. 14	To Invoice of stores por Z. due cash paid Mr. R. for board and tuition of Miss. M. M. .			Aug 1	By Cash received of S. T. on his account.		
Dec 31	To balance to his credit in new account. .			Sep. 10	By his remittance of T. R. . .		
		\$				\$	

Cartas de recomendación.

SR. D. EDUARDO HART.

Nueva York.

San Francisco 3 Junio de 1899.

Estimado señor:

Tengo sumo gusto en presentarle á V. mi muy respetado amigo Sr. R. R. quien se dirige hácia el mediodía. Yo le suplico se digne colmarle de atenciones en cuanto tuviere menester.

Quedo de V. su muy respetuoso servidor

E. HOFMAN.

SR. D. TOMÁS MAKERSON.

Lóndres.

Philadelphia 16 Julio de 1899.

Estimado señor:

Nuestro amigo y pariente Sr. Z. que habita cerca del Havre para asociarse al comercio de aquí, se propone pasar una corta temporada en su ciudad de V. y nos tomámos la libertad por la presente se sirva contarle entre sus conocidos y amigos con lo que nos honrará V.

También le suplicamos interese sus amistades y conocimientos á favor del Sr. Z. durante su permanencia en dicha ciudad, asegurándole que cuantas atenciones personales se sirva V. hacerle, las tendremos como héchas á nosotros mismos y deseámos se nos presente ocasión de estar á la recíproca. Si el Sr. Z. necesitare alguna cantidad mientras estuviese ahí, con V., nosotros agradeceremos se la facilite á nuestra cuenta y quedamos de V. muy respetuosos servidores

T. KOLLY Y COMP.^{ta}

Letters of recommendation.

MR. EDWARD HART.

New York.

S. Fran. (Cal.) 3 June 1890.

Dear Sir:

I have the pleasure to introduce to your acquaintance my much respected Mr. R. R., who will pass through your place on his way southward. I beg leave to recommend him to your obliging attentions and services.

I am very respectfully yours

E. HOFMAM.

MR. THOMAS MAKERSON ESQ.^a

London.

Philadelphia 16th July 1890.

Dear Sir:

Our friend and relation Mr. Z. being about proceeding to Havre, to join his house there trading under the firm of and proposing to make a short stay in your city, we take the liberty by the present, which he will have the honor of delivering, to introduce him to your acquaintance and friendship.

We also beg to solicit your friendly civilities in favor Mr. Z. during his sojourn in your city, assuring you that any personal attentions be pleased to show him we shall esteem as done to ourselves, and be happy in having opportunities of reciprocating.

Should Mr. Z. require any supplies of cash whilst with you, we shall thank you to furnish them on our account, and remain.

Very respectfully yours

T. KOLLY AND Co.

Correspondencia particular.

Sr.....

Mi querido señor: Apesár de que el balance de nuestra cuenta resultó á mi favor, me dirijo á V. al presente significándole que no há lugar la demanda ó reclamación contra mi por respetable cantidad, á la que no puedo contestar sin estár V. presente. Cuando tenga ocasión de verlo á V. le hablaré de la razón de esta demanda y de la necesidad de desentenderme de ella.

Espéro me dispensará V. esta libertad que no la há motivado otra cosa que mi reputación y la de mi familia. Si V. no eréo convenientemente remitirlo todo, lo agradeceré lo haga al ménos en parte.

Soy su humilde servidor y amigo

N

Contestación.

Sr.....

Mi querido amigo:

Acabo de recibir su carta y siento mucho su triste situación. El que nuestra cuenta no háya sido arreglada pronto, se debe, á la quiebra de mis dos principales deudores. Acabo de recibir una remesa de mi casa en Boston y tengo sumo gusto en poder responder por completo á su demanda. La cuenta entre los dos és de dos mil pesos, por lo que ya he ordenado al Sr. X. mi banquero.

Yo le deséo á V. venza esta dificultad y cualquiera otra que se le presente y quedo de V. sincero amigo y servidor

R.

Correspondence epistolar.

Mr.....

My dear sir:

Although the balance of the account between us has been standing in my favor, yet I would not have applied to you at present, had not a very unexpected demand been made upon me for a very considerable sum, which without your assistance is not in my power to answer. When I have an opportunity of seeing you I shall inform you of the nature of this demand, and the necessity of my discharging it. I hope you will excuse me this freedom, which nothing but a regard to my credit and family could oblige me to take. If it does not suit you to remit the whole, part will be thankfully received by.

Your humble servant

N.

Answer.

Mr.....

My dear friend:

I have just received yours, and am sorry to hear of your affliction. That the account between us was not sooner settled, was owing to the failure of my two principal debtors. I have just received a remittance from my house in Boston, and am greatly pleased that it is in my power to answer the whole of your demand. The account between us is two thousand dollars, for which I have sent an order on Mr. X. the banker. I hope you will surmount this and every other difficulty, and am

Your sincere well-wisher

R.

VOCABULARIO
CASTELLANO-INGLÉS

LECCIÓN 1.

DEL HOMBRE.

OF THE MAN.

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La cabeza	The héad	Di jéd
El rostro	The fáce	Di fés
La frente	The forehéad	Di forhéd
El ojo	The éye	Di áy
Las cejas	The eye-bróws	Di ay-bráu
Las pestañas	The eye-lashes	Di ay-lásh
La nariz	The nóse	Di nós
La oreja	The eár	Di ér
La barba	The chin	Di chim
La boca	The mouth	Di máuz
Las mandíbulas	The jaw-bónes	Di dió-bons
Los labios	The lips	Di lips
Los dientes	The téeth	Di tiz
La lengua	The tóngue	Di túng
El cuello	The néck	Di née
Las mejillas	The chéeks	Di chiks
Las facciones del rostro	The features	Di fichiúrs
Los hombros	The shóuldurs	Di choldeurs
El brazo	The árm	Di árm
La mano	The hánd	Di jánd
El puño	The fist	Di firs
El dedo	The finger	Di fingueur
Las uñas	The náils	Di neís
El espinazo	The back-bone	Di bachón
El pecho	The chést	Di-chést
Las costillas	The ribs	Di ribs
El corazón	The heárt	Di jár
El vientre	The abdomen	Di abdomen

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Las rodillas	The knées	Di nis
La pierna	The leg	Di lég
El muslo	The thigh	Di zait
El pié	The fóot	Di fut
El pélo	The hair	Di jér
Los musculos	The muscles	Di meusclés
Los nérvios	The nérvés	Di néurvs
Los huesos	The bónes	Di bóns
La preséncia	The presénce	Di preséns

LECCIÓN II.

COMIDA Y BEBIDA.

FÓOT AND DRINK.

El pán	The breád	Di bréd
La harina	The flóur	Di fláur
La cárne	The méat	Di mit
La ternéra	The veál	Di vil
El buéy	The béef	Di bif
La vaca	The ców	Di cáu
El carnéro	The mútton	Di méuntn
El cordéro	The lám	Di lám
El pescado	The fish	Di fich
El guisado	The fricase	Di fricasi
El asádo	The roast-béef	Di rosbif
El frito	The fry	Di fráí
La sopa	The sóup	Di súp
Los huevos	The éggs	Di éggs
La gallina	The hen	Di jen
El cáldo	The bróth	Di bróz
El pollo	The chickén	Di chicken
Los fideos	The vermicelli	Di vermiseli
Los garbanzos	The chickpea	Di chicpi
La ensaláda	The sálad	Di sálad

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La mostáza	The mustárd	Di meustárd
La sál	The sált	Di sólt
El aceite	The oil	Di oil
El vinagre	The vinegár	Di vinigár
La pimienta	The pépper	Di pépeur
La manteca	The butter	Di béuteur
El agua	The water	Di nóteur
El vino	The wino	Di uáin
La leche	The milk	Di milk
El azúcar	The sugár	Di chuguéur
La miel	The honey	Di jéuni
El aguardiente	The brándy	Di brandi
La cerveza	The béer	Di bir
El licór	The liquor	Di liquéur
El queso	The chése	Di chis
La fruta	The fruit	Di frút
El dulce	The sweet	Di suít
El almuerzo	The break-fas	Di bréekfást
La comida	The dinner	Di dinéur
La cena	The supper	Di séupeur
El hambre	The hunger	Di jéungueur
La sed	The thirst	Di zéurist

LECCIÓN III.

EL VESTIR.

THE DRÉSS.

Un vestido	A {	E cót
Una casaca	A {	
Una levita	A great-cóat	E grét-cót
Una cápa	A clóak	E clóc
Un chaleco	A waistecóat	E uescót
Un abrigo	A overcóat	E ovecót
Un pantalón	A bréeches	E brichs

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Una camisa	A shirt	E chéurt
Una blusa	A blóuse	E bláus
Una chaqueta	A jácket	E draquétt
Una corbata	A crávat	E erívat
Una camiseta	A undershirt	E endochéurt
Unos calcenillos	A dráwers	E dróeur
Unos calcetines	A sócks	E sáck
Un cuello	A néck	E née
Una faja	A fillet	E fillet
Una tohalla	A tówel	E táuil
Un bolsillo	A pocket	E poquétt
Un pañuelo de bolsillo	A pocket handkerchief	E póquétt jan- quachéif
Un cepillo	A brush	E brúsch
Un paraguas	A umbrella	E umbrela
Un bastón	A cáne	E kén
Un sombrero	A hât	E jeh
Una gorra	A bonnet	E bonnet
Las zapafillas	The pump shóe	Di pénn shú
Las botas	The bóots	Di báts
El capóto	The rain cloák	Di ranselók
Las polainas	The spatterdashies	Di s. ateurdachie

LECCIÓN IV.

LA CASA.	THE HOUSE.	
La casa	The house	Di jáus
La puerta	The dóor	Di dóor
La cerradura	The lóck	Di lóo
La llave	The key	Di ki
La campana	The bell	Di bell
La escalera	The staircáse	Di esterkéss
El comedor	The dining-róm	Di dainín rúm

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La sala	The parlour	Di parléur
El cuarto	The room	Di rún
El cuarto dormi- torio	The bed room	Di bed-rún
La ventana	The window	Di uindo
El balcón	The balcony	Di bóleoni
El mirador	The gallery	Di galeur
La pared	The wall	Di uól
La cocina	The kitchen	Di kitchen
El tejado	The roof	Di ruf
El portál	The porch	Di pórch
La bodega	The wine-cellar	Di uain-celeur
El jardín	The garden	Di gárdén

LA ESCUELA.

THE SCHOOL.

El maestro	The teacher	Di ticheur
La maestra	The school mistrees	Di scúl mistres
El libro	The book	Di buk
El papel	The páper	Di pépeur
La pluma	The pén	Di pen
El tintéro	The inkstand	Di instánd
La tinta	The inck	Di ink
El lápiz	The pencil	Di pensil
La pizara	The sláte	Di slát
La carta	The letter	Di leter
El sobre escrito	The envelope	Di envilóp
La cartéra	The poket-bók	Di poket-búk

LECCIÓN V.

UTENSILIOS DE CASA.

HOUSEHÓL UTENSILS.

La mesa	The table	Di tébl
La silla	The cháir	Di chér

Castellana.	Inglés.	Pronunciación.
El sillón	The árm-chair	Di árm chér
El espejo	The locking gláss	Di luking glás
El relój	The clóck	Di clóck
El cofre	The trúnk	Di tréunk
El armario	The clothes-préss	Di clothz-prés
La cáma	The bed	Di bed
• La cólcha	The counterpane	Di cáunteurpén
La almohada	The pillow	Di pilo
Las sábanas	The shécts	Di chist
El colchón	The mâtress	Di matres
La cortina	The curtain	Di keurtin
La alfombra	The floor-carpét	Di flor-carpét
La lámpara	The chandelier	Di chandilír
El candelero	The candlestio	Di candlestio
El faról	The lántern	Di lantéur
La cuchara	The spóon	Di spún
El tenedor	The fork	Di fork
El cuchillo	The knife	Di naif
La taza	The cup	Di kéup
El plato	The plate	Di plet
La fuente	The platter	Di platéur
El mantél	The table-clóth	Di tobli-clóz
La servilleta	The napkin	Di nápkín
El vaso	The véssell	Di vésel
La copa	The cúp	Di kéup
La copita	The small-cúp	Di smol kéup
La botella	The bottle	Di bótle
El comvóy	The cruét-stánd	Di cruet-stánd
La tetéra	The teapót	Di tipót
La cafetéra	The coffee-pót	Di cofi pót

LECCIÓN VI.

RELACIONES.

RELATIONS.

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La familia	The family	Di family
El matrimonio	The marriage	Di maridj
El abuelo	The grand father	Di gran fader
La abuela	The grand mother	Di gran moder
El padre	The father	Di fader
La madre	The mother	Di moder
El marido	The husband	Di jéusban
La esposa	The wife	Di uaif
El padrino	The god father.	Di god fader
La madrina	The bridemaide	Di braidmed
El hijo	The sòn	Di sòn
La hija	The daughter	Di dóteur
El nieto	The grand son	Di gran sòn
La nieta	The grand daughter	Di gran dóteur
El hermano	The brother	Di broder
La hermana	The sister	Di sisteur
El tío	The uncle	Di éncle
La tía	The áunt	Di ánt
El sobrino	The nephéw	Di nefiú
La sobrina	The niece	Di nis
El cuñado	The brother in law	Di broder in lao
La cuñada	The sister in law	Di sister in lao
El primo	The { cousin	Di kéusin
La prima	The {	
El padrásto	The stép-father	Di stép-fader
La madrásta	The stép mother	Di step moder

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
El hijástro	The stép-són	Di step-són
La hijástra	The stép-daugh- hter	Di step dóteur
El suégro	The father in lā	Di fader in lāo
La suegra	The mother in lāw	Di moder in lāo
El yérno	The són in lāw	Di són in lāo
La -nuéra	The daughter in lāw	Di dóteur in lāo
El pariente	The kinsman	Di kinsman
El niño	The child	Di chaild
El muchacho	The bōy	Di bōy
El vecino	The neighbour	Di nebéur
El amigo	The friend	Di frénd
El compañero	The companion	Di cōmpanien
El Jefe	The chief	Di chif
El profesor	The prófessor	Di prófesor
Los condiscípulos	The scholar-fellow	Di scóler-felo

LECCIÓN VII.

LA CIUDAD.	THE TOWN.
La ciudad	The tówn
El puente	The bridge
La torre	The tower
Las puertas	The gates
La calle	The stréet
La plaza	The squáre
El mercádo	The market
El palacio	The palace
La casa	The house
El teatro	The theatre

Di táun
Di bridj
Di táuer
Di guéts
Di stréet
Di escuér
Di market
Di pásas
Di jáus
Di ziater

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
El correo	The post office	Di post ofis
La iglesia	The church	Di enéreh
La catedral	The cathedral	Di eazidral
La escuela	The school	Di escul
La prisión	The prison	Di prison
La bolsa	The exchange	Di eechéng
El banco	The bank	Di bánk
La fonda	The hotel	Di jótél
La tienda	The store	Di stór
El almacén	The ware house	Di uér jaus
La taberna	The tavern	Di taveur
El casino	The club-house	Di club-jaus
El circo	The circus	Di circus
El hospital	The hospital	Di jóspital
El ferro-carril	The rail way	Di rel-ué
Los jardines	The gardens	Di gardens
El parque	The park	Di párk
Las alamedas	The poplar avenue	Di pople-aviniú

LECCIÓN VIII.

EL PAÍS.

THE COUNTRY.

El lugar	The village	Di vilédj
La cabaña	The hut	Di jeut
El campo	The field	Di fild
La pradera	The meadow	Di médo
El granero	The barn	Di bárn
El molino	The mill	Di mil
El ganado	The cattle	Di cátle
El pastor	The shepherd	Di chepéurd
El monte	The mount	Di máunt

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La montaña	The mountain	Di mauntén
El collado	The hill	Di gil
El vâlle	The dále	Di del
La selva	The wóod	Di úud
Los rios	The rivers	Di riveurs
Las fuentes	The founfains	Di fauntins
Los jardines	The gardens	Di gardens
El frutal	The fruit trée	Di frut-tri
El bosque	The forést	Di forést
El camino	The high road	Di jai rod
El camino real	The high-wáy	Di jai-ué
El camino de hiérro	The rail-road	Di rel-ród
La cascáda	The waterfall	Di uoteurfol
El pescadór	The fisherman	Di ficheurman
El montéro	The huntsmán	Di jentsmán
El labriego	The peasánt	Di pesánt
El molinero	The miller	Di mileur
El ganadero	The grazier	Di greyéur
El guarda bosque	The keeper of a forést	Di kipeur of forést

LECCIÓN IX.

ANIMALES.

El caballo
El mulo
El burro
El bufalo
El pérro
El gáto
La rata

ANIMALS.

The hórse	Di jóre
The mule	Di miúl
The áss	Di ás
The buffalo	Di bufalo
The dóg	Di dog
The cat	Di cat
The rát	Di rát

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
El ratón	The he mouse	Di máus
El buéy	The óx	Di ócs
La váca	The ców	Di cáu
El ternéro	The cálf	Di cáf
La oveja	The shéep	Di chip
El cordero	The lánb	Di lám
La cabra	The goat	Di gót
El cabrito	The kid	Di kid
El puerco	The pig	Di pig
La liebre	The hare	Di jart
El conejo	The hárt	Di jar
El ciervo	The rabbit	Di rabit
El venado	The déer	Di dir
El móno	The monkey	Di méunki
El lobo	The wolf	Di úulf
El óso	The bear	Di bér
El león	The lion	Di laiéun
El elefante	The elephánt	Di elifánt
El tigre	The tiger	Di taigueur
La serpiente	The serpént	Di seurpént
La rana	The fróg	Di frog
El lagarto	The lizard	Di liséurd

LECCIÓN X.

AVES.

BIRDS.

El gallo	The cóck	Di cót
La gallina	The hen	Di jén
El pollo	The chicken	Di chikén
El pichón	The pigeon	Di pidyin
La paloma	The dove	Di deub
La alondra	The lárk	Di lárk

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La perdiz	The partridge	Di partridj
El cisne	The swan	Di suón
El gánso	The góose	Di gús
El ánado	The duck	Di déuv
El ruiseñor	The nightingale	Di naitinguel
La golondrina	The swallow	Di suólo
El gorrión	The sparrow	Di sparro
El cuervo	The ráven	Di révn
La córnea	The crow	Di eró
El lóro	The párrot	Di párröt
El pávo	The turkuey	Di téurki
El águila	The eagle	Di igle
La cigueña	The white stork	Di juai-stórm

INSECTOS Y PESCADOS.

INSECTS AND FISHES.

Un sollo	A pickerel	E pikeurel
Un salmón	A salmon	E saméun
Una anguila	A éel	E il
Una trucha	A tróut	E tráut
Un arénque	A herring	E jerin
Las óstras	A oysters	E oistéurs
Una langosta	A lobster	E lobstéur
Una ballena	A whale	E juel
Un gusano	A wórm	E uérm
Una araña	A spider	E spaidéur
Un alacrán	A scorpion	E scorpiéun
Una mosca	A fliy	E flái
Un mosquito	A gnát	E nát
Un moscardón	A large fly	E lardj-flaj
Una pulga	A flea	E fli
Una abeja	A bée	E bí
Una hormiga	A ánt	E ánt

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Una avispa	A wásp	E uósp
Una mariposa	A butterfly	E beuteurflai
Un grillo	A crickét	E crikét

LECCIÓN XI.

VEGETALES.	VEGETABLES.	
Judias	Béans	Bins
Guisantes	Peas	Pis
Cól	Cabbáge	Cabedj
Califlór	Cauliflowér	Coliflanéur
Alcachófas	Artichóke	Artichok
Espárragos	Asparagus	Asparragueus
Espinacas	Spinach	Espinedj
Rabanos	Radishes	Radishs
Apio	Celery	Celéuri
Melón	Mélon	Méleon
Pepinos	Cucumber	Kinkéunbéur
Calabaza	Pumpkin	Péunkin
Escaróla	Endive	Endiv

ÁRBOLES Y FRUTAS.

TRÉES AND FRUITS.

El árbol	The trée	Di tri
La planta	The plánt	Di plánt
La hoja	The leaf	Di lif
El nogál	The walnut-trée	Di uólneut-tri
La encima	The oak	Di óc
El sáuce	The willow	Di uilo
El fresno	The ásh	Di ách
El pino	The pine	Di páin
La manzana	The apple	Di áple'

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La péra	The pear	Di pér
La ciruela	The plum	Di pléum
La cereza	The cherry	Di cheri
La nuéz	The walnut	Di uolnéut
La avellana	The filbert	Di filbéur
La frésa	The strawberry	Di stroberry
La castaña	The chestnut	Di chesnút
La grosella	The curránt	Di keurant

FLORES.		FLOWERS.
Una flór	A flower	E flauéur
Una rósa	A rose	E rós
Un clavel	A pink	E pink
Un tulipán	A tulip	E tiulip
Un lirio	A lily	E lili
Un jazmin	A jessamine	E d-yesamin
Una camelia	A camellia	E camilia
Una violeta	A violet	E vaiiolet
Un ramillete	A nosegay	E nosgué

LECCIÓN XII.

TIEMPO Y ESTACIONES. TÍME AND SEASÓNS.

El tiempo	The time	Di táin
Un minuto	A minute	A minit
Una hóra	An hóur	En áur
Media hora	Half an hóur	Jaf en áur
El día	The dáy	Di dáy
Ayér	Yesterday	Yesteurdé
Hóy	To dáy	Tu dáy
Mañana	To mórrrow	Tu mórrro

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Pasado mañana	After to mórrow	After tu mórro
La madrugada	The mórning	Di moning
El medio día	The nóon	Di nún
La tarde	The afternóon	Di afteurnun
La caída de la tarde	The evening	Di ivinin
La noche	The night	Di náí
Mañana por la mañana	To mórrow mor-ning	Tú mórro monin
Mañana al medio día	To mórrow nóon	Tú mórro nún
Mañana por la noche	To mórrow night	Tú mórro náí
Una semana	A week	E uik
Un mes	A month	E méunz
Un año	An yéar	E yir
La primavera	The spring	Di spring
El verano	The summer	Di séuméur
El otoño	The autumn	Di otéum
El invierno	The winter	Di uinteur

SEMANA.	WÉEK.
Lunes	Mondáy
Martes	Tuesdáy
Miércoles	Wednesday
Jueves	Thursdáy
Viérnes	Fridáy
Sábado	Saturdáy
Domingo	Sundáy
	Meundé
	Tiúsdé
	Uensdé
	Zeursdé
	Fraidé
	Sateurdé
	Seundé

MESES.	MÓNTHS.
Enero	January
Febrero	February
	D-yanuari
	February
	10

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Marzo	Márch	Márch
Abril	April	Epril
Mayo	Máy	Mey
Junio	June	Dyiun
Julio	July	D-yiuláy
Agosto	August	Oguést
Septiembre	September	September
Octubre	October	Octobeur
Noviembre	November	Novembeur
Diciembre	December	Disembeur

LECCIÓN XIII.

OCUPACIONES.

OCUPATIONS.

Magistrado	Magistrate	Madyistrét
Juez	Judge	Dfyeudj
Abogado	Advocate	Advoquet
Notario	Notary	Notari
Médico	Physician	Fisichéun
Boticario	Apothecary	Apozicari
Clérigo	Clergyman	Cléurdyiman
Militar	Military	Military
Ingeniero	Enginéer	Endyininir
Arquitecto	Architéct	Arkitéct
Marino	Marinér	Marinéur
Comerciante	Trader	Trédeur
Industrial	Industry	Indeustri
Pintor	Painter	Penteur
Músico	Musicián	Miusichán
Droguéro	Druggist	Dreugist
Cervecéro	Brewer	Brueur
Librero	Book-seller	Buk-seléur

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
Encuadernador	Book-bindér	Buk-baindéur
Platero	Silversmith	Silveursmit
Carpintero	Carpentér	Carpontéur
Sastre	Tailor	Téleur
Talabartéro	Saddler	Sadléur
Tahonéro	Báker	Békeur
Barbero	Bárber	Barbeur
Zapatéro	Shoemaker	Chumakéu -
Albañil	Máson	Méson
Herréro	Smith	Smiz
Carnieéro	Butcher	Buchéur
Molinéro	Miller	Miléur
Jardinero	Gardeuer	Gardnéur

LECCIÓN XIV.

NACIONES.

NATIONS.

La América	América	America
Un americano	An american	E american
La Alemania	Germany	D-yéurmani
Un alemán	A german	E dyéurman
La Holanda	Holland	Jóland
Un holandés	A hollander	E jolandéur
La Suiza	Switzerland	Suitseurland
Un suizo	A Swis	E suis
La Inglaterra	England	Ingland
Un inglés	An english	E inglish
La Irlanda	Ireland	Airland
Un irlandés	A irishman	E arichmán
La Escocia	Scotland	Seotlánd
Un escocés	A scotchman	E escotmán

Castellano.	Inglés.	Pronunciación.
La Suecia	Sweden	Suiden
Un sueco	A swede	E suid
La Dinamarca	Denmárk	Denmárc
Un dinamarqués	A dane	E dén
La Rusia	Russia	Réuchia
Un ruso	A rús	E rús
La España	Spain	Espén
Un español	A spaniard	E espaniárd
La Francia	France	Fráns
Un francés	A frenchman	E frenchmán
La Italia	Italy	Italy
Un italiano	A italian	E italiéun
La Bélgica	Belgium	Beldyiéum
Un belga	A belgium	E beldyian
Portugal	Portugal	Portugal
Un portugués	A portuguese	E portiuguís
Japón	Japán	D-yapén
Un japonés	A japánese	E d-yapánés
China	China	Chaina
Un chino	A chinése	E chainís



MANUAL DE CONVERSACIONES

**Módo práctico para hablar el inglés por medio de conversaciones
variadas y aménas, de uso corriente en el tráto social.**



EN SOCIEDAD

Saludos.

Buenos días señor, como está V.?

Estoy perfectamente bien gracias.

Y V. como lo pása?

No me siento muy bien.

Me alegro mucho de ver á V.

Sr. R.

Como se hálle V. hoy?

Estoy bien para servir á V.

Buenas tardes señoras cómo están VV.?

Muy bien gracias.

Buenas noches señores (al entrar.)

Buenas noches caballeros (al salir.)

En casa.

El Sr. N. está en casa?

No está en casa, ha salido.

Sábe V. cuando volverá?

Nosé, no ha dicho nada.

Podrá V. decirme donde ha ido?

No puedo decirselo á V. exactamente.

Si quiere V. aguardar á que vuelva?

Salutation.

Good morning Sir, how do you do?

I am quite well, thank you.

And how are you?

I do not feel very well.

I am very glad to see you Mr. R.

How are you today?

I am well, at your service.

Good afternoon ladies, how do you do?

Very well, thank you.

Good evening Messers.

Good night gentlemen.

At home.

Is Mr. N. at home?

He is not at home, he is gone out.

Do you know when he will come back?

I do not know, he said nothing.

Can you tell me where he is gone?

I cannot tell you precisely.

Will you wait till he returns?

No tengo tiempo.

Están en casa los Sres. de X.?

No señor, acabán de salir.

El Sr. Z. está en casa?

Sí señor, está en casa.

Súba V. Entre V. señor.

Tome V. asiento. Siéntese si gusta.

Noticias.

Ola amigo, de donde viéne V.?

Vengo de casa de mi hermano.

Vengo de dár un paséo.

Qué hay? qué se dice de nuevo?

Nosé náda amigo mfo.

Há sabido V. algo de nuevo?

Nosé dice náda de nuevo.

Sábe V. si és cierto qué...?

Dicen qué... se dice qué...

Así me lo hán dicho.

Há oído V. algo?

Lo hé oído decir por ahí.

Decir, Hacer.

Qué dice V.? qué está V. diciendo?

Yó no digo náda.

Cómo ha dicho V.?

Quién há dicho á V. éso?

Así lo dicen por ahí.

Qué quiere decir éso?

Qué es éso? Es así ó nó?

Oreo que sí. Nó que yo sépa.

I have no time.

Are messieurs X. at home?

No Sir, they have just gone out.

Is Mr. Z. at home.

Yes Sir, he is at home.

Come úp. Come in Sir.

Take a seat. Sit down if you please.

Notice.

Ho friend, where do you come from?

I come from my brother's house.

I come from taking a walk.

What is the matter? What is said new?

I do not know my friend.

Have you heard any thing new?

Nothing new is said.

Do you know if it is true that...

It is said that...

They have told me só.

Have you heard any thing?

I have heard it.

To say, To do.

What do you say? what are you saying?

I say nothing.

What do you say?

Who told you that?

They say so.

What is the meaning of that?

What it is that? Is it so, or not?

I think. Not that I know of.

¿Qué hace V.? ¿Qué está V. haciendo?

Yo no hago nada.

¿Qué es lo que ha hecho V.?

He escrito una carta.

¿Qué va V. hacer ahora?

Voy a la casa de un amigo.

¿Qué está él haciendo?

El está trabajando.

Quiere V. hacerme un favor?

Si puedo, con mucho gusto.

Hablar.

Tengo necesidad de hablar a V.

Acerquese V. tengo que decirle una cosa.

En que puedo servir a V.?

Tengo que decir a V. una palabra.

Escúcheme V.

¿Qué tiene V. que decirme?

Deséo hablarle sobre un asunto importante.

Me oye V.? Me comprende V.?

Entiendo a V. muy bien.

No le puedo oír a V.

Quiere V. tener la bondad de repetir?

No hable V. tan alto.

No haga V. tanto ruido.

¿Cállese V. hombre.

No me ha dicho V. que era verdad?

Respóndame V.

What do you? What are you doing?

I do nothing.

What have you done?

I have written a letter.

What are you going to do now?

I am going to a friend's house.

What is he doing?

He is working.

Will you do me a favor?

If I can, with much pleasure.

To speak.

I want to speak to you.

Draw near. I have something to tell you.

What is it you want?

I have a word to say to you.

Listen to me.

What have you to tell me?

I wish to speak to him on an important business.

Do you hear me? Do you understand me?

I understand you well.

I cannot hear you.

Will you be so kind as to repeat?

Do not speak so loud.

Do not make so much noise.

Hold your tongue man.

Did you not tell me what was true?

Answer me.

Por qué no me responde V.?
Jamás he dicho á V. tal cosa.

Why do you not answer me?
I have never told you such a
thing.

Día y hora.

Qué día es hoy?
Hoy es miércoles.
No que és jueves.
Sábe V. á cuantos estamos del
mes?

Estamos á dos de Noviembre.
No estamos hoy á cuatro?
Hoy somos diez y ocho de Julio.
Cuantos días tiene este mes?
Tiene treinta.

Qué hora és? Sabe V. que
hora és?

Dígame V. le ruego la hora
que és.

Todavía no son las diez.
Son las doce y cuarto.
Es la una menos cuarto.
Es la una y media.
Está adelantado el reloj.
Está atrasado ése reloj.
Es temprano todavía.
Yá es tarde.
Adios.

Conocimientos.

Conoce V. al Sr. Makerson?
No lo conozco. No sé quien és.

Si le conozco de vista.
Conoce V. al capitán Wilson?
Le conozco, és mi amigo.

Day and hour.

What day is today?
Today is wednesday.
No, it is thursday.
Do you know what day of the
month is it?

It is the second of November.
It is not the fourth today?
Today it is eighteenth of July.
How many days has this month?
Has thirty.

What o'clock is it? Do you
know what o'clock is it?

Pray tell me what time it is?
It is not ten o'clock yet.
It is a quarter past twelve.
It is a quarter to one.

It is half-past one.
The clock is fast.
The clock is slow.
It is early yet.
It is already late.
Good bye.

Acquaintance.

Do you know Mr. Makerson?
I do not know him, I do not
know who he is.

Yes I know him by sight.
Do you know captain Wilson?
I know him he is my friend.

Conoció V. á la Srta. Brown? Did you know to the Miss Brown?

La conocí de nombre. I did know of name.

Dónde conoció V. á ese hombre? Where did you know that man?
En la América del Sdr. In south América.

Conoce V. á los Sres. Rivas? Are you acquainted with Messieurs Rivas?

Los conozco mucho, son mis amigos. I do know them, they are my friends.

Tráta V. al boticario Sr. Ritter? Do you treat the apothecary Mr. Ritter?

No le trató ni le conozco. I don't neither treat, nor know him.

Se relaciona V. con esa familia? Are you acquainted with that family?

Sí, soy visita de su casa. Yes, I am a visiter of the house.

Aquí está mi amigo Sr. Kerr. Here comes my friend Mr. Kerr.

Tengo el gusto de presentar á V. el Sr. Z. I have the pleasure of introducing Mr. Z.

Celebró mucho conocerle. I am very glad to know it.

Allí vienen los Sres. de Hutt. There comes Messieurs Hutt.

Paseo.

Quiere V. venir conmigo? Do you want to come with me?

A donde vámos. Where are we going.

Donde quiere V. ir? Where do you want to go?

Irémos á donde V. guste. We shall go where you like.

Vámos á dar un paseo por los jardines? Are we going a walk round by this gardens?

Irémos á pasear al campo. We shall go a walk to the country.

Nó, vamos á ir la música á la Luneta. No, are we going to hear the music to the Luneta.

Darémos una vuelta por el circo? Shall we take a turn by the circus?

Muy bien, vámos allá. Very well, let us go thre.

Walk.

A dónde vá V. ahora?	Where are you going to now?
Voy á dar un paseo muy largo.	I am going for a walk very far.
Yo voy al correo.	I am going to the Post-office.
Vá V. esta noche al Teatro?	Are you going this evening to the Theatre?
Nó, pienso ir al Concierto de...	No, I intend to go to the concert of...
Iré V. mañana á las carreras?	Will you go morrow to the carcer's?
Iré seguramente.	I will go securely.
Quiero V. venir á la Cervecería?	Will you come to the brewhouse?
Como V. quiera, vamos allá.	As you please, are we going there

Beber.

To drink.

Que quieren VV. beber?	What do you wish to drink?
Yo no quiero beber náda.	I do not wish to drink any thing
Está V. cansado?	Are you tired?
Si estóy cansado y tengo mucha sed.	Yes, I am tired and I have much thirst
Quiere V. probar este buen vino?	Will you taste this good wine
Quiere V. tomar una limonada?	Will you drink a lemonade?
Deséo beber un vaso de agua y azúcar.	I wish to drink a glass of water and sugar.
Esos señores que gustan tomar?	Those gentlemen what do they please to take?
Yo quiero un vaso de cerveza	I will drink a glass of beer.
Y yo una copa de rón.	And I will a cup of rum.
Me acompañará V. á tomar un vaso de vino superior?	Will you accompany me to take a glass of excellent wine?
Con mucho gusto; bebamos!	With much pleasure. Let us drink!
Bébo á la salud de V.	I drink to your health!
Tengo el placer de beber á su salud!	I will have the pleasure of drinking your health!

Ha bebido V. de ese vino?
Sí es un vino excelente.

Correo.

Sabe V. si llegó el correo?

Créo que no ha llegado aún.
Me hace V. el favor de decir si
há llegado yá el vapor correo?

Dicen que se espéra mañana.
Entonces llega retrasado.

A que hora sale el correo?

Sale regularmente á las 10
de la mañana.

Ayer llegó el vapor correo.

Tráe correspondencia?

Sí, tráe la mala Inglesa.

Sabe V. si han repartido ya
las cartas y periódicos?

Todavía nó, pero muy pronto.

Yá salieron los carteros.

Vámos al correo?

Es muy tarde: estará cerrado
el despacho.

Language.

Habla V. el inglés?

Sí, algo entiendo y háblo.

Lo entiendo un poco pero no
háblo.

Lo estóy aprendiendo.

Have you drunk of that wine?
It is an excellent wine.

Post-office.

Do you know have the mail
arrived?

I think not yet.

Do me the favor to say has
he mail steamer arrived?

It is expected to mórrow.

Then the arrival is deferred.

At what o'clock does the mail
go out?

It generally goes out at ten
o'clock in the morning

Yesterday the mail steamer
arrived.

Brought the correspondence?

Yés, it brought the English mail.

Do you know if they have dis-
tributed yet the letters and
newspapers?

Not yet, but very soon.

The Postman has just gone out.

Are we going to the Post-office?

It is very late already; the des-
patch must be closed.

Language.

Do you speak English?

Yes, I understand and speak it
a little.

I understand it a little, but do
not speak it.

I am learning it.

Lo aprende V. por el método
de Ollendorff?

No, lo estoy aprendiendo por
este «Nuevo Compendio» que
es más claro y sencillo.

Todos los días dedico dos horas
á estudiarlo y á escribir sus
buenos ejercicios.

Si V. quiere, enseñeme V. el
Español y yo le enseñare el
idioma inglés.

Entiende V. el idioma Fran-
ces?

Todavía nó, pero estoy tomando
lecciones de un buen maestro.

Quien es su maestro?

Es el profesor Sr. Brentter.

Cual de VV. habla el Aleman?

Mi amigo R. habla el Aleman.

Y le gusta á V. el idioma Ale-
man?

Si me gusta muchísimo.

I am learning it from the method
of Ollendorff?

No, I am learning it for this
«New Compendium» what is
very clear and light.

Every day I dedicate two hours
at study and to write his good
exercises.

If you wish teach me Spanish
and I will teach you the
English language.

Understand you the French lan-
guage?

Not yet, but I am taking lessons
from an good master.

Who is your master?

It is professor Mr. Brentter.

Which of you speaks German?

My friend R. speaks German.

And do you like the German
language?

Yes I like it very much.

CÓMPRAS.

En un Bazár.

Quieren VV. comprar muchas cosas?

Sólo queremos comprar algunas.

Qué tienen VV. de venta?

Tenemos varios: tegidos, camisas, pañuelos, bonitos peines, anillos y botones de oro.

Tienen VV. muchos sombreros?

Sí, tenemos algunos sombreros

Qué quieren VV. comprar?

Queremos comprar sombreros y algunos tejidos.

Tiene V. pañuelos de seda?

Sí Sr. tengo y también de hilo.

Cuánto vale la docena?

Vale doce pesos.

Quiere V. rebajar el precio a diez pesos?

No puedo, me cuesta más.

Haga V. el favor de darme una caja.

Cómo vende V. esas telas de seda por mayor ó por menor?

Las vendo por mayor y por menor.

Qué pide V. por la vara?

Nunca pedí menos de diez reales.

In a Bazaar.

Do you wish to buy many things?

We wish to buy only a few.

What have you for sale?

We have several: ware goods shirts, handkerchiefs, pretty combs, and gold buttons.

Have you many hats?

Yes, we have some hats.

What will you buy?

We are willing to buy hats, and some ware goods.

Have you silk handkerchiefs?

Yes Sir, I have and thread also.

How much is the cost a dozen?

It is worth twelve dollars.

Will you reduce the price to ten dollars.

I cannot, it costs me more.

Do me the favor to give me a box.

How do you sell those silk stuffs, by wholesale or by retail?

I sell them both by wholesale and retail.

What do you ask for a yard?

I have never asked less than ten shillings.

Es muy cáro.

Quieren VV. comprar medias?
Sólo queremos comprar algunos páres.

Cuánto vale la docena?

Muy barato, seis pesos solamente.

No me conviene tomar las medias á \$6 estoy dispuesto á comprarlas si V. me las dá á \$5.

Vende V. corbatas de seda?

Déme V. media docena de corbatas.

Tiene V. géneros de algodón?

Quiero comprar dos piezas de algodón.

Qué pide V. por la pieza?

Cuesta diez y seis pesos 40 yardas.

Sin rebaja? és algo cáro.

No lo dá V. mas barato?

Rebaje V. un póco.

Y dónde están esos bonitos botones?

Quiere V. estos ó aquellos?

Ni los unos ni los otros.

Bien, cuánto importa todo?

Importa en total \$54.

Cóbrese V. su valor.

Cámble V. este billete de banco.

Me dá V. el cambio?

Sí Señor, ahí lo tiene V.

It is very dear.

Do you wish to buy stockings?
We wish to buy only a few pair.

How much is a dozen worth?
Very cheap, six dollars only.

It does not suit me to take the stockings at six dollars I am willing to buy them if you give them to me at five dollars.

Do you sell silk crávats?

Give me half a dozen of crávats.

Have you any cotton goods?

I will buy two piece of cotton.

What do you ask for the piece?
It costs sixteen dollars, forty yards.

Without reduction? It is somewhat dear.

Can't you give it cheaper?

Reduce a little.

And where are those good buttons?

Do you want these a the others?

Neither one, nor the other.

Well, how, much is the total amount?

Total amount fifty four dollars.

Please collect the value.

Please change this bank note.

Will you give me the change?

Yes Sir, here it is.

En un almacén.

Tiene V. buenos vinos?
Sí Señor, hay vinos superiores.
A cómo es la caja?
Cuánto cuesta la botella?

Déeme V. una botella de coñag.
Otra también de anisado.

Tiene V. buena mantequilla?
Sí Señor, la tengo muy buena.
Hágame V. el favor de dos latas de mantequilla y otras dos de leche.

A cómo vende V. el azúcar por menor?

El azúcar se vende á real la libra.

Me dá V. cuatro latas de azúcar?

Sí Señor con mucho gusto.

Que más quiere V.?

Vende V. velas de espérma?

Háy algunas todavía.

Tiene V. papel de cartas y sobres?

No Señor, no tengo más

Cuánto vale todo?

Muy poco, veinte y dos pesos.

Tóme V. el dinero.

Está completo?

Sí está justo.

En una Tabacquería.

Tiene V. buenos tabacos?
De qué Fábrica són?

At an warehouse.

Have you good wines?
Yes Sir, these are excellent wines.
How much is the box worth?
How much does it cost by the bottle?

Give me a bottle of cognac.
Another also of anis.

Have you good butter?
Yes Sir, I have it very good.
Do me the favor of two cans of butter and two others of milk.

At how do you sell the sugar by retail?

The sugar sells at a shilling a pound.

Will you give me four cans of sugar?

Yes Sir, with much pleasure.

What else do you wish?

Have you any sperm candles?

There are a few yet.

Have you letters paper and envelopes.

No Sir. I have no more.

How much is the lot worth?

Very little, twenty two dollars

Take it here is the money.

It is complete?

It is just.

At a Tobacconists.

Have you good cigars?
From what Factory are they?

Hay de la Insular y de otras varias.	They are of the Insular and several others.
Hágame V. el favor de un cajon de tabacos corrientes.	Do me the favor to give me a box of ordinary cigars.
Otro también de tabacos superiores.	Another also of superior cigars.
Puede V. cambiarme este peso?	Can you change me this dollar?
No puedo no tengo cambio.	I cannot. I have no change.
Cuánto vale el cajon de vegueros?	How much is a box of vegueros worth?
Vale tres pesos.	It is worth three dollar's.
Doeme V. un paquete de cigarrillos fuertes.	Give me a packet of strong cigarettes.
Tiene V. cigarrillos suaves?	Have you mild cigarettes?
Quiero una docena de cagettillas.	I will buy a dozen packets.
Y sellos de cartas para Europa háy?	And stamps for Europe there are?
Si; Señor, tengo.	Yes Sir, I have.
Me dá V. tres sellos para América y cuatro para Hong-kong?	Give me please three stamps for América and four for Hong-kong
También quiero diez sellos de cuentas y recibos.	I will also take ten stamps of accounts and receipts.
Aqui tiene V.	Here they are.
Cuánto vále éso?	How much is this worth?
Cóbrese V. todo.	Please collect all.
Qué necesita V. más?	What do you need móre?
Nada, gracias.	Nothing else, thank you.



CON UN AMIGO.

Ola amigo, de donde viene V.?

Vengo de la oficina y V.?

Yo vengo de la Fábrica.

Dónde está su hermano Carlos?

Está en su Taller.

A qué hora sale V. de la oficina?

A las 12 por la mañana y á las 4 de la tarde generalmente.

Há estado su hermano hoy en la Aduana?

No, estuvo muy ocupado en la oficina.

Qué tuvo que hacer en la oficina?

Há tenido que escribir varias cartas.

Tiene V. mucho sueldo cuánto gana V.?

Muy poco, treinta pesos solamente.

Y cuánto gana su hermano en el Taller?

No gana más que veinte cinco pesos al mes.

Su primo Jorje tiene muy buen sueldo en la Fábrica.

Es cierto pero tiene mucho trabajo.

Dónde vive V.?

WITH A FRIEND.

Ho friend, Where do you come from?

I come from the office, and you?

I come from the Factory.

Where is your brother Charles?

He is in his workshop.

At what o'clock do you leave the office?

At a twelve o'clock of morning and four in the evening generally.

Has your brother been today to the custom house?

No he has been too busy at his office.

What had he to do at the office?

He had to write several letters.

Have you much sold? how much do you earn?

Very little, thirty dollars only.

And how much can your brother earn in the workshop.

He earns not more what twenty five dollars monthly.

Your cousing George have he very good sold in the Factory.

It is true, but he have much work.

Where do you live?

Vivo en la calle Victoria junto
al castillo.

Que háy de noticias?

Sábe V. algo de nuevo?

Náda, dicen que esta noche háy
un gran concierto en casa
de Ríos.

Quién te lo há dicho?

Nuestro buen amigo Enrique?

Supongo, que te habrán invi-
tado?

Mi padre recibió una invita-
ción de los Sres. de Ríos.

Sabes si irán las Srtas. de
Ramos?

No lo sé pero és muy probable.

También se dice que hay un
incendio en la calle del Canal.

Sábes qué han matado al joven
que estuvo aquí anoche?

Es posible? que desgracia!

Así dicen pero yo no lo créo.

No hága V. caso de éso, és
una mentira.

Es cierto que la Sra. Z. vá á
dar mañana una espléndida
comida al Embajador?

Si créo que és verdad.

Há oído V. algo sobre la quie-
bra de los Sres. Tierras y
Compañía?

Entiendo que la casa no ha
quebrado precisamente sino
sólo suspendido pagos.

I live Victoria street, near the
castle.

What is the matter?

Do you know any thing new?

Nothing, it is said that this
evening there is a great
concert at Mr. Rios house.

Who told you?

Our good friend Henry.

I suppose you received an in-
vitation?

My father received an invita-
tion from Messieurs Rios.

Do you know will your Misses
Ramos go?

I do not but it is very likely.

It is said also that there is a
fire in canal street.

Do you know they have killed
the young man who was here
last evening?

Is it possible! What a misfortune!

They say so, but I do not be-
lieve it.

Take no notice of that, it is
a story.

Is it true that lady Z. is going
to give a splendid dinner to-
morrow to the Ambassador?

Yes, I think that is true.

Have you heard any thing about
the failure of Mrs Tiers Co?

I understand that the house
has not precisely failed, but
only stopped payment.

Ah querido amigo Ramírez, que hermoso caballo tiene V.!

¿Cuánto le costó á V. ese caballo?

Vale ciento cincuenta pesos.

¿Le gusta á V. montar á caballo?

Sí, soy muy aficionado.

¿No es su caballo tan brioso como el mío?

No sé, pero lo que puedo decir á V. es que el mío es muy manso.

Me dicen que quiere V. vender su caballo, ¿es cierto?

No amigo mío, pienso conservarlo.

¿Sabe V. que mi hermano se cayó del caballo ayer por la mañana?

Sí acabo de saberlo, lo siento mucho.

Oye! me dice V. quién es la encantadora mujer que acaba de pasar por aquí?

No sé, no la conozco, pero es realmente una muchacha hechicera.

¿Está V. al fin aprendiendo el inglés?

Sí señor, porque es muy desagradable vivir en un país sin conocer el idioma de sus habitantes.

¿Le gusta á V. el idioma inglés?

Sí, me gusta muchísimo.

¿Lo habla V. ya?

Ah dear friend Ramired what fine horse have you!

How much did that horse cost you?

A hundred fifty dollars.

Are you fond of riding?

Yes, I am very fond of riding.

Is not your horse as vigorous as mine?

I do not know, but I can tell you of mine it is very gentle.

I am told you wish to sell your horse, is it true?

No my friend, I intend to keep it.

Do you know that my brother fell from his horse yesterday morning?

I have just known it, I am very sorry of it.

Hark! you tell me who is the charming woman that has just passed by here?

I do not know, but really she is a charming girl.

Are you at last learning English?

Yes Sir, for it is very disagreeable to live in a country without knowing the language of its inhabitants.

Do you like the English language?

Yes, I like it very much.

Do you speak it already?

Aún no lo hablo pero lo entiendo perfectamente bien.

Y cuando espéra V. hablarlo bien?

Mi maestro cree que lo hablaré bien antes de un año.

Lo aprende V. por el método Ollendorff?

No señor, lo estoy aprendiendo por este «Nuevo Compendio» que es mas claro y sencillo.

Todos los días dedico dos horas á estudiarlo y á escribir sus ejercicios.

Há visto V. al Sr. Briones?

Hé procurado vérlo pero nunca lo he logrado.

Por qué no trata V. de verlo por la noche?

Porque de noche siempre estoy ocupado.

Sí, lo créo perfectamente.....

De qué se está V. riendo?

Nada.

Dígame V. há venido ya su padre?

No há venido aún.

Deséo hablarle sobre un asunto importante.

A qué hora sale por la mañana?

Siempre sale á las 8.

Quién es ése caballero que está hablando con esa Sra.?

Es un buen amigo nuestro.

I do not speak it yet, but I understand it perfectly well.

And when do you expect to speak it well?

My teacher thins I will speak it well before an year.

I am learning it for the method of Ollendorff?

No Sir, I am learning it of this «New compendium» what is very clear and light.

Every day I dedicate two hours at study it and to write his exercises.

Have you seen to the Mr. Briones?

I have tried to see him but, I have never succeeded because he is always out.

Why do you not try to see him in the evening?

Because I am always engaged in the evening.

Yes, y do believe it perfectly.

What are you looking at?

Nothing.

Tell me you, has your father come from?

He has not come yet.

Y wish to speak to him on an important bussiness.

At what o'clock does go out in the morning?

He always goes out at eight.

Who is that gentlemant that is speaking to that lady?

He is a good frien of ours.

Y el otro que está en la puerta
de casa?

Es mi cuñado el Doctor.

No lo conoce V.?

Yá lo creo! és casi imposible
encontrar un hombre tan
bueno.

Conoce V. á los papás de ésa
señorita?

No los conozco pero deben sér
muy respetables.

Por qué dice V. éso?

Porque ella se conduce siempre
muy bien en sociedad.

Qué mira V. amigo mío?

Esa levita que está muy bien.

Es bueno el sastro de V.?

Es el mejor de todos los sastres
de esta ciudad, pero és muy
cáero.

Quién és?

Es el famoso Mr. Ribot.

A dónde vá V. ahora?

Yo vóy al Correo.

Podrá V. hacerme el favor de
poner esta carta en el co-
rreo?

Sí señor, con mucho gusto.

Buenas tardes Sr. Stoll; mucho
me alegro de vér á V. por aquí

Cómo está V. ahora? no estuvo
V. enfermo?

Sí hé tenido un fuerte resfriado,

And the other who is at the door
of the house?

He is my brother in law the
Doctor.

Do you not know it?

That I think! It is almost im-
possible to find so good a man

Do you know that young lady's
parents?

I do not, but they must be
very respectable.

Why do you say that?

For she always behaves very
well in society.

What are you looking at my
friend?

That frock coat what is very
well.

Is your tailor a good one? .

Is the best of all the tailors in
this city, but is very dear.

Who are is?

Is it: the famous Mr. Ribot.

Where are you going to now?

I am going to the Post-Office.

Could you do me the favor to
put this letter in the Post-
Office?

Yes Sir, with much pleasure.

Good afternoon Mr. Stoll; I am
very glad to see you by here.

How are yow now, were you
not ill?

Yes, I have had a severe cold,

pero ya estoy muchísimo mejor hoy.

Yo me alegro mucho de ello.

Y su señora como está? Sentiría saber que continúa enferma.

Aunque todavía sufre un poco, espero que pronto se restablecerá

Yo le aconsejaba el otro día que se fuera al campo una temporada, pues no debe descuidar esa enfermedad.

Preséntele V. mis respetos.

Gracias mi querido amigo.

Adios Señores. quiero irme para casa, porque está oscureciendo y és algo tarde.

Adios Sr. Stoll.

Qué hermoso tiempo tenemos hoy
Es realmente delicioso.

Qué tiene V. que hacer ahora?
Tengo que salir á ver á mi amigo
Sr. Tomson.

Sabe V. dónde vive el Sr. Tomson?

Nosé donde vive ahora, pero
él vivía en la calle Riviere,
núm.º 25.

Quiere V. dar un paseo conmigo?
Sí, con sumo gusto.

A dónde vamos?

Há visto V. el café nuevo?

Sí y me gusta mucho.

Iré V. esta noche?

but I am a great deal better today.

I am very glad of it.

And how is your wife? I should be very sorry to hear she continues sick.

Though she still suffers a little, I hope she will recover soon.

I advised her the other day to go into the country a space of time, for you must not neglect that illness.

Present my respects to her

Thank you my dear friend.

Good bye Messieurs, I wish to go home, for it is growing dark and is rather late.

Good bye Mr. Stoll.

What fine weather we have today
It is really delightful.

What have you to do at present?
I have to go out and see my friend Mr. Tonsom.

Do you know where Mr. Tonsom lives?

I do not know where he lives at present, but he lived in Riviere street, 25 number.

Will you take a walk with me?
Yes, with much pleasure.

Where are we going?

Have you seen the new coffee-house?

Yes, and I like it much.

Will you go this evening?

Mira! aquí viene mi buen amigo Robert.

Ola mi querido amigo! precisamente tengo que pedir á V. un favor....

Si tiene V. la bondad de prestarme \$ 200 se lo agradeceré á V. mucho.

Si los tuviera se los prestaría con el mayor gusto, pero no tengo dinero ahora.

Qué necesita V. doscientos duros?

Aquí los tiene V.

Qué bondadoso és V.! gracias mi buen amigo.

No hable V. de ello pues no vale la pena.

¿ando me pagará los cien duros que me debe V. Sr. Walls?

Tan pronto como pueda por que hoy no tengo dinero.

Me podrá V. conseguir dos mil duros para pasado mañana?

Créo que será algo difícil; con todo, haré lo posible por servir á V.

Há pagado á V. mi primo lo que le debe?

¿o davianó, pero me ha dicho que piensa hacerlo la semana entrante.

Qué edad tiene V. Carlos?

Hé cumplido 20 años la semana pasada.

Hark! here going comes my good friend Robert.

Ho my dear friend! precisely I have to ask a favor of you.

If you have the goodness to lend me hundred dollars I will be much obliged to you.

If I had them I would lend them to you most, willingly, but I have no money now.

What, do you need, two hundred dollars?

Here they are.

How kind you are! thanks my good friend.

Do not speak of that for it is not worth while.

When will you pay me the hundred dollars you owe me Mr. Walls?

As soon as I can, for I have no money at present.

Will you be able to procure me two thousand dollars for the day after to-morrow?

I think it will be difficult, however, I will do my best to serve you.

Has my cousin paid you what he owes you?

Not yet, but he has told me that he intends to do it next week.

How old are you Charles?

I was twenty years old last week.

No representa V. tanta edad.

Yo le creía á V. más viejo.

Y su hermano cuántos años tiene?

Tendrá 25 años en el mes próximo.

Él representa mucha más edad.

Qué edad puede tener su Tío de V.?

Puede tener de 50 á 60 años.

Tiene cerca de 60 años ahora.

Principia á hacerse viejo.

Sábe V. que edad tiene el señor Bárt?

Es un hombre de unos 80 años?

Tiene más de 80 años seguramente.

Yá es una edad avanzada.

Qué es éso, está V. enfermo?

Tengo un ligero dolor de cabeza.

Siento mucho que esté V. indispuerto.

Quiere V. tomar algo?

No gracias.

Sábe V. jugar al ajedrez?

Sabía antes pero lo hé olvidado.

Jugarémos una partida de whist?

Desearía que me escusára V. pues no me gustan los naipes.

Podemos jugar un partido de billar si V. gusta. que le parece á V.?

Muy bien, vamos allá.

Adios querido amigo Jaime!

You do not look so old.

I thought you were older.

And your brother how many years old.

Nex month he shall be twenty five years.

He looks much older.

How old is your uncle?

He is from 50 to 60 yeards old.

He is about sixty years at present.

He begins to grow old.

Do you know how old is Mr. Bárt?

He is a man of eighty years old.

He is more than eighty years.

It is an advanced age.

What is that, are you sick?

I have a slight head ache.

I am bery sorry you are indisposed.

Do you wish to take any thing?

No thank you.

Do you know how to play at chess?

I used to know before, but I have forgotten it.

Shall we have a rubber at whist?

I would rather be excused, I am not fond of cards.

We can play a game of billiards if you like. What do you think of it?

Very well, let us go there.

Good by dear friend James.

Cuándo llegó V. de Italia?

Háce como cuatro días que llegué.

Vino V. en uno de los vapores de Castells?

No, vine en uno de la Compañía Occéánica.

Tengo el gusto de presentar á mi amigo R.

Celebro mucho conocerle.

Con qué ha desempeñado V. mi encargo?

Si amigo mío, que más quiere V.?

Nada más y gracias.

Qué le parece á V. de Italia?

Pienso que és el país más delicioso que puede habitar el hombre.

Tiene V. muchos amigos en Venecia?

Tengo solo unos cuantos allí.

Le gusta á V. aquella ciudad?

Oh muchísimo! muchos días agradables hé pasado allí.

A muchas personas hé oído decir lo mismo.

Háy algo de nuevo por aquí?

Si, háy muchas noticias.

No se horrorizó V. al leer en el "Tiempo" de hóy la relación del asesinato de la señora A. por un hombre que le debía la vida.

Realmente me horroricé por-

When did you arrive from Italy?

It is about four day since I arrived.

Did you come in one of Castells steamers?

No, I came in one of Ocean Company.

I have the pleasure of introducing my friend R.

I am very glad to know him.

Have you executed my commission?

Yes my friend, what else do you wish?

Nothing else, thank you.

How do you like Italy?

I think it is the most delightful country man can inhabit.

Have you much friends in Venecia?

I have only a few there.

Do you like that city?

Oh very much! many a pleasant day I have pased there.

I have heard many a person say the same.

It is said all over?

Yes, there are much notice.

Were you not struck with horror when you read in to-day's "Time" the account of the murder of Miss A. by a man who was indebted to her for his own life.

I really was, for it is almost

que es casi imposible concebir tan horrible crimen.

Sábe V. quien se vá casar muy pronto?

No sé, pero supongo que V. me lo dirá.

Ciertamente se lo diré: és la Srta. Emilia, aquella encantadora vecina que acaba de llegar de Francia.

No és la Srta. de que V. me habló?

Si és la misma.

Y V. piensa permanecer soltero toda su vida?

No, pienso casarme el año entrante.

Y por qué nó antes?

Porque quiero ver á mis hermanas casadas primero.

Dónde piensa V. comer hoy?

En el hotel Nuevo Oriente.

No haga V. eso! por qué no viene V. hoy á comer con nosotros?

Quiere V. ir conmigo á la Opera esta noche?

Vámos si V. quiere, pero no volvámos demasiado tarde, que tengo que levantarme temprano.

Dónde piensa V. pasar el verano en Italia ó en España?

No pienso pasarlo ni en Italia

impossible to conceive so horrible a crime.

Do you know who is going to get married very soon?

I do not, but I suppose you will tell me.

Certainly, I will: it is Miss Emily that charming neighbour who has just arrived from France.

Is she not the young lady you spoke to me of.

Yes, she is the same one.

And do you intend to remain single all your life time.

No, I intend to get married next year.

And why not before?

Because I wish to see my sisters married first.

Where do you intend dining today?

At the New Orient Hótel.

Don't do that! why did you not come to dine with us today?

Do you wish to go with me to the opera this evening?

Let us go if you wish, but do not let us return too late, for I have to rise very early.

Where do you intend to spend the summer in Italy nor in Spain?

I intend to spend it neither in

ni en España, sino en el campo.

Vamos á cazar mañana? el tiempo está hermoso y no tengo duda que gozaremos muchísimo.

Bien si V. deséa ir no tengo inconveniente, en acompañarle, aunque me siento cansado.

Por qué?

Porque he estado escribiendo toda la noche.

Juan prepare inmediatamente nuestras escopetas de cazar porque és algo tarde.

Está bien señor.

Toma V. café ó chocolate.

Ni lo uno ni lo ótro.

A que hora le gusta á V. tomar té?

Me gusta tomarlo por la mañana.

Qué, tiene V. mucho sueño?

Sí, tengo bastante sueño y deséo ya acostarme.

Buenas noches querido amigo: que tenga V. agradables ensueños.

Italy nor in Spain, but in the country.

Let us go to a hunting to-morrow? the weather is very fine, and I have no doubt we will enjoy ourselves very much.

Well, if you wish to go I have no objection to accompany you, though I feel tired.

Why so?

For I have been writing the whole night.

John, prepare immediately our fowling-pieces, for it is rather late.

Very well Sir.

Do you drink coffee or chocolate?

Neither the one, nor the other.

At what o'clock do you like to take tea?

I like to take it in the morning.

What, are you very sleepy?

Yes, I am sleepy, and wish to go to bed.

Good night dear friend. Pleasant dreams to you.

EN CASA

Julia dónde están los muchachos?

Allí están en la cocina.

Que venga Guillermo.

Guillermo está barrido mi cuarto?

Todavía no señora pero lo voy á barrer.

Mamá á que hora irá el criado mañana por la leche?

Debe de ir á las 6 en punto, porque si vá más tarde, la habrán vendido toda.

Dónde está el cocinero Juan? No sé, antes estuvo en la cocina.

No há estado en la plaza?

Todavía no há ido á la plaza.

Qué está mandando barrer la señora?

Está haciendo barrer a cocina.

Há venido el cocinero?

Sí señora.

Há puesto V. carbon en el hogar?

No hé puesto todavía porque he estado en la plaza.

Tiene V. bastante sal para salar la carne?

Si señora, tengo bastante.

Jaime traiga V. un vaso de agua.

IN HOUSE

July, where are the boys?

There they are in kitchen.

What come here William.

William is my room swept?

Not yet lady, but I am going to have it swept

Mother, at what o'clock shall the servant go to morrow for the milk?

He must go at six o'clock precisely for if he goes later, they will have sold it all.

Where is the cook John?

I do not know before he has been in the kitchen.

Has he not been to market?

He has not been to market yet.

What has the lady order swept?

She is having the kitchen swept?

Has the cook come from?

Yes lady.

Have you put any coal in the hearth?

I have not yet, because I have been in the market.

Have you salt enough to salt the beef?

Yes lady, I have enough.

James bring a glass water.

Juan quiero V. calentar la
sopa de mi tía.

Si señorita muy pronto.

Qué hay en ése vaso?

Unos encurtidos que compré
esta mañana en la plaza.

Qué tiene V. que hacer Pedro?

Tengo que ir al mercado.

Me necesita V. aquí?

No, no le necesito á V.

Tiene V. dinero para comprar
algo?

No tengo dinero para com-
prar pan, huevos y pollos.

Le sirve á V. bien ése hom-
bre señora?

Me sirve bien pero gasta de-
masiado.

Cuánto tiempo sirvió al Tío de
V. el criado que tengo yó ahora?

Cerca de seis años.

Me disgusta ése hombre por-
que nunca reconoce los fa-
vores que recibe.

Está el criado Jaime en la
cocina?

No señora que está en la bodega.

Dígale V. que traiga dos bo-
tellas de vino.

Guillermo váya V. abajo y dí-
gale al señor que quiero
hablarle.

Juan dónde está Pedro?

Está aquí señora.

Qué está V. haciendo?

John do you wish to warm my
aunt soup?

Yes Miss very soon.

What is there in that tumbler?

Some cucumbers I bought this
morning in market.

What have you to do Peter?

I have to go to market.

Do you need me here?

I do not need you.

Have you money to buy any
thing?

I have no money to buy bread
eggs, and chickens.

Does that man serve you well
lady?

He serves me well, but he
spends too much.

How long did the servant I have
at present wait upon your
uncle?

Nearly six years.

I dislike that man, because he
never acknowledges the favors
he receives.

Is the servant James in the
kitchen?

No lady, he is in the cellar.

Tell you what bring two bottles
of wine.

William go down stairs and
tell Sir that I want to speak
to her.

John where is Peter?

He is here lady.

What are you going to do?

Dígale al cocinero que aliste pronto el almuerzo.

Señora me llamó V.?

Yó no le llamé; salga V. inmediatamente.

Guillermo váya V. arriba y traigame aquellas cartas que háy sobre la mesa.

Jaime vénga V. acá pronto: Qué diablo de muchacho! que ruido és ése?

Yo no hé sentido ningún ruido. Qué está V. buscando?

Nada.

Cree V. que esté lista yá la comida?

No lo sé señora.

Váya V. y sirva la sopa inmediatamente.

Sra. Smith el criado que V. me envió há resultado sér un holgazán.

Aqué! muchacho no sirve para náda.

Sabe V. dónde podré encontrar un buen cocinero? Despedí el mio hace dos dias y no sé que hacer ahora.

Yo no sé señora pero voy á buscar algún otro.

Siento un placer en servir á V. Gracias se lo agradeceré á V. mucho.

Dónde está mi criado Jorge? Há salido señor.

Tell the cook to get break fast ready soon.

Ma' am did you call me?

I did not; go out immediately.

William go up stairs and bring me those letters that are is on the table.

James come here soon; what a devil of a boy! What noise is that?

I have not heard any noise.

What are you looking for?

Nothing.

Do you think dinner is ready?

I do not know lady.

Go you and serve the soup immediately.

Miss Smith the servant you sent me has turned out to be a lazy fellow.

That fellow is good for nothing.

Do you know where I shall be able to find a good cook? I discharged mine two days ago, and I do not know what to do now.

I do not lady, but I go to seek some other.

I feel a pleasure in serving you. Thanks I will be much obliged to you.

Where is my servant George? He has gone out Sir.

¿Sabe V. dónde puso mi ca-
saca negra?

La púso sobre la silla.

Y dónde puso mis papeles?

Los púso sobre la mesa de la sala.

Juan há estado alguien hoy
aquí á vérme?

Nadie há estado aquí señor.

Quién há traído esas cartas?

Las trajo el cartero esta mañana.

Traígame V. un vaso de cerveza.

Qué há hécho el criado con
mi abrigo?

Lo há puesto á secár porque
está muy mojado.

Me busca á mí ese muchacho?

No señor busca al señor Capitán.

Dónde está Jorge?

Qué manda V. señor.

Quién abrió la puerta de mi
cuarto?

No puedo decir á V. porque
cuando yo entré yá estaba
abierta.

Que no le véa á V. aquí más
porque si le véo le castigaré
severamente.

No señor, yo no tengo culpa.

Silencio! ya estoy cansado de oír
hablar á V. Este hombre és
un hablador sempiterno.

Juan vénga V. inmediatamente.

Vaya V. y entrégue ahora mismo

Do you know where he put
my black coat?

He put in on the chair.

And where did he put my
papers?

He put them on the table in
the parlor.

John, has any one been here
to see you today?

Nobody has been here today Sir.

Who brought those letters here?

The postman brought it this
morning.

Bring me a glass of beer.

What has that servant done
with my overcoat?

He has put it to dry, because
it is very wet.

Is that boy looking for me?

No Sir, he is looking for captain.

Where is George?

What is your pleasure Sir.

Who opened the door of my
room?

I cannot tell you, because it
was already opened when I
came in.

Do not let me see you here
any more, for if I do I shall
punish you severely.

No Sir, I have no fault.

Hush! I am tired of hearing
you talk. This man is an
everlasting talker.

John come here immediately.

Go you and deliver this letter

esta carta en el vapor Záfiro que vá para Calcuta y si ya se hubiera ido el vapor, póngala en el correo.

Señor háy abajo un caballero que quiere ver á V.

Dígale V. que suba.

Buenos días amigo mío, que háy de nuevo?

Vengo á pedir á V. un favor.

Si podría V. conseguirme un mayordomo que hable los idiomas Inglés y Español.

Eso és muy difícil aquí amigo mío; sin embargo, haré lo posible en servir á V.

Yó se lo agradeceré mucho.

A que hora se despierta V. por la mañana?

Mi criado Juan que se levanta muy temprano, me despierta siempre á las 6.

Que hace V. de ordinario durante el día?

Tan luego como me levanto tomo una taza de café y leo los periódicos; voy despues á mi oficina y permanezco allí hasta las 12, como á la 11 y duermo un rato, salgo á las 5 á dar un paseo y finalmente voy á las 8 al Teatro, ó á visitar á mis amigos hasta las 10 que regreso á casa.

Que vá V. á tomar amigo?

right off in the steamer Zafiro that is going to Calcuta, and should the steamer have already left, put it in the Post office.

Sir there is gentleman down stairs who wishes to see you. Tell you what come up.

Good morning my friend, what is said new?

I am to ask a favor of you.

Could you procure me a steward that speaks the English and Spanish languages?

That is very difficult here my friend however, I will do my best to serve you.

I will be much obliged to you.

At what o'clock do you awake in the morning?

My servant John who rises very early, wakes me always at six o'clock.

What do you generally do during the day?

As soon as I rise, I take a cup of coffee, and read the news papers; I go afterwards to my office and remain there till twelve o'clock; I dine at a quarter past one and sleep a while, at five I go out take a walk and finally I go to the Theatre at eight or to see my friends till ten o'clock I return home.

What do you wish to take friend?

Lo que V. guste.

Que le parezca á V. el rum que le mandé?

Me parece muy bueno.

Quiero V. probar este vino?

Señor no queda ni una botella de ese vino en la bodega.

Traiga V. otra.

Háce tanto calor que desearía yó dárme un baño.

Y yó también aunque tengo un poco miedo, pues ayer tuve una fiebre terrible.

Aguárdeme V. aquí un momento amigo mio, voy arriba á mudarme la ropa interior y estaré con V. inmediatamente.

Juan que tiene V. que hacer ahora?

Nada señor.

Cepille inmediatamente mi nuevo vestido negro porque tengo que ir á una tertulia esta noche.

Há puesto V. toda la ropa en el baúl?

Bién, póngame V. mi cartera en una de las gavetas de esa cómoda.

Jaime váya V. arriba y traigame el sombrero y el bastón.

Se está V. vistiendo amigo mio?

Sí, me estoy vistiendo para salir inmediatamente.

As you please.

How do you like the rum I sent you?

I like it very much.

Will you taste this wine?

Sir, there is not a single bottle of that wine left in the cellar.

Bring you another.

It is so warm that I should like to take a bath.

And I also though I am little afraid, for it was only yesterday I had a terrible fever.

Wait for me here a moment my friend; I am going to change my linen and will be with you immediately.

John, what have you to do at present?

Nothing Sir.

Brush my new black dress immediately for I have to go to a party this evening.

Have you put all the clothes into the trunk?

Well, put my pocket-book into one of the drawers of that bureau.

James go up stairs and bring me my hat and cane.

Are you dressing yourself my

friend? Yes, I am dressing myself to go out immediately.

Qué haré para libertarme de	What shall I do to get rid of
este desagradable vecino?	that disagreeable neighbor?
No puedo soportar á ese hombre.	I cannot bear that man.
Qué hora es Jaime?	What o'clock is it James?
Són las once.	It is eleven o'clock.
Yá es muy tarde.	It is very late already.
Adios amigo mío.	Good bye my friend.

COLOQUIO ENTRE SEÑORAS

Cuán to celebró ver á VV. como
está V. Julia y V. Laura tan
linda como siempre.
Se divertieron VV. en el baile
de la condesa?
Oh! si mucho como de cos-
tumbre.
Por cierto, no he visto en el
baile á su hija Beatriz está
enferma?
Si está algo indispu esta.
Y qué tien e? ha llamado V.
al Médico?
Le mandé buscar esta mañana
péro no há venido todavía.
Tal véz no séa nada.
Quién és aquella señora que
está tocando el piano?
Es Amalia Bertini, muy her-
mosa, no es verdad?
Es realmente muy linda.
No admira V. el canto de la
Srta. Luz?
Esa señorita canta admirable-
mente bien.
Qué le parece á V. su modo
de vestir?
Me gusta muchísimo, és muy
elegante.
Han estado VV. ayer en el
concierto?
No hemos estado porque es-
ta ba lloviendo.

CONVERSATION BETWEEN
LADIES

How glad I am to see yours
how do you do July, and
you Laura so beautiful always.
Did yours enjoy much the Coun-
tess ball?
Oh! yes much as usual.
Certainly, I did not see your
daugther Beatrice at the ball,
is she ill?
Yes, is indisposed Tonight.
And what is he matter? have
you called the Phisician?
I sent for him this morning,
but he has not come yet.
Perhapsitis nothing.
Who is the young lady that
is playing on the piano?
It is Miss Amelia Bertini, she
is very handsome, is she not?
Is really very beautiful.
Do you not admire the sin-
ging of Miss Luz?
That young Miss sings admiri-
rablej well.
How do you like her manner
of adorn?
I like her very much, she is
very elegant.
Have yours been yesterday at
the concert?
We have not why was it ra-
ing.

Julia conoce V. alguna buena modista en Manila?

Si conozco muchas pero la señora Bellot és la mejor de todas indudablemente.

Qué tiene V. que mandar hacer?

Quiero que componga mis vestidos.

De qué color deséa V. teñir el abrigo?

Deseo hacerlo teñir de negro.

Y por qué no lo hace V. teñir de azul?

Porque no me gusta ese color.

Le agrada á su hija usár cháles de cachemir?

Eso depende de su gusto, pero creo que sí.

Cuál le gusta á V. más este chál ó aquel?

Prefero el azul al amarillo.

Ciertamente és muy bonito.

De quién és este lindo pañuelo de seda?

Es de mi hermana Julia, pero tengo yo otros más preciosos porque son de batista.

Quiere V. mostrármelos?

Con el mayor gusto.

Qué estaban buscando anteayer las hijas de V. Rosinda y Flora?

Estaban buscando guantes, cintas, flores y otras varias cosas que necesitan para el

Miss July do you know any good milliner in Manila?

I know much, but lady Bellot is the best of all, undoubtedly.

What have you to send to dó?

I will want to mend my dresses.

What color does you wish to have his shelter dyed?

I wish to have it dyed black.

And why does he not have it dyed blue?

Because he does not like that color.

Is your daughter fond of wearing cashmere shawls?

That depends on her taste, but I believe so.

Which does your like, this shawl better or one?

I prefer blue to yellow.

Certainly, is very beautiful.

Whose beautiful silk handkerchief is this?

It belongs to my brother July, but

I have anothers it is precious because they are cambric.

Will you show it to me?

With the greatest pleasure.

What were you daughter's Rosinda and Flora looking for the day before yesterday?

They were looking for gloves, ribbons, flowers, and several other things they need for the

baile de esta noche.

Cree V. que habrá muchas señoras en el baile?

Seguramente, pues hemos invitado á todas nuestras amigas.

Sábe V. si vendrá mi querida Emilia?

Precisamente acabo de recibir un billete de su madre, en el que me participa que una ligera indisposición le priva del placer de acompañarnos esta noche.

Ah que contrariedad! lo siento mucho.

A que hora tendrá lugar el baile?

A las diez seguramente.

Conoce V. aquella señora que está sentada cerca del sofá?

Si la conozco y puedo asegurar á V. que nunca he visto una muger tan discreta.

Quien és, como se llama?

Es mi antigua y buena amiga la Sra. Sara Reboul.

Buenas noches Anita, és cierto que está V. enojada conmigo?

No, yo no estoy enojada con V. por qué?

Lo supuse, porque hace mucho tiempo que no tengo el gusto de verla.

Tuve anoche tantas visitas que no pude salir á ver á VV.

ball that must take place this evening.

Do you think there will be many ladies at the ball?

Certainly, for we have invited all our friends.

Do you know will my dear Emilia come?

Precisely I have just received a note from her mother in which she informs me that a sudden indisposition deprives her of the pleasure of accompanying us this evening.

Ah what contrariety! I am very sorry for it.

At what o'clock will the ball take place?

At ten o'clock sharp.

Do you know that lady who is seated near the sofá?

I do know and I can assure you that I have never seen so discreet a woman.

Which are, what is her name?

She it is my old friend the lady Sara Reboul.

Good evening Nancy, is it true you are angry with me?

No, I am not, why?

I suppose it so, because it is long since I had the pleasure of seeing you.

I had so many visits last evening that I could not go out.

Quiere V. tener la bondad de sentarse á mi lado?

Puede V. decirme la causa de estar tan triste su hermana Ortensia?

No puedo en realidad, aunque estoy segura de que tiene algo que la hace desgraciada.

Quizá es el sér ella demasiado sensible.

Ella és la criatura más buena del mundo, tiene un carácter muy dulce y la ámo muchísimo.

Le há devuelto á V. mi hija el primer tomo de las obras de Byron?

Todavía nó, pero me dijo que iba á devolvérmelo hoy.

Sí, puede ser.

Ella tiene pasión por leer buenos libros.

Sin duda, nada hay más agradable que la lectura de buenos libros.

Há leído V. las obras de Shakspeare?

Apenas les hé hechado una ojeada.

Conoce V. la historia de Carlos XII?

Sí, la he leído y puedo asegurar á V. que és uno de los más grandes reyes que el mundo ha visto.

Will you have the kindness to sit by my side?

Can you tell me the cause for your sister's Ortens being so sad?

I cannot really, though I am sure she has something that makes her very unhappy.

Perhaps it is her being too sensitive.

She is the most good creature in the world, she has a very gentle nature, and then I do love her very much.

Has my daughter returned you the first volume of Byron's works?

Not yet, but she told me that she was going to return it to me to day.

Yes, may be.

She has a passion for reading good books.

There is nothing more agreeable than the reading of good books.

Have you read Shakspeare works?

I have scarcely cast a glance upon them.

Do you know the history of Charles XII?

I have, and I can assure you he is one of the greatest kings the world has ever beheld.

Vá V. con frecuencia al Teatro?

Do you frequently go to the Theatre?

No voy ahora con tanta frecuencia como acostumbraba á ir.

I do not go at present so frequently as I used to go.

I por qué rehusó V. acompañarme anoche al concierto?

And why did you refuse to accompany me to the concert last evening?

Lo rehusé porque realmente no deseaba ir.

I refused because I did not really wish to go.

Cómo cantó la Prima donna?

How did the Prima donna sing?

Ah! cantó muy bien y tiene una buena voz.

Ah! she did sing very well and she has a good voice.

Quién está representando ahora en el Teatro Libertad?

Who is now performing at the Libertad Theatre?

La señora Vertini y otros varios buenos actores.

Miss Vertiny and several other good actor's.

No han oído VV. hablar de un famoso actor que llegó esta mañana de España?

Have you not heard of a famous actor that arrived this morning from Spain?

No tengo conocimiento de eso.

I have no knowledge of that.

Qué se dice sobre el último concierto de la Patti?

What do they say about the last concert of Patti?

Se dice generalmente que estuvo muy bueno.

It is generally said it was very good.

Lucía, V. que estuvo anoche en la Ópera podrá decir como cantó el Tenór.

Lucy, you who were at the opera last evening, will be able to say how the Tenor sang.

No cantó muy bien y ésta es la opinión de todos los que le oyeron.

He did not sing very well, and this is the opinion of all that heard him.

Qué tenía?

What was the matter with him?

Estaba muy resfriado.

He had a very bad cold.

Cuántos conciertos más van á dar este mes?

How many more concerts are they going to give in this month?

Dicen que van á dar nueve más.

Elena, no fueron sus primas
anoche á la Opera, por qué?

Porque comieron fuera y la co-
mida se acabó muy tarde.

Piensa su madre ir mañana al
Panorama?

No sé, no me ha dicho nada.

Deseo hablar á una de esas se-
ñoras.

A cuál.

A la que está leyendo al otro
extremo de la sala.

Pero allí hay dos, de cuál há-
bla V.?

De la más hermosa.

Dónde hizo V. conocimiento con
ésa señora?

Hice conocimiento con ella en
Sevilla en casa de mis pa-
rientes.

Elena acérquese V. porque tengo
una cosa que decirle.

Que és?

No puedo decirsela en alta voz
porque pueden oirme y és un
secreto.

Por qué no quiere V. confiarme
sus secretos?

Porque no tengo ningunos.

He sido informada para mi ami-
ga la señora Verth de que
V. piensa deshacerse de los
lindos brillantes que su ma-

It is said they are going to give
nine more.

Ellen, did not your cousins go
to the opera last evening, why?

Because they dined out, and
dinner was over very late.

Does your mother go to the
Panorama to-morrow?

I do not know, she has not
told me.

I wish to speak to one of those
ladies.

To which one?

To the one that is reading at
the other end of the parlor.

But there are two, of which
one do you speak?

Of the handsomer.

Where did you become acquai-
nted with that lady?

I become acquainted with her
last summer in Sevilla at the
house of one of my relations.

Ellen, draw near me, for I have
something to tell you.

What is it?

I cannot tell it to you aloud,
for they may hear me, and
it is a secret.

Why do you not want to con-
fide me your secrets?

Because I have none.

I have been informed by my
friend/lady Verth that you
intend to part with the beau-
tiful diamonds your husband

rído le traje de Europa; és verdad?

Pensé deshacerme de ellos háce dos semanas pero he variado de modo he de pensár, por que cuanto más los véo, más me gustan.

Ciertamente són muy preciosos.

Quién és ésa señora que está lablando con ése caballero?

Dicen que és tan rica como hermosa, pues tiene medio millon de pesos.

Es casada. ésa señora?

No sé si és casada ó nó.

Es bastante graciosa pero tiene muy mal carácter.

Sí, y tiene fama de sér muy orgullosa.

También á élla le gusta mucho llamar la atención.

Reparó V. en el vestido de la señora Ratto?

Si és muy féo, no me gusta náda.

Conoce V. al caballero que camina hácia aquí?

Lo conozco y dicen que és muy caritativo.

Aunque todo el mundo dice que és muy amable, háy algo en su exterior que me desagrada en extremo.

brought you from Europe; is it true?

I intended to part with them two weeks ago but I have changed my mind, because the more I see them the more I like them.

Certainly, they are very excellent.

Who is that lady is speaking to that gentleman?

They say he is as rich as she is handsome for she is worth half a million of dollars.

Is that lady married?

I don't know whether she is married or not.

She is graceful enough, but she has a very bad temper.

Yes, and has the fame of being very proud.

She is also very fond of attracting attention.

Did you notice the garment of the Miss Ratto?

Is it very ugly, I don't like him at all.

Are you acquainted with the gentleman that is walking towards here?

I am, and they say he is very charitable.

Though everybody says that he is very amiable, there is something in his appearance I dislike exceedingly.

Dígame V., todos hablan de la
belleza de la Srta. Amalia,
le gusta á V.?

Oh! sí, me gusta muchísimo y
tiene un carácter muy suave.

Comprende V. lo que está di-
ciendo ése Americano?

Habla tan ligero que es casi
imposible comprender una dé-
cima parte de lo que dice.

Qué le parece á V. la hija del
Americano es más agradable
que la del Escocés, verdad?

Si la del Americano es mucho
más agradable que la del Es-
cocés, pero también esta es
muy graciosa.

Les gusta á las Americanas
montar á caballo?

Ciertamente que sí.

Y cómo es que todas prefieren
andar en coche?

Porque es muy difícil encon-
trar aquí un buen caballo de
silla.

Diga V. Anita, por qué desagrada
tanto á su madre de V. el
joven Enrique?

Porque es un hombre pueril y
descoortés.

Esa es una cosa extraña porque
sé que recibió en Europa una
educación de 1.er orden.

No sé, puede ser.

Tell me you, every body speaks
of the beauty Miss Amalia, do
you like her?

Oh! I like her very much, she
has a very gentle nature.

Do you understand, what that
American is saying?

He speaks so fast that is almost
impossible to understand even
a tenth part of what he says.

How do you like, is the Amer-
ican's daughter more agreea-
ble than the Scotchman's is it
true?

Yes, the American's is more
agreeable than the Scotchman's,
but this one is very graceful
also.

Are the American's ladies fond
of driving?

Certainly they are.

And how is it that almost all
prefer driving?

Because it is very difficult to
find here a good saddle-horse.

Tell me you Nancy, why does
your mother dislike so much
young Henry?

Because he is a man childish
and unpolite.

That is a thing truly astonish-
ing, for I know he received
in Europe a first-rate educa-
tion.

I do not know, may be.

Quién és ése caballero que está
sentado junto á la señora Ruiz?
No lo conozco, pero me disgusta
mucho ése caballero porque
parece tener una opinión de-
masiado elevada de sí mismo.
Con mucha frecuencia sómos
engañados por las apariencias
señorita; hace mucho tiempo
que conozco á ese caballero y
puedo asegurar á V. que és un
hombre de mucho juicio.

Me alegro mucho de saberlo.
¿Que se está V. riendo Lucía?
De una cosa muy graciosa que
me acaba de suceder.

Laura, se servirá dár las gra-
cias á su hermano por el
lindo ramillete que me mandó.

Le gusta á V.?

Mucho, és muy bonito.

Qué se dice de nuevo Julia?
Sábe V. lo que dicen?

Que tiene V. muy buen sem-
blante hoy.

Gracias chica por la lisonja.
Sáben VV. lo que me han dicho?

Que se vá á casár muy pronto
el jóven Carlos hijo del se-
ñor Butrón.

Que feliz acontecimiento!

Laura quiere V. acompañarme
á hacer algunas visitas ma-
ñana?

Con muchísimo gusto.

Who is that gentleman that is
seated near the Miss Ruiz?

I do not know him, but I dislike
very much that gentleman for
he seems to have too high an
opinion of himself.

We are very often deceived by
appearances Miss: I have known
that gentleman for a long time,
and can assure you that he
is a very sensible man.

I am very glad to hear it.

What are you laughing at Lucy?
At something very funny that
has just happened.

Laura, will you please thank
your brother for the beautiful
bouquet he sent me.

Do you like?

Much, is very beautiful.

What is said new Julia?

Do you know what they say?
That you look very well today?

Thank you for the flattery.

Do yours know what they have
told me?

What is going to get married
very soon it is young Charles,
the son of Mr. Butrón.

What a happy event!

Laura will you accompany me
to make some calls to-morrow?

With very much pleasure

Cuántas visitas piensa V. hacer?	How many calls do you intend to make?
Muy pocas.	Very few.
Vá V. á pié ó en coche?	Are you going on foot, or in a carriage?
No sé, éso dependerá de las circunstancias.	I do not know that will depend upon circumstances.
Voy á tener el gusto de hacer una visita á la Sra. Grey que acaba de llegar de España.	I am going to have the pleasure of paying a visit to lady Grey, who has just arrived from Spain.
Quiero V. presentarle mis respetos?	Will you present her my respects?
Lo haré con el mayor gusto.	I will do it with the greatest pleasure.
Há visitado V. á la Sra. Ramos?	Have you visited lady Ramos?
No la he visitado todavía pero pienso ir á verla mañana.	I have not visited her yet, but I intend to go and see him to morrow.
Si váya V. á vér-la, porque ella le estima á V. mucho.	Yes, go and see her, for she esteems, you very much.
Eléna cuándo pagaremos á la Sra. Zéa su bondadosa visita?	Ellen, when shall we return lady Zéa her kind visit?
Pasado mañana si V. no tiene inconveniente.	The day after to morrow, if you have no objection.
Julia vendrá V. á verme?	Jully, will you come to see me?
Sí, yó debo á V. una visita y se la pagaré mañana.	Yes, I owe you a visit, and will return it to morrow.
Gracias querida amiga, és V. muy amable conmigo.	Thank you dear friend, you are very amiable with me.



ALMUERZO Y COMIDA

A qué hora le gusta á V. almorzar Sr. A.?

Me gusta almorzar á las nueve y media.

A qué hora almuerzan en casa de V.?

Generalmente á las diez.

Qué suele V. hacer después del almuerzo?

Fumo un cigarro y leo los periódicos.

Por qué no vino V. ayer á comer con nosotros?

Porque tenía algunos amigos en casa.

Vendrá V. hoy á comer conmigo?

No puedo, dispénsame V.

Comen siempre en su casa á la misma hora?

Unas veces comen á las tres y media y muy frecuentemente á las cuatro.

Tendrá V. la bondad de comer hoy con nosotros Sr. B.?

Si señor con gran satisfacción mía?

Dónde están los muchachos?

Allí están.

Pedro cree V. que esté lista ya la comida?

Témo que no lo esté todavía.

BREAK-FAST AND EATING

At what o'clock do you like to break fast?

I like to break fast at half past nine.

At what o'clock do they break fast at your house?

Generally at ten o'clock.

What do you do after break fast?

I smoke a cigar and read the news papers.

Why did you not come to dine with us yesterday?

Because I had some friends at home.

Will you come and dine with me today?

I cannot, excuse me.

Do they always dine in his house at the same hour?

They dine sometimes at half past three, and very often at four.

Will you have the kindness to dine with us today Mr. B.?

Yes Sir, to my great satisfaction.

Where are the boys?

There they are.

Peter, do you think dinner is ready?

I am afraid it is not yet.

Dígale al cocinero que aliste
prónto la comida.

Qué están haciendo ésos mu-
chachos?

Juan, sirva V. la sopa inmediata-
mente porque tengo hambre.

Señor sírvase V. pasar al co-
medor pues hace tiempo que
la comida está en la mesa.

Señores vamos á comer.

Cuando VV. gusten.

Señor C., quiero V. tener la
• bondad de servir á esta se-
ñora un poco de sôpa?

Si, con el mayor placer.

Qué necesita V. señora?

Necesito una cuchara.

Háy vino en esa botella Juan?

Si señor.

Póngame un vaso de vino de
esa botella.

Ese és vino dulce señor.

Bien, no importa.

Sírvase V. pasárme aquél plato.

Qué quiere V. tomar señorita?

Quiere V. un póco de carne
asada?

V. parece no tener apetito hõy:
que tiene V. señorita?

No me siento muy bien y ade-
más, no sé lo que comer.

Qué le está V. pidiendo al
criado?

Le estoy pidiendo pán y man-
tequilla.

Tell the cook to get dinner
ready soon.

What are they doing those boys?

John serve up the soup imme-
diately for I am hungry.

Sir, please pass to the dining
room for it is long since din-
ner is on the table.

Mesierss we are to dinne.

When yours pleasure.

Mr. C., will you have the kind-
ness to help this lady to some
soup?

Yes, with the greatest pleasure.

What do you need lady?

I do need a spoon.

Is there any wine in that bottle?

Yes Sir.

Pour me a glass of wine out
of that bottle.

That is sweet wine Sir.

Well, never mind.

Pass me that plate if you please.

What do you wish to take Miss?

Do you wish some roast-beef?

You seem to have no appetite
to-day: what is the matter
with you Miss?

I do not feel very well and
besides I know not what to eat.
What are you asking the ser-
vant's for?

I am asking her for some
bread and butter.

Pedro traiga V. un vaso de agua
Há bebido V. de ése vino se-
ñorita?

Sí, és excelente.

Oh! Sr. Rober! no llega V.
á tiempo; quiere V. tomar
algo?

Gracias: que tiene V. que ofre-
cerme?

Tengo buen vino, jámon, queso
y aceitunas.

No gracias, ya hé almorzado.

Dónde almorzó V. hoy?

Almorcé en casa de mis pri-
mas.

Vá la señorita Emilia á comer
á casa de su hermana?

Sí, vá casi siempre.

Quiere V. beber un buen vino?

Gusta V. probar unas excelen-
tes uvas que acábo de recibir
de Málaga?

Con el mayor gusto.

Diga al sirviente que traiga
los postres.

Qué clase de frutas prefiere V.
señora?

Yó prefiero las frutas ácidas.

Le gustan á V. más las peras
que las manzanas?

Sí, me gustan más las peras.

Caballero si puede V. alcanzar
aquellas manzanas, tenga la
bondad de pasárlas.

No puedo alcanzárlas.

Peter bring you a glass water.
Have you drunk of that wine
Miss?

Yes, is it excellent.

Oh! Mr. Rober! you will not
be in time; do you wish to
take any thing?

Thank, what have you to offer
me?

I have some good wine, ham,
and olives.

Thank not, I have break fasted
already.

Where did you breakfast today?

I did breakfast at my cousins
house.

Is Miss Emily going to dine at
her sister's?

Yes, is almost always.

Will you drink a good wine?

Do you wish to taste some excel-
lent grapes I have just recei-
ved from Malaga?

What the greatest pleasure.

Tell the waiter to bring in the
dessert.

What sort of fruit do you prefer
lady?

I prefer acid fruits.

Do you like pears better than
apples?

Yes, I like pears better.

Gentleman if you can reach
those apples; have the goodness
to pass them to me.

I cannot reach them.

Juan, que háy en ése vaso?

Frutas en aguardiente.

Le pasaré á su hermana estas
frutas en aguardiente?

Si V. gusta, aunque élla no és
aficionada.

Me hace V. el favor de aquel
cuchillo?

Con mucho gusto.

Puede V. pasar sin café después
de la comida Sr. Rober?

No señor, no puedo pasár fa-
cilmente sin él.

Toma V. café Sra.?

Tiene V. bastante azucar?

Si señor, gracias.

Ese muchacho há derramado
toda la leche sobre la mesa.

Qué licores les gusta á VV.?

Prefiere V. chartreux ó ajenjo?

Pedro traiga V. coñag.

Señorita, le agrada á V. té ó café.

Yo prefiero té.

Qué toma V. por la mañana?

Tómo generalmente café.

A qué hora gusta á V. tomar
chocolate?

Me gusta tomarlo á la tarde.

Cuándo toma V. té?

Tómo té por la noche.

Sábe V. á que hora toman el
té en casa de los Sres. de
Rios?

Generalmente á las 7 y cuarto.

Qué haremos después de comer?

John, what is there in that
tumbler?

Brandy fruits.

Shall I pass this brandy fruits
to your sister?

If you please, thoug she is not
very fond.

Do me the favor to pass that
knife?

Whit much pleasure.

Can you do without coffee after
dinner Mr. Robert?

No Sir, I can not easily do
without it.

Do you drink coffee lady?

Have you enough sugar?

Yes Sir, thank you.

That boy has spilled al the milk
upon the table.

What liquor's does yours like?

Prefer you chartreux or ajenjo?

Peter bring you coñag.

Miss, do you like tea or coffee?

I prefer tea.

What do you take in the morning?

I generally take coffee.

At what o'clock do you like to
take chocolate?

I like to take it afternoons.

When do you take tea?

I take tea in the evening.

Do you know at what o'clock
do they take tea at house of
the Mrs. Rios?

Generally at a quarter past seven.

What shall we do after dinner?

Podremos jugar al ajedrez si
VV. gustan.

Qué le parece á VV.

Yó prefiero jugar un partido
de billár.

Diga V. Sr. Rober, no és muy
agradable fumar un cigarro
después de comer?

No sé porque yo nunca fumo,
pero dicen que és muy agra-
dable.

Quiere V. un excelente tabaco?

No, gracias.

We can play at chess if you
like.

What do yours think of?

I prefer play a game of billiards

Tell you Mr. Rober, is it not
very pleasant to smoke a cigar
after dinner?

I do not know, because I never
smoke, but say it is very
pleasant.

Do you wish one excellent cigar?

No thanks.

ENFERMOS.

Qué tiene V. Guillermo?

Nada, me resfrié anteanoche.

Qué ha tenido V. Enrique?

Un fuerte resfriado.

Y no se siente V. mejor, hoy?

Si estoy muchísimo mejor, gracias.

Por qué no vá su hermano al Teatro?

Porque siente una ligera indisposición y teme empeorársela.

Espero que estará bien mañana.

De qué se queja V. Jaime?

De un fuerte dolor de cabeza.

No me toque V. porque tengo un dolor de cabeza terrible.

Por qué no escribe V. hoy Carlos?

Porque tengo un dedo malo.

Qué tiene su hermana de V.?

Mi hermana tiene un fuerte dolor de muelas.

Cómo no fué Enrique ayer á pasear?

Porque no puede salir, tiene un pie lastimado.

SICKS.

What is the matter William?

Nothing, I caught a cold the night before last.

What has been the matter Henry?

A severe cold.

And do you not feel any better today?

Yes, I am a great deal better. Thank you.

Why is not your brother going to the Theatre?

Because he feels a slight indisposition and is afraid to get worse.

I hope you will be better to-morrow.

Of what do you complain James?

Of a strong headache.

Do not touch me, for I have a terrible headache.

Why do you not write today Charles?

Because I have a sore finger.

What is the matter with your sister?

My sister has a severe toothache.

Why did Henry not go walking yesterday?

Because he cannot go out, he has a sore foot.

Guillermo siente V. todavía el dolor en el ojo?	William does you still feel that pain in your eye?
Sí, todavía estoy sufriendo de él.	Yes, still suffering from it.
Cómo está su padre de V. señorita?	How is your father Miss?
Está todavía así, así y se queja mucho de la reuma.	He is still so so, and he complains of the rheumatism.
Come mucho?	Does eat much?
Como y bebe demasiado.	He eats and drinks too much.
Y qué edad tiene él?	And how old is he?
Tiene 75 años poco más ó menos.	He is about seventy five years old.
Se hizo V. daño Juan?	Are you hurt John?
Sí, al pasar recibí un golpe en la mano derecha contra la esquina de la mesa.	Yes, as I was passing, I knocked my right hand against the corner of the table.
Nó haga V. caso de eso.	Take no notice of that.
Nuestro amigo R. tiene los labios malos.	Our friend R. has sore lips.
Há estado enfermo el Sr. Tifoni?	He has been ill Mr. Tifoni?
Qué há tenido?	What has been the matter with him?
El há sido atacado de apoplejía.	He has been struck with apoplexy.
Qué tiene el vecino, está enfermo?	What has the neighbour, is sick?
Sí, se dice que tiene viruelas.	Yes, it is said that he has small-pox.
Mi amigo Carlos está enfermo y debemos de ir á verle.	My friend Charles is sick, and we must go to see him.
Qué tiene?	What is the matter with him?
Una fiebre intermitente.	And intermittent fever.
Cuánto tiempo háce que está enfermo?	How long has he been ill?
Desde el jueves.	Since thursday.
Y no se siente nada mejor?	And he does not feel any better?

Nó, lo há vuelto la fiebre hoy.
Tuvo anteayer un acceso de
frio y me dicen que le vol-
vió la fiebre esta mañana.

Julia hace tiempo que no ví á
su Tía de V. está enferma?

Sí está muy enferma.

Qué tiene?

Se cortó la máno derecha.

Qué desgracia!

Y há llamado V. al Médico?

Le mandé buscar inmediata-
mente.

Sr. Lopez, siente todavia su so-
ñora de V. el dolor en el pecho
de que me habló V. hace días?

Todavia está sufriendo mucho
de él.

Siento mucho saberlo y espéro
que sé restablecerá pronto.

Se siente ella debil?

Sí señor, no sólo se siente debil
sinó cansada y triste.

No debe descuidar ésa enferme-
dad, porque es de un carácter
muy peligroso.

Cómo lo pása V. Ruiz?

Muy mal, no me siento nada
mejór; tengo frio y caléntura
y me siento fatigado, debil,
triste siempre.

Lo siento mucho.

Há tenido V. alguna vez la fie-
bre amarilla señor Reboul?

No, his fever has returned today.
She had a cold fit yesterday
and I am told her fever re-
turned this morning.

July; it is long since I did not
see your aunt, is she ill?

Yes, she is very ill.

What is the matter with her?

She cut her right hand.

What a misfortune!

And have you called the phy-
sician?

I sent for him forthwith.

Mr. Lopez, does your lady still
feel that pain in her breast
of which you spoke to me
days ago?

She is still suffering much
from it.

I am very sorry to hear it, and
hope she will recover soon.

Does she feel weak?

Yes Sir, she not only feels weak,
but tired and sad.

You must not neglect that illness
for it is of a very dangerous
character.

How are you Mr. Ruiz?

Very bad, I do not feel any
better; I have chills and fever,
and I feel tired, weak, sad
always.

I am very sorry for it.

Have you ever had the yellow
fever Mr. Reboul?

Solo una vez y éso fué en California.

Doctor cómo están sus enfermos?

No se sienten muy bien porque el tiempo está algo húmedo.

Y espéra V. que estarán mejor mañana.

No sé, lo dudo muchísimo.

Señorita és verdad que su madre de V. está desahuciada?

Desgraciadamente es verdad.

Quien la desahució?

Los mejores médicos de la ciudad.

Ah! no permita Dios que suceda tal desgracia! Qué será de esta pobre muchacha si su madre se muriera?

Aseguro á V. que la compadezco con todo mi corazon.

De qué enfermedad murió el señor X.?

Murió de una apoplegia.

Cómo está su hermano Carlos?

Mi hermano murió háce tres meses.

Apenas puedo creérlo porque él estaba bueno el verano pasado cuando le ví en el campo. De qué murió?

Murió de una fiebre perniciosa.

Sábe V. de qué murió el Comerciante?

Me han dicho que murió de viruelas.

Only once, and that was in California.

Doctor, how are your patients?

They do not feel very well today, because the weather is rather damp.

And do you expect they will be better to mórrow.

I do not, I doubt it very much.

Miss, is it true your sister is given up?

Unfortunately it is.

Who gave her up?

The best physicians in the city.

Ah! God forbid such a misfortune should hapen to me! What would become of that poor girl should her mother die?

I assure you I pity her with all my heart.

Of what illness did Mr. X. die?

He died of apoplexy.

How is your brother Charles?

My brother died three months ago.

I can hardly believe it for he was quite well last summer when I saw him in the country. What did he die off?

She died of an pernicious fever.

Do you know of what did the merchant die?

They have told me that died of smallpox.

Juan, sabe V. quien murió ayer?

Mi querido amigo Ramirez.

Lo siento, porque era un hombre muy bueno.

Convalecientes.

Podrá V. cuidar á este enfermo?

Si señor lo cuidaré con el mayor esmero.

Quiere V. ir á casa del médico?

Vóy al instante.

Que tiene V. señor Z., cómo está V. hoy?

Estoy mucho mejor gracias, pero todavia me siento debil y sin apetito.

Quiere V. dár un paséo?

Quiero paseár pero estoy cansado.

Desea V. tomár un poco caldo?

Si quiero V. dárme algunos vizecochos.

Ola amigo! que tál se siente V.?

No me siento muy bien todavia, tengo frío y un poco dolor de cabeza.

Espero que pronto se restablecerá V.

Qué desea V. tomár?

Quiere V. beber un poquito vino?

Que le parece á V. Doctor, cómo está la Sra. Mir?

Yá está muchísimo mejor.

John, do you know who died yesterday?

My dear friend Ramirez.

I am sorry for he was a very good man.

Convalescents.

Will you be able to take care of this sick?

I will take care of it with the greatest niceness.

Will you go to the physician's?

I am going immediately.

What is the matter with Mr. Z. how do you today?

I am much better thank you, but still I feel weak and without appetite.

Will you take a walk?

I will walk, but I am tired.

Do you wish to take a little broth?

If you will give me some biscuits.

Ho friend, how do you feel?

I do not feel very well, I have cold an a little head ache.

I hope he will recover soon.

What do you wish to take?

Will you drink a little wine?

What do you think of Doctor, how is lady Mir?

He is a great deal better.

Yo le aconsejé que se fuera al campo una temporada.

Si lo hubiera hecho, se encontraría ya buena ahora.

Sabe V. á quien encontré esta mañana en la calle? al señor Witt; está todavía tan débil que no podía caminar sino apoyado del brazo de su señora.

Madre mía puedo ir hoy á hacer una visita á mi Tía?

Mejor haría V. en no ir porque podría llover y todavía no está V. enteramente buena.

I advised him to go into the country a space of time.

Had he done it, he would find himself much better at present.

Do you know whom I met this morning in this street? Mr Witt: he is still so weak that he could not walk but leaning on his lady's arm.

Mother may, I go and pay a visit today to my aunt?

You had better not go, for it might rain, and you are not quite well yet.



VIAGES.

Sr. Gil, cuál es la mejor estación para viajar?

No sé realmente cual es la mejor: á mi me gustan todas por que viajar es mi pasión.

Hacia dónde viajó V. el invierno pasado?

No muy lejos, porque es muy desagradable viajar en invierno.

Hasta dónde ha viajado V.?

Hasta Alemania solamente.

Há atravesado V. alguna vez el Mediterráneo?

Sí, una vez y ésta fué hace tres años.

Cuánto tiempo estuvo V. en Inglaterra?

Estuve hasta el otoño pasado.

Hán acabado ya el gran Teatro que estaban edificando en Unión Place?

No, todavía no lo han acabado.

Hace mucho tiempo que está en Londres su hermano de V.?

Háce más de tres años que está allá.

Viajó mucho su señora cuando estuvo por Inglaterra?

No porque tan luego como llegó allá, tuve que mandar por ella.

Há estado V. alguna vez en Italia?

TRAVELLING.

Mr. Gil, which is the best season for travelling?

I do not know really which is the best: I like all for travelling is my ruling passion.

How far did you travel last winter?

Not very far, for travelling in winter is very disagreeable.

How far have you travelled?

As far as Germany only.

Have you ever crossed the Mediterranean?

Yes, once and that was three years ago.

How long was you in England?

Till last autumn.

Have they finished the great Theatre they were building in Union Place?

No, they have not finished it yet.

Is it long since your brother was in London?

He has been three more than three years.

Did your lady travel much when she was in England?

No, because as soon as she arrived there, I had to send for her.

Have you ever been in Italy?

Estuve allí dos veces y viajé muchísimo pues llegué en la primavera y como V. sabe, es la estación más agradable en aquel país.

Cuánto tiempo residió V. allí?

He residido cuatro meses.

Y que piensa V. de Italia?

Pienso que es el más bello país del mundo.

Es allí barata ó cara la subsistencia?

Es muy barata, mucho más que en Inglaterra y en Francia.

Que hacía V. cuando vivía en Italia?

Iba á la ópera, he estudiado muy buenas obras y también leía las comedias Italianas.

Le gusta á V. el Museo de Bellas Artes?

Oh sí, me gusta muchísimo.

Cuáles fueron las estatuas más lindas que ha visto V. en Italia?

El Apolo de Belvidere y el Jupiter de Fidias.

Há visto V. el esclavo griego de Powers?

Sí he tenido el gusto de verlo varias veces.

Mi hermana piensa ir en este invierno á visitár á Italia.

Diga V. á su hermana que no debe de irse de Italia sin ir á ver el monte Vesubio: ah es admirable!

I was there once and travelled a great deal, for I arrived in the spring, and as you know that is the most agreeable season in that country.

How long did you reside there?

I have resided four months.

And what do you think of Italy?

I think it is the most beautiful country of the world.

Is the living there cheap or dear?

It is very cheap, much more than in England or France.

What did you do when you lived in Italy?

I went to the opera, I have studied very good works, and read also the Italian comedies.

Do you like the Museum of fine arts?

Oh yes, I like her very much.

Which were the most beautiful statues you saw in Italy?

The Apollo of Belvidere and the Jupiter of Phidias.

Have you ever seen Powers Greek slave?

Yes, I have had the pleasure of seeing it several times.

My sister intend to go visiting to Italy this winter.

Tell your sister she must not leave Italy without visiting mount Vesubius. Ah it is admirable!

Vió V. á Leon XIII cuando estuvo en Roma?

No tuve el gusto de verle porque apenas había llegado allí, cuando él se vió obligado á dejar la ciudad.

Le gusta á V. aquella ciudad?

Muchísimo, és grandiosa.

Há viajado V. por Francia?

Si hé viajado de un extremo á otro de la Francia.

Está todavía en París su amigo de V. el doctor Piers?

Yá no está allá.

Dónde está ahora?

Háce un mes estaba en Escocia, pero no sé donde está ahora porque no sé de él desde entonces.

Qué distancia háy de París á Londres?

Háy cerca de doscientas millas.

Es más lejos de París á Blois que de Orleans á París?

Es más lejos de Orleans á París, que de París á Blois.

Piensa V. ir á Francia este invierno?

Estoy tan lejos de ir, que ya hé comprado una casa en el campo donde pienso pasar el invierno.

Y por qué no vá V. á Francia ántes del invierno?

Porque está demasiado lejos de aquí y tengo que estar en

Did you see Leo XIII when you were in Rome?

I had not the pleasure of seeing him; for I had scarcely arrived there when he was compelled to leave the city.

Do you like that city?

Very much, it is magnificent.

Have you travelled by France?

Yes, I have travelled throughout France.

Is your friend the doctor Piers still in Paris?

He is no longer there.

Where is he at present?

He was in Scotland a month ago, but I don't know where he is at present.

How far is it from Paris to London?

It is nearly two hundred miles.

Is it farther from Paris to Blois than from Orleans to Paris?

It is farther from Orleans to Paris than from Paris to Blois.

Do you intend to go France this winter?

I am so far from going that I have already bought a house in the country, where I intend to spend the winter.

And why do you not go France before the winter?

Because it is too far from here and I am to be in New

Nueva York ántes del 1.º de
Diciembre.

York before the first of De-
cember.

Cuánto hácea que está V. en
Nueva York?

How long have you been in New
York?

Hácea dos meses que estoy aquí.
Le parece á V. costosa la subsis-
tencia en los Estados Unidos?

I have been here these two months.
Do you think the living dear in
the United States?

Es cara en algunos lugares,
por ejemplo Nueva York, pero
barata en otros.

It is dear in some places for
instance in New York, but
cheap in some others.

Cuánto gasta V. mensualmente
en Nueva York?

How much do you spend a
month in New York?

Gasto trescientos pesos porque
nunca dejo de ir al Teatro, ni
pierdo ocasión alguna de di-
vertirme del mejor modo que
puedo.

I spend three hundred dollars
for I never fail to go to the
Theatre, nor lose any oppor-
tunity of enjoying myself in
the best manner I can.

Qué feliz és V.!

How happy you are!

Por cuánto tiempo piensa V.
permanecer en la ciudad?

How long do you intend to
remain in the city?

Solamente pienso permanecer
estos tres meses que és la
mejor estación en Nueva York.

I intend to remain only these
three month, but is the better
season in New York.

Qué le parece á V. América,
le gusta á V. este país?

What do you think of Ame-
rica, do you like this country?

Es un gran país, me gusta mu-
cho y son los Americanos muy
industriosos, emprendedores y
buenos ciudadanos.

Is a great country, I like her
much and they are Ameri-
cans very industrious enter-
prising and very good citizens

Ciertamente, cualquiera persona
industriosa puede ganar en
América lo suficiente para
vivir bien.

Certainly, any industrious person
may gain a good living in
America.

Qué ciudad le agrada á V. más
Filadelfia ó Nueva York?

What city pleases you most Phi-
ladelphia or New York?

Filadelfia és realmente una ciu-

Philadelphia is really a very

dad muy bonita pero no tan hermosa como Nueva York.

Cuál es el río más grande de los Estados Unidos?

Indudablemente es el Missisipi, pero el Hudson aunque no tan grande, es en mi opinión mucho más hermoso.

Le gusta á V. la vista del río Hudson?

Ciertamente es preciosa.

Y sabe V. que profundidad tiene el río Hudson?

No puedo decir á V. exactamente. Há estado V. alguna vez en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos?

Sí, solo una vez.

Diga V. llueve muy á menudo en los Estados Unidos?

Por el contrario llueve muy rára vez.

Le gusta á los Americanos ir á cazá?

Sí, les gusta mucho, pero no á pié, sino á caballo.

De dónde viene ése caballero?

Viene de Inglaterra.

Y de qué está hablando?

De los Teatros que ha visto en Londres y dice que le gustaron algunos, pero que otros no merecen la pena.

Há estado V. en la América del Sur Sr. Bull?

handsome city, but not so handsome as New York.

Which is the largest river in the United States?

Undoubtedly the Missisipi; but the Hudson though not so large, is in my opinion much handsomer.

Are you fond of the sight of the Hudson river?

It is indeed very beautiful.

And do you know how deep is the Hudson river?

I cannot tell you exactly.

Have you ever been in the House of Representatives of the United States?

Yes, only once.

Tell me does it rain very often in the U. S.?

On the contrary, it rains very seldom.

Do Americans like to go a-hunting?

They like it very much, but not on foot, but on horse-back.

Where does that gentleman come from?

He comes from England.

Of what was he speaking?

Of the Theatres which he visited in London, and he liked some of them, but that others are not worth while.

Have you been in South America Mr. Bull?

No señor, nunca hé estado y tengo deséos de conocer ése país.

Es muy lejos de Washintong á Nueva Orleans?

No es muy lejos.

Cuántas millas háy?

Háy cerca de noventa millas.

A dónde quiere V. ir?

Tengo que ir á Nueva Orleans.

Y cómo piensa V. ir á Nueva Orleans, por mar ó por tierra?

No sé todavía.

Tiene V. muchos negocios allí?

Tengo solamente unos pocos.

Sr. Bull acaban de decirme que se vá V. mañana para Nueva Orleans; si viere V. allí á mi amigo el capitán Pierson, hágale V. una visita.

Todavía no me hé resuelto á ir mañana, más en caso de que fuere, náda me proporcionará mas placér.

Si V. me escribe de Nueva Orleans, sírvase decirme cuáles són en su opinión los mejores géneros para aquél mercado, el precio que podré obtener por ellos y el tiempo en que deben mandárse.

Háce mucho que súpo V. de su sobrino?

Háce unos 15 días que he sabido de él.

Dónde está ahora?

No Sir, I have never been there, and I have a desire to know that country.

Is it very far from Washington to New Orleans?

It is not very far.

How many miles is it?

It is nearly ninety miles.

Where will you go to?

I have to go to New Orleans.

And how do you intend to go to New Orleans, by sea or by land?

I do not know yet.

Have you much business here?

I have only a few.

Mr. Bull they have just told me you are going to New Orleans to mórrow; should you see my friend the captain Pierson there, visit him.

I have not yet made up my mind to go, but in case I should nothing will afford me more pleasure.

If you write to me from New Orleans, please tell me which are in your opinion the best goods for that market, the price I will be able to obtain for them, and the time in which they must be sent.

Is it long since you heard of his nephew?

It is scarcely fifteen days since I heard of him.

Where is he now?

Está en España.

Lo sienta bien aquí el clima?

Sí, el clima de España es suave.

Ha hecho muchas amistades en
ése país?

Pocas, tiene algunos buenos ami-
gos.

Y cuándo piensa regresar?

No lo sé todavía.

Cuándo recibe V. sus cartas?

Las recibo todos los meses ge-
neralmente.

Cuándo se vá V. para el campo
Sr. Gil?

Me iré el 18 de Julio.

Qué, quiere V. acompañarnos
al campo este verano?

Si puedo lo haré con el ma-
yor gusto.

En qué pisa V. el tiempo cuando
está en el campo?

En leer, cazar, pasear y pasear
á caballo.

Cuándo estemos en el campo
vendrá V. á vernos con fre-
cuencia?

Iré una véz por semana.

Volverá V. pronto?

Lo dudo muchísimo, porque yo
aseguro de que gazaremos
bastante.

Adios, que tenga V. un feliz
viage y vuelva pronto.

Gracias mi querido amigo.

He is in Spain.

Does that climate agree with him?

Yes, the climate of Spain is mild.

Has he made many friends in that
country?

Little, he has some good friends.

And when does he intend to
return?

I do not know it yet.

When do you receive your letters?

I receive every month generally.

When do you leave for the co-
untry Mr. Gil?

I will leave on the eighteenth
of July.

What, will you accompany us
to the country this summer?

If I can, I will do it with the
greatest pleasure.

In what do you spend your time
when you are in the country?

In reading, hunting, fishing and
riding.

Will you come and see us when
we are in the country?

I will go once a week.

Will you return soon?

I doubt it very much, because
I assure you we will enjoy
ourselves enough.

Good bye, may you have a hap-
py passage, and return soon.

Thank you my dear friend.

DEL TIEMPO.

Que tal tiempo hace hoy?
Háce muy hermoso tiempo.
Háy un día claro.
Háce mucho calor hoy.
Qué tiempo hizo ayer?
Hizo mal tiempo.
Hizo mucho viento.
Háy un tiempo lluvioso.
Que tal día háy hoy?
Háce un día muy nublado.
Háce muchísimo frío.
Cuánta humedad háy!
Sábe V. si llueve ahora?
Truena? Está tronando?
Si háy truenos y relámpagos.
Oye V. el bramido del viento?

Háce muchísimo viento.
Vá á cambiar el tiempo.
Tenemos el tiempo revuelto.
Está tempestuoso el tiempo
Háy un vaguío al Norte.

Está obscureciendo.
Qué buena noche hace!
Si, háy una noche de luna clara
Háce una noche muy obscura.
Está la noche tempestuosa.

OF THE TIME.

How is the weather today?
It is very fine weather.
It is a clear day.
It is very warm today.
How was the weather yesterday?
It was bad weather.
It was very windy.
It is a rainy weather.
How is the day?
It is a cloudy day.
It is very cold.
How much dampness is it!
Do you know it rain now?
Does it thunder? Is it thundering?
Yes, is it thunder and lightning.
Do you hear the roaring of the
wind?
It is very windy.
Weather will change.
Weather is upset.
Weather is stormy.
There is a whirlwind to the
North.
It is growing dark.
What a fine night.
Yes, is it a moonlight night.
It is a very dark night.
Is it stormy night.

CÁTEDRA DE INGLÉS

Cuánto tiempo háce que está V. aprendiendo el Inglés?

Háce tan sólo dos meses.

Lo habla V. algo yá?

Todavía nó, pero principio á entenderlo.

Le gusta á V. el idioma inglés?

Sí señor, me gusta mucho.

Lo aprende V. por el método Ollendorff?

No señor, lo estoy aprendiendo por este «Nuevo Compendio,» que me parece más claro y sencillo.

Créo V. que podrá hablar la lengua inglesa antes de un año?

Créo que podré, hablarlo bien antes de ése tiempo, si estudio este libro y escribo los ejercicios.

Que debe hacer un buen discípulo para complacer á su maestro?

Debe sér diligente y estudiar mucho.

Que han estado VV. haciendo ayér en la escuela?

Estuvimos escribiendo nuestros ejercicios.

SCHÓOL OF ENGLISH LANGUAGE

How long have you been learning English?

I have been learning it only two mouths.

Do you speak it something already.

Not yet, but I begin to understand it.

Do you like the English language?

Yes Sir, I like it much.

I am learning it for the method of Ollendorff.

No Sir, I am learning it for «New Compendium» hat is very clear and easy.

Do you believe you will be able to speak the English language before a year?

I believe I will be able to speak it well even before that time, if I studies this book and I write the exercises.

What must a good scholar do to obliged teacher?

He must be diligent and study much.

What have you been doing at school yesterday?

We were writing ours exercises.

Diga V. ós an útil escribir como hablar?

Ambas cosas són muy útiles cuando estamos aprendiendo un idioma.

Muy bien. Sábe V. algo de Aritmética?

Sí señor, un poco.

Dígame V. cuál és la 6.^a pártó de 84?

Es catorce.

Y cuál és la vigésima parte de 800?

Es cuarenta por supuesto.

Si V. multiplica 25 por 5 résta 5 del producto y finalmente divide el residuo por 10, cuál será el cociente?

Sino estoy equivocado, debe sér 12.

Justamente, tiene V. razón.

Puede V. hacerme el favor de recitar algunas frases inglesas?

Sí señor, con el mayor gusto.

«Los libros són los amigos más útiles y agradables que el hombre puede tener.»

«El hombre verdaderamente ilustrado, és siempre tolerante»

«No se puede sér feliz sin amar á Dios.»

«La religión, esta hija del Cielo, és la fiel compañera del hombre justo.»

Tell me, is it as useful to write as to speak?

Both things are very useful when we are learning a foreign language.

Very well, do you know something of Arithmetic?

Yes Sir, a little.

Tell me which is the sixth part of eighty four?

Is fourteen.

And what is the twentieth part of eight hundred?

Is forty, of course.

If you multiply twenty-five by five, subtract five from the product, and finally divide the residue by ten, what will the quotient be?

If I am not mistaken it must be twelve.

Justly, you are right.

Can you do me the favor to recite me some English phrases?

Yes Sir, with the greatest pleasure.

«Books are the most useful and agreeable friends man can have.»

«A man truly enlightened is always tolerant.»

«We cannot be happy without loving God.»

«Religion, the daughter of heaven is the faithful companion of just man.»

- «Debemos ser buenos en este mundo, para gozár de las bendiciones del cielo.»
- «Un hombre activo é industrioso, merece sér feliz.»
- «La gratitud és uno de los sentimientos más nobles que el hombre puede tener.»
- «El dinero no dá al hombre principios ni felicidad.»
- «Los malvados són el azote de la sociedad.»
- «Si V. quiere tener un enemigo, hágale bien á un ingrato.»
- «Los valientes, son siempre magnánimos y generosos.»
- «La paz doméstica és verdadera felicidad.»
- «De nada sirve la belleza sino vá acompañada del mérito.»
- «Un hombre para sér feliz debe vivir honestamente y sér religioso.»
- «Un hombre de juicio és incapáz de lastimar á nádie.»
- «Muchas veces se aborrece mañana lo que hóy se ama.»
- «El mayor placer que se experimenta és el hacer bien á sus semejantes.»
- «Mientras uno más tiene, más deséa.»
- «Los hombres perversos tienen pensamientos que mátan y palabras que queman.»
- «We must be good in this world to enjoy the blessings of heaven in the other.»
- «An active and industrious man deserves to be happy.»
- «Gratitude is one of the most noble sentiments man can possess.»
- «The money does not give a man principles nor felicity.»
- «The wicked are the scourge of society.»
- «If you wish to have an enemy, do good to an ungrateful man.»
- «The brave are generally magnanimous and generous.»
- «Domestic peace is true felicity.»
- «Beanty without merit is of no real estimation.»
- «A mán to be happy, he must live honestly and be religious.»
- «A sensible man is incapable of hurting the feelings of any one.»
- «People often hate to morrow what they love today.»
- «The greater pleasure of experiment is doing good to your fellow beings.»
- «The more one has, the more one wishes.»
- «The wicked's men have thoughts that kill and words that burn.»

«El impio se espanta de su propia sombra.»

«El hombre religioso cree que si la virtud no es premiada en este mundo, lo será en el otro.»

«El cielo es la mansión de los justos y el infierno es el lugar de los malvados.»

«El más fiel de todos los animales es el perro y el más ingrato es el hombre; la más bella y noble de todas las criaturas es la mujer.»

«Debemos someternos siempre á las leyes del país en que vivimos.»

Perfectamente bien: Me alegro muchísimo de ver que V. no ha perdido el tiempo en la escuela.

Cómo se llama V.?

Me llamo Alfonso Bárt.

Es V. un discípulo sobresaliente.

«The impious he was frightened at his own shadow.»

«The religious man think that if the virtue is not rewarded in this world it will be in the next.»

«Heaven is the mansion of the just, and Hell is the place of the wicked.»

«The most faithful of all animals is the dog, and the most ungrateful is the man; the most beautiful and noble of all creatures is woman.»

«We must submit always to the laws of the country we live in.»

Perfectly well: I am very glad to see that you have not lost your time at school.

What is your name?

My name Alphonsus Bárt.

You are an excellent disciple.





Precio: Un peso (Mex.)



3 9015 00107 3488

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

OCT 15 1990

JAN 05 1991

14142041

